

In Itinere

Issue 14 • Número 14

www.mcspa.org

Magazine of the Missionary Community of St. Paul the Apostle and Mary, Mother of the Church
Revista de la Comunidad Misionera de San Pablo Apóstol y María, Madre de la Iglesia





Editor/Editor: Fr. Francis Teo
Editing Staff/Equipo de Redacción: Fr. David Escrich, Alexy Moreno
Administration/Administración: Diana Trompetero, Rosa Murillo
Photography/Fotografía: Patrizia Aniballi
Address/Dirección:
Nariokotome Mission, P.O. Box 34,
30500 Lodwar, KENYA.
E-mail: initinere@mcspa.org
Design/Diseño: Ana Arenas – Eslabón 547 Diseño y Comunicación
Cover/Portada: Pixelmusica, Singapore

EDITORIAL / EDITORIAL	3
VOCATIONAL CORNER / RINCÓN VOCACIONAL	4
A vocation on the move / Una vocación muy movida	4
THE ROAD THAT LED US TO BECOME MISSIONARIES (CHAPTER XIV) / LA RUTA QUE NOS LLEVÓ A SER MISIONEROS (CAPÍTULO XIV) ..	8
MISSIONOLOGY WORKSHOP / TALLER DE MISIONOLOGÍA	10
MISSION IN HISTORY (CHAPTER XII) / LA MISIÓN EN LA HISTORIA (CAPÍTULO XII)	10
Mission to China/ Misión en China	10
The double nature of Christ and its ethical implications/ La doble naturaleza de Cristo y sus implicaciones éticas	19
Children at Nariokotome mission: a conversion story/ Niños en Nariokotome: una historia de conversión	26
Leaving Todonyang: how to part/ Dejar Todonyang: cómo partir	29
TESTIMONIES / TESTIMONIOS	32
What was I thinking of?/ ¿En qué estaría yo pensando?	32
A little African Angel/ Un angelito negro	35
Dear Teresita/ Querida Teresita	38
FROM OUR SHEPHERDS / DE NUESTROS PASTORES	42
Interview with bishop Markos Gebremedhin, Apostolic Vicar of Jima Bonga, Ethiopia Entrevista con el obispo Markos Gebremedhin, Vicario Apostólico de Jima Bonga, Etiopía	42
SIGNS OF HOPE / SIGNOS DE ESPERANZA	46
Water: life and hope for humanity / El agua: vida y esperanza para la humanidad	46
How do you begin a mission? / ¿Y cómo se empieza una misión?	50
“Let the little children come to me” / “Dejad que los niños se acerquen a mí”	55
Unity and harmony / Unidad y armonía	57
Agriculture: Hope for Turkana/ Agricultura: esperanza en Turkana	59
NEWS / NOTICIAS	62
Un nuevo pastor para Nekemte / A new shepherd for Nekemte	62
New commitments towards primary education in Turkana / Nuevos compromisos con la educación primaria en Turkana	63
Opening of the community house in Muketuri, Ethiopia / Inauguración de la casa comunitaria en Muketuri, Etiopía	64
A new chapel for Mizan Teferi / Una nueva capilla en Mizan Teferi	65
Get-together at Kuala Lumpur / Reunión en Kuala Lumpur	66
Events in Spain/ Eventos en España	66
Rt. Rev. Dominic Kimengich's trip to the Holy Land / Visita de Mons. Dominic Kimengich a Tierra Santa	67

EDITORIAL

Every year in January, a magnificent religious celebration is held on Cebu island in the Philippines in honour of Santo Niño de Cebu, the Holy Child of Cebu which, unfortunately, often goes unreported in the international media. On the last day of the novena, more than 2.3 million gather in Cebu City to celebrate: the sea of humanity at prayer is an incredible sight to behold. This devotion, which usually springs from the human hope and desire for divine assistance, is intensely centred on the honour and love that human beings have for the childhood of Jesus – the Holy Child.

In the work of evangelization entrusted to the Missionary Community of St. Paul the Apostle and Mary Mother of the Church (MCSPA) at the different missions and establishments, much emphasis and personal care is given towards the growth and development, both physical and spiritual, of children from backgrounds of great want. Hence, in this issue, several articles and items are focused on children; each article gives us yet another facet involved in caring for and nurturing the child.

From the very beginnings of our little group in Barcelona (Spain), with Fr. Paco Andreo, our founder, the original members, men and women, went to great lengths to care for children and youth from the periphery of society in a first world context. And now in the missions and establishments on the four continents where members of the MCSPA are found, we continue that aspect of our charism: to go the extra mile in seeing to the physical needs of children without neglecting the spiritual. It is easy for most of us to give assiduous care and love to our own, but what about those little ones who are not of our own flesh and blood?

If we desire to honour the Child Jesus in a profound and concrete way, then we cannot but be moved - if not honour - the life of every and any child, especially the one most marginalized, whose childhood is deformed by hunger, thirst, ignorance, disease and a lack of both love and the basic necessities of a dignified life.

Could we not at least attempt to make the children whom God puts in our path – here and now - “santos” or saints, meaning, in other words, balanced and whole? Can anything meaningful arise from endless debates about the well being of “future generations” while we remain blind to the urgent need of the human development of children who already exist?

Could each one of us not do our utmost in nurturing the Child Jesus in every child so that he or she may increase “in wisdom and in years, and in divine and human favour” (Lk 2:52)?

Cada año en enero tiene lugar en la isla de Cebú en Filipinas una gran celebración religiosa en honor al Santo Niño de Cebú, que lamentablemente casi siempre es ignorada por los medios de comunicación internacionales. En el último día de la novena más de 2,3 millones de personas se reúnen en la ciudad de Cebú para la celebración: un mar humano rezando es una escena increíble para presenciar.

Esta devoción, que normalmente nace de la esperanza y deseo humano por la intercesión divina, está muy centrada en el honor y amor que los seres humanos tienen por la infancia de Jesús, el Santo Niño.

En la labor de evangelización encomendada a la Comunidad Misionera de San pablo Apóstol y María Madre de la Iglesia (MCSPA) en las distintas misiones e instituciones, se pone

mucho énfasis y atención personal al crecimiento y desarrollo, tanto físico como espiritual, de los niños que sufren gran necesidad. Es por eso que, en esta edición, varios artículos se centran en los niños; cada artículo nos descubre una nueva faceta del cuidado y desarrollo del niño.

Desde los comienzos de nuestro pequeño grupo en Barcelona (España), con el P. Paco Andreo, nuestro fundador, los primeros miembros, hombres y mujeres, se involucraron en el cuidado de niños y jóvenes marginados de la sociedad en el contexto del primer mundo. Y hoy en día, en las misiones e instituciones de los cuatro continentes donde los miembros de la MCSPA están presentes, continuamos con este aspecto de nuestro carisma: esforzándonos por atender las necesidades físicas de los niños sin olvidarnos tampoco de las espirituales. Es fácil para casi todos nosotros dar cuidado y amor a los nuestros, ¿pero qué pasa con aquellos que no son de nuestra propia carne y sangre?

Si queremos honrar al Niño Jesús de una forma profunda y concreta, no podemos sino compadecernos por – o más bien honrar – la vida de todos y cada uno de los niños, en especial los más marginados, cuya infancia es deformada por el hambre, la sed, la ignorancia, la enfermedad, y carecen tanto de amor como de las necesidades básicas de una vida digna.

¿No podríamos tratar, al menos los niños que Dios nos pone en nuestro camino – aquí y ahora - de hacerlos santos, es decir, equilibrados y completos? ¿Puede surgir algo significativo de los infinitos debates sobre el bienestar de las “futuras generaciones” mientras cerramos los ojos a las urgentes necesidades de desarrollo humano de los niños que ya existen? ¿No podríamos cada uno de nosotros hacer lo imposible por nutrir al Niño Jesús en cada niño para que estos crezcan “en sabiduría, en estatura y en gracia ante Dios y ante los hombres” (Lc 2,52)?



VOCATIONAL CORNER

Eleni Tsegaw, a member of the Missionary Community of St. Paul the Apostle, describes her vocation that arose from leaving her home country of Ethiopia and the joys that have filled her life as a missionary.

A vocation on the move

I had just finished high school and I was thinking what to do with my life, whether to continue studying at college or perhaps start working. While pondering on this, I met Cecilia from the Missionary Community of Saint Paul the Apostle (MCSPA) for the first time. She had been a year in Ethiopia to carry out projects aiding the most needy in the Valley of Angar Guten. What she was doing seemed very interesting; I wondered why she was doing this, what moved her to come



Eleni (centre), in the early years, at Guten, Ethiopia.
Eleni (enmedio) en sus primeros años en Guten, Ethiopia.

from so far. Why was she helping people with whom she shared neither bonds nor connections? But I kept all these questions in my heart as I did not speak English and Cecilia could not speak Amharic! Cecilia suggested to me to study English so that we would be able to talk and so that she could explain to me all the things she wanted to develop in Ethiopia. I studied English for six months so as to have some spoken foundation. Then I travelled to Angar Guten to see what they were doing and what they had there. I was very impressed by all that they were doing there: they had a dispensary and a mobile clinic. Guten, at the time, was a small village that lacked electricity, water and many other things. Initially the Oromos and the Gumuz inhabited the Valley of Angar Guten, but with the famine of the 80s, the Ethiopian government brought in other tribes from northern Ethiopia, like the Amhara and the Tigray. This made the Valley a very special place to work in, as the needs of each tribe had to be catered for. I used to walk in the afternoons with Cecilia, and the children followed us all along the way. She suggested that I do something for these children as they could not go to any nursery as there was none around and so only a few of the children could go on to primary school. In the beginning I saw clearly that something had to be done for those children. They were in need of many things. My intention was to stay for a short period of time and then return

RINCÓN VOCACIONAL

Eleni Tsegaw, como miembro de la Comunidad Misionera de San Pablo Apóstol, narra su vocación que surgió de salir de su país natal, Etiopía y las alegrías que han llenado su vida como misionera.

Una vocación muy movida

Acababa de terminar mis estudios de secundaria y estaba planteándome qué hacer con mi vida, si continuar estudiando en la universidad o tal vez trabajar. Me encontraba en este debate, cuando conocí por primera vez a Cecilia Puig de la Comunidad Misionera de San Pablo Apóstol (MCSPA). Ella llevaba un año en Etiopía desarrollando proyectos para la gente más necesitada en el Valle de Angar Guten. Me parecía muy interesante lo que hacía, me preguntaba por qué lo

hacía, y qué la movía a venir desde tan lejos a ayudar a gente que no conocía de nada, con la que no tenía ningún vínculo ... Pero todas estas preguntas las guardaba en mi corazón porque no hablaba inglés y Cecilia no hablaba amárico. Cecilia me propuso que estudiara inglés para poder comunicarnos y explicarme todas las cosas que tenían en mente para desarrollar en Etiopía, así que estuve seis meses estudiando para tener una base y poder hablar. Una vez que terminé, viajé a Angar Guten para ver lo que allí hacían y tenían. Quedé muy impresionada por el trabajo que realizaban, tenían un dispensario y varios puntos de atención con la clínica móvil. Guten era un pueblo pequeño, sin electricidad, sin agua y sin muchas cosas. En el Valle de Angar Guten en un principio habitaban los Oromos y los Gumuz, pero con la hambruna de los ochentas, el gobierno etíope trajo otras tribus del Norte de Etiopía, como los Amhara y los Tigray. Esto hacía del valle un lugar muy especial para trabajar, pues había que responder a las necesidades de cada una de las tribus. Con Cecilia solíamos caminar por las tardes y era usual que muchos niños nos siguieran por el camino. Ella me propuso que porque no hacíamos algo por ellos, pues no iban a las guarderías porque no existían y sólo unos pocos podían ir a la escuela primaria. Yo en un principio vi claro que había que hacer algo por esos niños, que les hacía falta de todo, pero mi intención era estar



With the children at Ajusco, Mexico. Con los niños en el Ajusco, México.

to Addis to continue with my studies and with my life. But God had other plans. It was for me to follow Him, not just for a short time but for the rest of my life. This was something I did not understand at that time. That first trip was very special as I got to know regions of my own country for the first time. So I returned to Addis Ababa to study child-care. All that time I could not stop thinking about the children of Angar Guten. On finishing the course, I returned with Cecilia and we started there a nursery - the first one at Guten! In fact, it is more a Centre of Life than a nursery because there is a place for everyone: children, mothers, older siblings etc. There are even Muslim children; everyone has a place there. We carried out different activities for the children and their mothers, and I eventually got more involved in it that, unknowingly, I even forgot the idea of returning home to Addis Ababa to go on with my life. My life was now at this place, with these people - Cecilia, Paco, all the members of MCSPA. One of the many visits of Paco to Ethiopia marked my life until today. Then he said that it was necessary for me to leave my country, at least for twenty years. I thought he was joking! He also told me that no one is a prophet in his own country. Now I know it was a way of opening my eyes. He saw in me the possibility of flying, like an eagle and being free to do good. At the time it was very hard for me to understand the depth of this message. Now I see that it was providence: the hand

por un periodo corto, y luego volver a Addis a estudiar y seguir con mi vida. Pero Dios tenía otro plan para mí y era que le siguiera, no por un tiempo, sino para toda la vida; cosa que no entendí en el primer momento. Ese viaje fue muy especial, porque conocí de primera mano cómo eran otras partes de mi país que desconocía. Así que volví a Addis Abeba a estudiar puericultura, y durante este tiempo no paraba de pensar en los niños de Angar Guten. Una vez termine las clases volví con Cecilia y montamos allí una guardería, ¡la primera guardería! Que de hecho es más un Centro de Vida que una guardería, porque todos tienen cabida, niños, madres, hermanos mayores, etc. incluso habían niños musulmanes, todos tienen un lugar allí. Fuimos realizando varias actividades para los niños y las madres; y poco a poco me fui involucrando cada vez más, casi sin darme cuenta ya se me había olvidado la idea de volver a casa en Addis Abeba para seguir con mi vida; pues mi vida ahora era este lugar, esta gente, era Cecilia, era Paco, eran todos los de la MCSPA. Una de las tantas visitas de Paco a Etiopía, marcó mucho lo que hoy es mi vida; esa vez me dijo que era necesario salir de mi país, por lo menos unos veinte años - cosa que yo pensé que era broma - y también me dijo que nadie era profeta en su tierra. Hoy entiendo que era una forma de abrirme los ojos, que él veía en mí la posibilidad de volar, de volar como un águila y ser libre para hacer el bien. En ese momento me fue muy difícil entender la profundidad de este mensaje, hoy veo que era la Providencia, la mano de

of God inviting me to be part of the universal Church, to a wider, more bountiful and complex plan.

Leaving my country gave me the opportunity to travel to Bolivia and to live there for more than a year, at Santa Cruz de la Sierra and Cochabamba. There we worked at various development programmes. In Colombia I lived at La Calera, on the outskirts of Bogota, and worked in mother and child care. Afterwards I went to live in Germany with a group of young women from our community, all from Africa. In the beginning it was difficult because of the language, climate and culture. Eventually all that difficulty transformed into a gift for our lives. We learned how to move around the world, to

Dios que me invitaba a ser parte de una iglesia universal, me invitaba a un plan más amplio, más rico, más complejo.

A causa de esa salida de mi país tuve la oportunidad de viajar a Bolivia y estar más de un año, tanto en Santa Cruz de la Sierra como en Cochabamba. Allí teníamos trabajo con los niños y diferentes programas de desarrollo; en Colombia estuve en La Calera a las afueras de Bogotá trabajando en el desarrollo materno infantil. Luego me fui a vivir a Alemania con un grupo de mujeres de nuestra Comunidad, todas africanas; fueron años duros al principio por la lengua, por el clima y por la cultura, pero poco a poco eso tan duro se convirtió en un regalo para nuestras vidas, pues aprendimos

But God had other plans. It was for me to follow Him, not just for a short time but for the rest of my life. This was something I did not understand at that time.

Pero Dios tenía otro plan para mí y era que le siguiera, no por un tiempo, sino para toda la vida; cosa que no entendí en el primer momento.

find extraordinary friends who are still present in our lives and who keep supporting us.

During those years at Paderborn in Germany, we were never alone. Others from the community, such as Paco, would always come to visit us. They always encouraged us to push on. There we unrelentingly went about giving talks on Africa in parishes, schools and to different groups.

With each talk I realized how much I yearned to return to Kenya or Ethiopia, and how my vocation was becoming stronger. I also realized that when I gave another picture of Africa, people would fall in love with Africa and they would be ready to help. Not all in Africa is tragedy as is often portrayed in the media. It is a continent full of joy and with people who possess enormous potential, just waiting for someone to lend a hand.

Afterwards I went to live in Mexico and started from scratch once again - each new beginning was hard for me; now, I had to speak Spanish, make new friends ... new house, new people. With the help of Lourdes, Rosa and the other women from the community, everything became easier and I gained a lot from those years. We worked in the neighbourhood of Ajusco, in the outskirts of Mexico City. There we worked with families who had migrated from other parts of Mexico without anything to find opportunities in the big capital.

We have always focused our interest on children because they are the most vulnerable. Hence we had a nursery, which later turned into St. Joseph's Mother and Child Centre. I was impressed how each time we asked for help in the country, people would always respond positively and we never lacked support. Both, the Central de Abastos and private companies would donate their products for the smooth running of the Centre.

But the story does not end here. After getting used to Mexico and its people, I left once again but this time to Africa

a movernos por el mundo, encontramos amigos formidables que aun hoy están presentes en nuestra vida y nos siguen apoyando.

Durante estos años en Alemania, en Paderborn, nunca estuvimos solas, siempre iban a visitarnos alguno de la Comunidad como Paco. Siempre nos daban ánimo para seguir. En estos años no paramos de dar charlas sobre África en parroquias, colegios y diferentes grupos.

En cada charla me daba cuenta de lo mucho que anhelaba volver a Kenia o Etiopía, y se hacía más fuerte mi vocación. Y también me daba cuenta que cuando explicas otra visión de África la gente se enamora y quiere colaborar, pues en África no todo son desgracias como a veces lo muestran los medios, es un continente lleno de alegría y con gentes con un potencial enorme, que sólo están esperando que alguien les eche una mano.

Luego me fue a vivir a México, nuevamente a empezar de cero - siempre los inicios me han costado mucho; tenía que hablar español, nuevos amigos, nueva casa, nueva gente. Pero con la ayuda de Lourdes, Rosa y de las demás mujeres de la Comunidad, todo se hizo más fácil y fueron años en los que aprendí mucho. Trabajábamos en el barrio del Ajusco, que estaba a las afueras de la Ciudad de México. Allí el trabajo era con familias que habían migrado de otras partes de México y llegaban casi con lo puesto, a buscar oportunidades en la gran capital.

Nuestro foco de interés siempre han sido los niños porque son los más vulnerables, por eso teníamos una guardería que al cabo de unos años se convirtió en el Centro Materno Infantil San José. A mí me impresionó como pidiendo ayuda en el mismo país la gente respondía de forma positiva y nunca nos faltó apoyo en ese sentido; tanto la Central de Abastos como algunas empresas privadas nos donaban sus productos para el buen funcionamiento del Centro San José.

- to Kenya, to Turkana. And the story began again: new language, house, people ...

When I look back, I can only say my life has been a blessing as it has been years of moving from one place to another, and it has brought me a lot of happiness. Today I want to thank everyone, especially Cecilia, because she stirred up my vocation and helped me to be strong and to follow Christ; Paco who pushed me to leave my country and showed me that I could move to anywhere, to be universal - to live anywhere with different peoples and feel that every place is home.

I now understand my vocation as a small seed that God placed in my heart, which even I did not know existed in me until I met Cecilia and she awakened it. Then others came: Paco, Lourdes, Scholastica and all the others who have helped me along this journey, who have made me strong, humble, patient, demanding ... so many things that I would run out of ink in describing how much they have all contributed to my life. I would like to invite many other young persons who come to visit us in the missions to take that next step - that of staying here forever and living a fulfilled life of service for others. Because I discovered that this was the path to happiness.

Eleni Tsegaw MCSPA

Pero aquí no termina la historia, después de estar ya acostumbrada a México, a sus gentes, volví a salir pero esta vez hacia a África, a Kenia, a Turkana. Y la historia vuelve a comenzar: nueva lengua, casa, gente ...

Si miro atrás, sólo puedo decir que mi vida ha sido una bendición, pues han sido años moviéndome de un lugar a otro y sólo puedo decir que he cosechado muchas alegrías. Hoy quiero dar gracias a todos y especialmente a Cecilia porque despertó mi vocación y me ayudó a ser fuerte y seguir a Cristo, a Paco que me impulsó a salir de mi país y me enseñó que podía moverme en cualquier lado, ser una persona universal, vivir en cualquier lugar, con diferentes personas y sentir que cada lugar es mi casa, mi hogar.

Hoy entiendo mi vocación como una pequeña semilla que puso Dios en mi corazón, que yo misma no sabía que existía hasta que conocí a Cecilia y la despertó, luego vinieron otros como Paco, Lourdes, Escolástica y muchos otros que me han ayudado en este camino, que me han ayudado a ser fuerte, humilde, paciente, exigente, tantas cosas, que me faltarían hojas para poder describir lo mucho que cada uno ha aportado en mi vida. Quisiera invitar a tantas personas jóvenes que vienen a visitarnos a las misiones a que den el siguiente paso, el paso de quedarse para siempre y vivir una vida plena sirviendo a otros, porque yo descubrí que este es el camino a la felicidad.

Eleni Tsegaw MCSPA

Living and working in solidarity with the women and children at Kokuselei Mission.
Viviendo y trabajando en solidaridad con las mujeres y niños en la misión de Kokuselei.



THE ROAD THAT LET US TO BE MISSIONARIES (XIV)

Our founder and shepherd, Francisco Andreo, passed away on 15th February 2013 at the mission of Nariokotome, Turkana North, Kenya. We buried him there according to his last wish. The legacy that he left behind, for all those who lived with him and experienced his life as a gift from God, is enormous. He transmitted to us his practical sense of communicating the Good News of the Gospel, of going in search of the disinherited of this world; to awaken consciences and to value, above all, the gift of a vocation. During his lifetime he narrated to us the series of The Road That Led Us To Be Missionaries. From now on we shall try to recover his writings so that, like old wine, they continue to add more nuance and flavour to our restless palate. Here goes one of his last letters.

Friday, 4th of May, 2012

"Dearest Albert, Cecilia and all the elders. On Monday 7th of May, we celebrated the anniversary Mass of the death of Alfredo; as you all know, he passed away from cancer, leukaemia. I met Alfredo for the first time on 2nd February 1965 at the house at 29 General Vives Street in Barcelona. He had just arrived with Tante, Dolores Gonzalez, the widow of Bigorudan, and one other person from Casablanca in Morocco. But as from 25th January of 1965, Juan Miguel, with whom I lived, had accepted me as a member of the group of Fr. Rubio. His accepting me was on condition that when Alfredo arrived, he would agree to this decision. Memories become blurred in the mind after so many years but I remember how good I felt then.

I also remember the much I suffered, especially when I felt a sincere desire to follow Jesus and I realized that to die to the old self was not easy. Alfredo said these words to us many times over: forget about yourself! Come out from your own pit! Die to your old self!

If I had to describe Alfredo, I would say that he was a shepherd who looked after his sheep from head to toe: he cared for the body and its sustenance; for education and for the spirit.

LA RUTA QUE NOS LLEVÓ A SER MISIONEROS (XIV)

Francisco Andreo, nuestro fundador y pastor, falleció el pasado 15 de febrero de 2013 en la misión de Nariokotome, Turkana Norte, Kenia, y allí le enterramos según su última voluntad. El legado que nos ha dejado a todos los que convivimos con él y sentimos el don de Dios que fue su vida, es enorme. Nos transmitió su sentido práctico de comunicar las Buenas Noticias del Evangelio, de ir a buscar a los desheredados de este mundo; a despertar conciencias y a valorar por encima de todo el don de una vocación. Durante su existencia nos fue contando retazos de La Ruta Que Nos Llevó A Ser Misioneros. A partir de ahora intentaremos ir rescatando escritos suyos que, como vino añejo, vayan aportándonos matices y sabores específicos a nuestro paladar inquieto. Aquí va una de sus últimas cartas.

viernes 4 de mayo de 2012

"Muy queridos Albert, Cecilia y todos los mayores. El lunes 7 de mayo celebramos la misa de aniversario de la muerte de Alfredo. Como todos sabemos murió de cáncer, de leucemia. Conocí a Alfredo por primera vez el 2 de febrero de 1965 en la casa de la calle General Vives 29 de Barcelona. Él venía con Tante, Dolores González, viuda de Bigorudan, y alguien más, desde Casablanca en Marruecos.

Desde el 25 de enero del 65, Juan Miguel, con quien yo vivía, ya me había aceptado como miembro del grupo del P. Rubio. Mi aceptación era condicionada a que cuando llegara Alfredo él ratificara esa decisión. Los recuerdos se difuminan en la mente después de tantos años. Pero sí recuerdo lo bien que me sentía entonces.

Aunque también recuerdo lo que sufría, sobre todo cuando hay un deseo sincero de seguir a Jesús y uno ve que morir-se al hombre viejo no es fácil. Estas palabras Alfredo nos las decía muchas veces: olvidarse de uno mismo, salir uno de su pozo. Estar muerto a uno mismo.

Si tuviera que hacer una descripción de Alfredo, era un pastor que cuidaba a sus ovejas de los pies a la cabeza: del cuerpo y de su alimento; de la educación y del espíritu.

He told me when he was alone, that my "descendants" would be like the sand of the sea and like the stars in the sky. I believe we need to ask him with faith that he continues to give us the desire to be shepherds and carry this sweet burden, which the apostle John explains so well about the Good Shepherd.

If the shepherding of Alfredo was good, then a shepherd demands a lot; he demanded very much from me. He always said that I had broad shoulders to carry this weight.

He was and is a man who understood the life of Christ and the apostles. For him, a priest was like Jesus with Joseph and Mary. I will not extend too much here but only ask that from heaven he inspires us to renounce everything so as to follow Christ the Shepherd.

Allow me to say a little about the origin of the women of the House; rather than anybody seeking them, they themselves came. The first ones, Catalina Huguet and María Jesús Fernández, approached Alfredo. Through them more women came and in this way the *Claraeulalias*¹ were born.

I will pray that you become interested to know more about Alfredo. He will help us from heaven to become priests like our Lord Jesus Christ. In other words, being faithful to the charism, to the following, like the apostles and the women who followed Jesus from Galilee to Jerusalem. I would like that many of you too would wish to write, just as I have been compiling all that I remember of my life with Alfredo and the Casa de Santiago. Let us ask that he continues to guide, from heaven, all those he has shepherded on earth.

I love you all,

Paco"

¹ The name given by Fr. Alfredo which comprises of St. Clare (Franciscan simplicity) and St. Eulalia of Barcelona (the patron saint of the place where they began).

A mí me decía cuando estaba solo, que mi "descendencia" sería como la arena del mar y las estrellas del cielo. Creo que tenéis y tenemos que pedirle con fe, para que nos siga dando el deseo de ser pastores y llevar esa dulce carga que tanto explica el apóstol Juan sobre el Buen Pastor.

Si el pastoreo de Alfredo era bueno, un pastor exige mucho, a mí me exigía mucho. Siempre me decía que yo tenía las espaldas muy anchas para cargar con ese peso. Fue y es un hombre que supo entender la vida de Cristo y los apóstoles. Para él un sacerdote era como Jesús con José y María. No me alargo, mas pedirle que desde el cielo nos inspire a renunciar a todo para seguir a Cristo Pastor.

Permitidme que hable un poco del origen de las mujeres en Casa, algo que no fue buscado sino que fueron ellas las que vinieron. Las primeras, Catalina Huguet y María Jesús Fernández, se acercaron a Alfredo. A través de ellas vinieron más y así nacieron las *Claraeulalias*¹.

Rezaré para que os intereséis por él. Alfredo nos ayudará desde el cielo a ser sacerdotes como nuestro señor Jesucristo. Dicho de otro modo: se trata de ser fieles al carisma, al seguimiento, como los apóstoles y las mujeres que seguían a Jesús desde Galilea a Jerusalén. Me gustaría que muchos de vosotros y vosotras quisierais escribir, como yo he intentado recopilar todo lo que recuerdo de mi vida con Alfredo y la casa de Santiago.

Dispongámonos pues a pedirle que nos siga pastoreando desde el cielo a todos los que ha pastoreado en la tierra.

Os quiero a todos,

Paco"

¹ Nombre inventado por el P. Alfredo, compuesto por los de Santa Clara (sencillez franciscana) y Santa Eulalia de Barcelona (su patrona, donde empezaron).

Fr. Paco with senior members of the MCSPA, at Nariokotome Mission. P. Paco con los miembros más antiguos de la MCSPA, en la Misión de Nariokotome.

Fr. Alfredo Rubio (3rd left) with Fr. Paco. P. Alfredo Rubio (3º a la izquierda) con el P. Paco.



MCSPA Photo Archive



MISSIONOLOGY WORKSHOP

MISSION IN HISTORY (CHAPTER XII)

Mission to China

The ultimate dream of many explorers and missionaries, inspired by the fabulous tales of Marco Polo, was to reach the mythical empire of China. There had been already a fruitful mission to China in the Middle Ages under the Mongol dynasty, with one Catholic archbishop of Beijing and two suffragan bishops (see In Itinere no. 6), but when the Ming dynasty came to power, all missionaries were expelled. From then on, China had remained virtually closed to the outside world. During the 16th century several embassies from Portugal were organized, but due to various incidents, each one of these embassies turned out to be a calamitous failure. Finally, the authorities in China closed the borders to all foreigners.



Matteo Ricci was one of the first Western scholars to master Chinese script and Classical Chinese.

Matteo Ricci fue uno de los primeros occidentales en dominar la escritura china y el chino clásico.

Henceforth, the Portuguese could only operate from small offshore islands. At the same time, due to the frequent attacks by Japanese pirates along the Chinese coast, the emperor forbade any trade with Japan. The Japanese traders looked for a way out, and they found it in the Portuguese merchants, who could become the ideal middle-men. The Portuguese ships sailed every year to Japan, and on a small island off the coast of China during the summer months Chinese and Portuguese traders could interchange their goods. With the signing of peace between China and Portugal in 1553, the Portuguese merchants were now allowed to visit also Canton once a year during the annual fair. In 1557, Portuguese traders were allowed to settle on the small Macao peninsula. Although

TALLER DE MISIONOLOGÍA

LA MISIÓN EN LA HISTORIA (CAPÍTULO XII)

Misión en China

La aspiración última de muchos exploradores y misioneros, especialmente inspirados por los relatos de Marco Polo, era poder llegar a China, aquél gran imperio en el corazón de oriente. Había existido ya en China una misión con bastante éxito en la Edad Media bajo la dinastía Mongol, con un arzobispado católico en Pekín y dos obispados sufragáneos (ver In Itinere N° 6), pero al subir al poder la dinastía Ming todos los misioneros fueron expulsados. A partir de entonces, China había quedado herméticamente cerrada hacia el mundo exterior. En el siglo XVI se organizaron algunas embajadas a China patrocinadas por Portugal, pero debido a algunos incidentes cada una de estas embajadas resultó en un fracaso estrepitoso, hasta tal punto que las autoridades de China cerraron el imperio a cualquier visitante extranjero. Los portugueses solamente podían negociar desde pequeños islotes frente a la costa china. Al mismo tiempo, debido a los frecuentes ataques por parte de piratas japoneses a lo largo de la costa china, el emperador prohibió a los chinos comerciar con el Japón. Comerciantes japoneses buscaban una solución, y la encontraron en los comerciantes portugueses como perfectos intermediarios. Las carabelas portuguesas navegaban cada año al Japón y en un islote frente a la costa China, en los meses de verano, se encontraban comerciantes chinos y portugueses para intercambiar sus mercancías. A partir de 1553, con la firma de paz entre China y Portugal, a los comerciantes

Fueron finalmente los miembros de la Compañía de Jesús, los cuales consiguieron aquello que hasta entonces parecía imposible, poner pie en el gran Imperio Chino.

portugueses se les autorizó pasar hasta Cantón durante la feria anual, pero únicamente para hacer negocios. En 1557 los comerciantes portugueses obtuvieron además el permiso de residir en la pequeña península de Macao. Aunque técnicamente parte de China, sería administrada por los comerciantes portugueses. Al no ser Macao una fundación gubernamental como Goa o Malaca, sino simplemente de comerciantes portugueses independientes, al principio la

technically a part of China, it would be administered by the Portuguese themselves. In fact, unlike Goa and Malacca, Macao was not a foundation by Portuguese authorities, but by independent Portuguese traders and would in the beginning be administered by a Senate of Portuguese Traders. Together with the traders, different religious orders were established in Macao. At the border between Macao and China was a well-guarded wall through which the Chinese were allowed to cross twice a week. The local population was made up of Portuguese traders together with their wives of Indian, Malay and Japanese origins, together with some Chinese and African servants and slaves. During the following years several missionaries tried, both from Macao as well as from the Philippines to enter China, usually accompanying the Portuguese traders. For all these endeavours, the same sequence was played out: prison, interrogation, suspicion and finally expulsion from China. It would finally be the members of the Society of Jesus who would manage to do the impossible: set foot on Imperial China. In 1579 the Jesuit provincial assigned the China mission to Fr. Ruggieri who accompanied the Portuguese merchants to the annual fair at Canton. His presence aroused distrust, but because of his humble character, these doubts vanished. The Portuguese, in order to impress the Chinese, treated him with great reverence. Hence, the governor assigned him to reside at the palace where the King of Siam would stay during his official visits. There, Fr. Ruggieri could celebrate mass for his Portuguese companions, but when the fair was over he had to return with them to Macao. As Fr. Ruggieri spent time attending to the Portuguese population in Macao, the provincial sent him an assistant, Fr. Matteo Ricci. He arrived in Macao in 1582 with precious gifts, such as a Portuguese clock, something that was very much valued in China. When this reached the ears of the governor, he sent for the priests. Fr. Ruggieri went together with Fr. Pasio, a very prudent man, while Matteo Ricci remained in Macao learning Chinese. The governor issued them a pass authorizing them to remain in China, but a few months later he was deposed, and the priests had to return to Macao. Before they left, however, they promised a reward to the one who would get them an authorization from the new governor

It would finally be the members of the Society of Jesus who would manage to do the impossible: set foot on Imperial China.

for their return. Hence, a Chinese general decided to offer a dinner in honor of the priests. Thus Fr. Ruggieri returned once more, accompanied this time by Fr. Matteo Ricci. The new governor welcomed them favourably and authorized them to remain in Zhaoqing. However, being in China would not be enough to dispel the mistrust on the side of the Chinese against everything

administración la llevaba un Senado de Comerciantes Portugueses. Junto con ellos, se asentaron en Macao las diferentes órdenes religiosas. La frontera entre Macao y China estaba franqueada por una muralla fuertemente protegida, por la cual los chinos podían cruzar dos veces a la semana. La población local de Macao estaba compuesta por comerciantes portugueses junto con sus esposas indias, malayas y japonesas, así como algunos sirvientes y esclavos de China y África. Durante los años siguientes varios misioneros, tanto desde Macao como desde Filipinas intentaron entrar en China, generalmente acompañando a los mercaderes. En todos ellos se repetía una misma secuencia: prisión, interrogatorios, sospechas y finalmente expulsión de China. Fueron finalmente los miembros de la Compañía de Jesús, los cuales consiguieron aquello que hasta entonces parecía imposible, poner pie en el gran Imperio Chino. En 1579 el provincial jesuita designó para la evangelización de China al padre Ruggieri. Éste acompañó a los comerciantes portugueses a la feria de Cantón, donde éstos ofrecían sus mercancías. Su presencia suscitó sospechas, pero su carácter humilde hizo que pronto los celos se disiparan. Los portugueses para impresionar a los chinos lo trataban con mucha reverencia, de modo que el gobernador le asignó como



Matteo Ricci's Map of the World with Chinese characters was produced in 1602.

El Mapa del Mundo de Matteo Ricci con caracteres chinos, del año 1602

morada el palacio donde se solía alojar el rey de Siam cuando venía de visita. Allí celebraba misa para sus compañeros portugueses, pero cuando terminó la feria tuvo que regresar a Macao. Como que el padre Ruggieri gastaba tiempo en atender a la población portuguesa de Macao, le asignaron al joven padre Mateo Ricci como ayudante. Éste llegó a Macao en 1582, trayendo consigo valiosos regalos, como un reloj portugués, objeto muypreciado entre los chinos. Llegado a oídos del Virrey, éste mandó invitar a los padres. Fueron el padre Ruggieri acompañado del padre Pasio, un hombre de gran prudencia, mientras Mateo Ricci se quedaba en Macao apren-



St. Peter's Catholic Church in Shanghai, built in 1933, was confiscated during the Cultural Revolution, returned to the diocese and today caters to the large expatriate community as well as local Chinese Catholics.

Iglesia Católica de San Pedro en Shanghai, construida en 1933, y confiscada durante la Revolución Cultural. Más tarde regresó a la diócesis y en la actualidad presta cuidado pastoral a fieles chinos locales y una gran comunidad de expatriados.

foreign. As a matter of fact, in the first years, they were expelled from Zhaoqing was because of mere complaints by some Buddhist monks. The governor then offered to buy up the house they had constructed at a quarter of its value. On other occasions, a false accusation or an international incident (such as the war between China and Japan concerning Korea) would suffice in order to expel the missionaries from the country.

Somehow Matteo Ricci had first to win over the minds and trust of the people before winning over their hearts. Soon he would find the right way: the Chinese administration was divided among judges, civil servants and the army. Unlike in Europe, the army in China did not enjoy too high a repute; Matteo Ricci was surprised to see that no one except bodyguards were carrying weapons in public. In fact, carrying of weapons was considered despicable. It was different in the case of civil servants. To become an imperial civil servant was

An eternal problem was finances. Ricci depended almost entirely from the donations he received from Portuguese merchants.

the highest aim for the youth of the upper classes. However, in order to advance in the state as a civil servant, they had to pass a very difficult exam that required great power of memory: they had to demonstrate knowledge in the different letters. Many dreams were frustrated and several young people, after failing this exam, fell into deep depression.

Matteo Ricci developed a method from classical rhetoric and wrote "The Memory Palace". The issue was to construct a mental building and to fill up the different halls and rooms with those objects that we do not want to forget. Numerous youth and even great literati came to him so that he could teach them how to improve their memory. Matteo Ricci could surprise them with his prodigious memory: he was able to repeat a great number of letters after having seen them only once. Apart from memory exercises, he was also teaching math, astronomy and philosophy according to Aristotle, and he drew a world map with Chinese characters.

After his first expulsion from Zhaoqing, he went to Shaozhou and later to Nanchang. He made a first visit to Beijing in 1598, but withdrew to Nanjing, as he could not get permission in order to remain in the capital. Finally, in 1601 he got the permission to set up residence in Beijing. In the beginning the conversions were few, but many influential people invited him for dinner together with Buddhist scholars in order to have religious debates. During the first years, Matteo Ricci would dress in the manner of the Chinese monks. He only later noticed that the Chinese monks were usually despised in soci-

diendo chino. El virrey les otorgó un diploma para quedarse en China, pero a los pocos meses fue depuesto y los padres tuvieron que regresar a Macao. Éstos sin embargo prometieron un premio al que consiguiese del nuevo virrey autorización para volver a entrar. Así pues, un militar decidió ofrecer una cena en honor de los padres. Así pues regresó en 1583 el padre Ruggieri, esta vez acompañado por el padre Mateo Ricci. El nuevo virrey los acogió favorablemente y les autorizó provisionalmente quedarse en Zhaoqing.

Pero quedarse en China no era suficiente para espantar las eternas suspicacias de los chinos contra todo aquello que era forastero. De hecho, durante el primer tiempo fueron varias veces expulsados de China. La primera vez fueron expulsados de Zhaoqing simplemente porque había quejas de algunos monjes Budistas. El virrey se ofreció a comprarles la casa que habían construido por una cuarta parte de su valor. En otras ocasiones bastaba una acusación falsa, algún incidente internacional, como la guerra de China con Japón por la península de Corea, para expulsar a los padres.

De algún modo, Mateo Ricci se tenía que ganar la mente y confianza de los chinos antes de pretender ganar su corazón. Pronto iba a encontrar el método adecuado: La administración china estaba dividida entre jueces, funcionarios y militares. A diferencia de Europa, en China los militares no gozaban de alta reputación. Mateo Ricci se sorprendió que nadie llevara armas en público, a menos que fuera guardaespaldas. Llevar armas se consideraba despreciable. Era diferente con los funcionarios. El imperio estaba formado por un gran cuerpo de funcionarios imperiales. Llegar a ser funcionario imperial era la aspiración máxima de los jóvenes de las clases sociales acomodadas. Sin embargo, para prosperar en el estado y entrar a formar parte de este

Un problema eterno era la economía. Dependía casi exclusivamente de los donativos por parte de mercaderes portugueses en Macao

cuerpo de funcionarios, los jóvenes candidatos tenían que pasar un severo examen, mostrando una gran destreza en la memoria, demostrando saber numerosas letras. Muchas aspiraciones se frustraban en este examen.

Matteo Ricci desarrolló un método de la retórica clásica, y escribió "El Palacio de la Memoria". Se trataba de construir mentalmente un edificio, para poner en las diferentes salas los objetos que no queremos olvidar. Numerosos jóvenes y también grandes eruditos acudían a él para que les formara en el método de mejorar la memoria personal. Por su parte, Mateo Ricci podía sorprender a los letrados con su memoria prodigiosa, pudiendo repetir gran número de caracteres chinos, después de haberlos visto solamente una vez. Aparte de los ejercicios de memoria, Matteo Ricci daba clases de astronomía, matemáticas y filosofía aristotélica, y dibujó un mapa de la tierra con caracteres chinos.



Interior of St. Peter's Church, Shanghai: at the conclusion of Mass. Interior de la Iglesia de San Pedro, Shanghai: al final de la misa.

Jacqueline Wong

ety. Hence, he decided to dress up like the Chinese literati, with a ponytail, violet and blue silk clothes and embroidered silk shoes. It was very important not to appear as a foreigner in order to become accepted in Chinese society. Matteo Ricci even told them that he wanted to remain in China precisely because it was far enough from the rotten world of the Portuguese in Macao.

On many occasions such as at the first audience in the palace in Beijing, he would look for the aid of Muslims and Jews. He felt that being all three followers of a monotheistic religion made the dialogue easier. It was always very important to carry enough gifts. For the first audience in the imperial palace 8 mules and 30 pack loaders were necessary in order to carry all the gifts. The Jesuit provincial had obtained these gifts after negotiating for them with great ability at Macao. Matteo Ricci also insisted that a polyglot Bible with precious golden illustrations, as well as other classical authors, be sent from Europe. Among the gifts, there was always a clock - highly prized in China. Although he was never able to meet the Emperor

Después de la primera expulsión de Zhaoqing, Mateo Ricci se trasladó a Shaozhou y después a Nanchang. Consiguió hacer un primer viaje a Pekín en 1598, pero no obteniendo permiso de quedarse se fue a Nanjing. Finalmente en 1601 obtuvo permiso para quedarse a vivir en Pekín. Al principio las conversiones eran escasas, pero a menudo personas adineradas lo invitaban a cenar junto con religiosos budistas para que entablara con ellos discusiones religiosas. Durante los primeros años, Mateo Ricci vestía a la usanza de los Bonzos Budistas, con la cabeza rapada. Solamente más tarde se dio cuenta que los Bonzos eran por lo general despreciados. Así pues cambió su vestimenta por la de los eruditos chinos. Se dejó una coleta, vestía de seda violeta y azul, con zapatos de seda bordados, a la usanza de los Mandarines. Era muy importante no aparecer como un simple forastero, portugués, sino integrarse en la cultura china, para ganarse el respeto de la gente. Mateo Ricci les llegó a decir quería estar en China precisamente porque estaba lejos del mundo depravado de los portugueses de Macao.



The Forbidden City in present day Beijing.

La Ciudad Prohibida en la Beijing de hoy, China.

himself, who was withdrawn from the public in the Forbidden City, the many gifts helped gain his acceptance in Beijing. Among the presents, there was a harpsichord, which made the emperor send him 4 eunuchs to learn how to play the instrument. Hence, Ricci composed several songs with moral exhortations for the instrument, which could be played in the forbidden city for the emperor and his concubines.

An eternal problem was finances. Ricci depended almost entirely from the donations he received from Portuguese merchants. Their profits were high, but erratic. There were frequent shipwrecks with disastrous consequences; goods were lost and Mateo Ricci would not get any alms for his missions. In the meantime, Ricci had to rent or buy a house, maintain the servants, spend money for travel etc. The China mission was often nearly bankrupt. While in Zhaoqing the local governor offered to help him out of a dire financial strain, provided they got for him a clock from Macao, and Mateo

En muchas ocasiones, como en su primera audiencia en el palacio imperial de Pekín, se arrió a musulmanes y judíos, pues comprendió que el hecho de que todos practicaran una religión monoteísta, facilitaba el diálogo. Muy importante era traer consigo regalos y objetos preciados para las autoridades. Cuando fue recibido por primera vez en el palacio imperial, fueron necesarias 8 mulas y 30 portadores para cargar con todos los regalos. El provincial jesuita los había obtenido comerciando con gran destreza en Macao. Matteo Ricci también insistió que le mandaran de Roma una Biblia políglota con preciosas ilustraciones doradas, y otros libros de interés, entre ellos bastantes clásicos. Entre los regalos no podían faltar nunca relojes, objeto muypreciado en China. Aunque nunca llegó a ver al emperador en persona, recluso en la Ciudad Prohibida, los regalos facilitaron su aceptación en Pekín. Como entre los regalos había un clavicordio, el emperador le mandó cuatro eunucos para que lo aprendieran a



The Ruins of St. Paul's refers to the ruins of a 16th-century complex in Macau including what were originally St. Paul's College and the Portuguese Cathedral of St. Paul the Apostle also known as Mater Dei. Today, the ruins are one of Macau's best-known landmarks.

Las ruinas de San Pablo, son parte de los restos de un complejo arquitectónico del s. XVI en Macao que incluían el Colegio de San Pablo y la Catedral de San Pablo Apóstol, también conocida como Mater Dei. Hoy día estos restos son uno de los puntos turísticos de Macao.

Ricci of course hurried to fulfill his wish. However, in Macao the residents were short of cash and full of anxiety at the delay in the return of their annual vessels from Japan, and hence unwilling to give the Jesuits any further alms to buy a clock. While the fund raising was going on in Macao, Ricci lived from-hand-to-mouth, even selling one of his eyeglasses of Venetian glass to obtain money for his expenses. There was a change, however, when the vessels finally arrived. They had only been delayed in Japan because of a fire that had destroyed much of Nagasaki. As that year's trip had been reported as unusually profitable, Mateo Ricci managed to return to China with more than 400 ducats. To travel on the Chinese rivers he had at times to board a very old ship, traveling with the luggage. On other occasions, when he was

tocar. Así compuso varias canciones con textos de contenido moral para clavicordio, las cuales eran tocadas en palacio por los eunucos para el emperador y sus concubinas. Un problema eterno era la economía. Dependía casi exclusivamente de los donativos por parte de mercaderes portugueses en Macao. Estos eran poco fiables, pues muchas veces las carabelas portuguesas naufragaban, perdiéndose toda la mercancía y Mateo Ricci se quedaba sin limosnas para su empresa. Tenía que alquilar o comprar una casa, muchas veces muy por encima de su precio actual, mantener a los sirvientes, etc. Varias veces se encontró en la bancarrota. Mientras estaba en Zaoqing, el gobernador local se ofreció a ayudarlo a saldar sus deudas a cambio de un reloj portugués. Matteo Ricci se apresuró a bajar a Macao para conseguir un

bargaining for a cabin for himself and his companions, he was told that a rich Chinese friend had already paid double the price for him. Sometimes even some Chinese dignitary would offer him his private luxury yacht for traveling. In light of these swings between near bankruptcy and sudden affluence, with the arrival of large quantities of silver, many Chinese thought that Ricci had to be some kind of alchemist. Although he repeatedly denied it, Ricci was not able to quash the stories altogether. It was logical for the Chinese to think that Matteo Ricci was literally creating silver. Even important people sent their children to him for instruction in the art of making silver. Little by little the mission was progressing and opening new houses. Although he managed to gain the confidence of many important people, the suspicion against everything foreign continued unabated. In 1606 the young Chinese Jesuit Huan Mingshao, whose Christian name was Francisco Martines, was arrested in Canton after celebrating Holy Week, and accused of being a Portuguese spy. The tonsure on his head and the Portuguese cloth found in his luggage were seen as proof of this. He was dragged through the streets, tortured and died a short while later.

When Matteo Ricci died in 1610, there were in China several houses established with over twenty resident Jesuits. The Christian congregation was small, about 2,000 faithful who were well placed. Some powerful Christians in Beijing made it possible for Matteo Ricci to get an official funeral in the imperial cemetery. Matteo Ricci had set the bases for the evangelization, and only 6 years after his death the Christian congregation had risen to 13,000, counting among them 1 general, 13 mandarins and 321 officials. In 1615, Pope Paul V gave the China mission several privileges: among them to celebrate the mass in the Chinese language, to keep their

reloj, pero se encontró con que las carabelas este año no habían regresado de Japón. Los habitantes de Macao estaban ansiosos, y no estaban dispuestos a gastar dinero para comprar el reloj. Así pues, mientras intentaba recabar fondos tenía que sobrevivir día a día, e incluso tuvo que vender sus anteojos de cristal veneciano para sobrevivir.

Finalmente llegaron las carabelas. Se habían atrasado debido a un incendio en el puerto de Nagasaki. Aquél año el comercio de la seda fue excepcionalmente ventajoso, de modo que Matteo Ricci pudo regresar a China con más de 400 ducados. Para navegar por los ríos de China a veces se tenía que embarcar en naves muy viejas, medio destartadas, viajando con el equipaje; otras veces, cuando iba a embarcar y a regatear el precio para él y sus acompañantes le comunicaban que tenía dos cabinas de lujo reservadas, pues un amigo chino anónimo ya había pagado el doble para su pasaje. Algunas veces incluso un dignatario les ofrecía viajar en su propia nave particular. Frente a estos desvanes, tan pronto arruinado, como con dinero y comprando fincas, la conclusión lógica era que Matteo Ricci era una especie de alquimista, es decir, que sabía cómo fabricar plata. Esta fama le siguió toda su vida y por mucho que intentara negarlo, más se convencían de que él sabía el secreto de hacer plata. Incluso varios notables les enviaron a sus hijos para que les enseñara este arte.

Poco a poco la misión iba prosperando y fue abriendo nuevas casas. Aunque Matteo Ricci se fuera ganando la confianza de muchos notables chinos, el recelo contra todo aquello que venía de fuera continuaba. En 1606, el joven jesuita chino Huan Mingshao de Macao, con nombre cristiano Francisco Martines, fue arrestado en Cantón después de celebrar la Semana Santa bajo la acusación de ser un espía portugués.

When Matteo Ricci died in 1610, there were in China several houses established with over twenty resident Jesuits. The Christian congregation was small, about 2,000 faithful who were well placed.

Cuando en 1610 le llegó a Matteo Ricci el fin, había en China varias casas establecidas con una veintena de jesuitas y una pequeña congregación de unos 2.000 cristianos bien escogidos.

heads covered during the mass and to translate into Chinese the Holy Scriptures. In 1625, a Christian inscription was discovered in Sianfu, dating from 781AD. It belonged to the first Nestorian mission that took place as from 635AD. This discovery was very important for the Chinese, as it proved that the Christian religion was not new in China, and that it's presence in the land was as ancient as that of the other faiths. In 1644 the Ming dynasty was replaced by the Manchurian dynasty. However, the new leaders recognized the value of these foreigners. In 1663 Fr. Schall, successor to Matteo Ricci in Beijing, was appointed director of the Imperial Court of Mathematics and Astronomy and mandarin of the First Class. The emperor asked him to reform the Chinese calendar. By

La tonsura en su cabeza y la ropa occidental encontrada en su equipaje fueron consideradas pruebas irrefutables. Fue terriblemente torturado y murió a los pocos días.

Cuando en 1610 le llegó a Matteo Ricci el fin, había en China varias casas establecidas con una veintena de jesuitas y una pequeña congregación de unos 2.000 cristianos bien escogidos. A instancias de algunos poderosos cristianos en Pekín, Matteo Ricci fue enterrado oficialmente en el cementerio imperial. Habiendo puesto Mateo Ricci las bases para la evangelización, tan sólo 6 años después de su muerte el número de cristianos ya había subido a 13.000, entre ellos 1 general, 13 mandarines y 321 letrados. En 1615, el Papa Pablo V concedió a la misión de China ciertos privilegios: los



A frontispiece depicting Francis Xavier (top, left), Ignatius of Loyola (top, right) and Christ at the upper center, and, below, Matteo Ricci (right) and Adam Schall (left): all in dialogue towards the evangelization of China.

Un frontispicio (ilustración) representando a Francisco Javier (arriba a la izquierda) Ignacio de Loyola (arriba a la derecha) y Cristo (en la parte superior y al centro), Matteo Ricci (derecha) y Adam Schall (izquierda), todos en diálogo sobre la evangelización de China.

now the Christian congregation had risen to 120,000 faithful. The turning point came with the arrival of the Dominicans and Franciscans. Instead of following the policy of accommodation, they opposed the Chinese cultural traditions. This provoked a first wave of persecutions. The main question was the problem with the rites. The Chinese venerated their ancestors, and honored them with all manner of offerings, and they venerated Confucius as a great philosopher. The Jesuits did not forbid it, describing it simply as a traditional practice. The Franciscans and Dominicans denounced it to Rome as idolatry. Eventually the question was taken to Rome to be studied by a pontifical commission. In order to save the situation, the Emperor of China issued a declaration in 1700 describing the veneration of the ancestors and of Confucius as a simple customary practice. Nevertheless, in 1704 Rome condemned the accommodation to the Chinese rites, the veneration of the ancestors, the use of the Chinese language for the celebration of mass, the Chinese dress code etc. This prohibition was definitively confirmed in 1742.

This would mark the end of a missionary method that was advanced for its time and was showing to be fruitful. The reaction especially by the Franciscans and Dominicans caused several persecutions against the Christians in the following centuries, but it was not able to eliminate the Christian faith in China.

Fr. Avelino Bassols MCSPA

sacerdotes podían celebrar en lengua china y con la cabeza cubierta, y se autorizaba la traducción de los libros sagrados al chino. En 1625 se descubrió en Sianfu una inscripción cristiana de aire Nestoriano datada en el año 781. Correspondía a la primera misión cristiana que tuvo lugar a partir de 635. Este hecho fue muy significativo para los chinos, pues demostraba que la religión cristiana no era una religión nueva sino que se podía comparar en antigüedad con las demás religiones en China.

En 1644 la dinastía Ming fue destronada por la dinastía Manchú, pero los nuevos gobernantes reconocieron el mérito de aquellos extranjeros, y en 1663 el padre Schall, sucesor de Matteo Ricci en Pekín, fue nombrado director del tribunal imperial de matemáticas y astronomía y mandarín de primera clase. El emperador también le encargó reformar el calendario chino. El número de cristianos en China subía ahora a 120.000.



Sculpture of Ricci and his friend Xu Guang Qi, a Chinese scholar and bureaucrat who converted to Christianity and donated much of his land to the Church.

Escultura de Ricci y su amigo Xu Guang Qi, un erudito chino y burócrata que se convirtió al cristianismo y donó gran parte de sus tierras a la Iglesia.

Los reveses vinieron, cuando Dominicos y Franciscanos intentaron adentrarse también en la misión de China. En vez de respetar las culturas y tradiciones chinas, les plantaron cara, lo cual suscitó una primera ola de persecuciones. El principal problema fue la cuestión del rito. Los chinos veneraban a los difuntos y los honraban con toda clase de ofrendas, y veneraban a Confucio como a un gran filósofo. Los jesuitas no se lo prohibieron, describiéndolo como simple costumbre tradicional. Sin embargo, Dominicos y Franciscanos lo denunciaron a Roma como idolatría. La cuestión fue estudiada en Roma por una comisión pontificia. Para salir del paso, en 1700 el Emperador de China hizo una declaración describiendo el culto a los antepasados y a Confucio como una simple costumbre social. Sin embargo, en 1704 Roma prohibió toda acomodación a los ritos chinos, la veneración de los antepasados, la misa en lenguaje chino, la vestimenta tradicional china, etc. Esta prohibición fue ratificada definitivamente en 1742.

Así pues se daba fin a un método misionero que prometía dar frutos y se estaba adelantando a su tiempo histórico. La intransigencia, especialmente por parte de Franciscanos y Dominicos, provocó en los siglos venideros numerosas persecuciones de los cristianos, pero no consiguió acabar con la fe cristiana en China.

P. Avelino Bassols MCSPA

The double nature of Christ and its ethical implications

I believe that many of us have questioned the meaning of Jesus having two natures at the same time: the divine and the human natures. All of us, theoretically, understand that he was both God and man. But what is its significance in our daily life? What novelty does it bring to the map of religions?

For the first time in history the divine being, the transcendence, becomes a man. Not anymore a messenger, a prophet, an interpreter, but a God that becomes a man to make himself known and to hold the hands of all human beings. This is a novelty.

The apostles and the first communities announced faith in Jesus of Nazareth. They discovered and experienced that that man with whom they had lived, walked, talked, eaten ... that man, was God. That is why there are authors that see in the affirmation of Peter, "You are the Messiah, the Son of the living God" (Mt 16:16), as the beginning of the Church. That is the novelty of the incarnation: God becomes man. For these men and women that followed and lived with him, history (their experience) and their faith was the same, which is what Bruno Forte calls "identity in contradiction".

La doble naturaleza de Cristo y sus implicaciones éticas

Creo que muchos de nosotros nos hemos planteado qué significa esto de que Jesús tenía dos naturalezas a la vez: la divina y la humana. Todos teóricamente entendemos que significa que era Dios y era hombre. Bien. Pero, ¿Qué significa para nosotros en nuestro día a día? ¿Qué novedad supone esto en el mapa de las religiones?

Por primera vez en la historia el ser divino, la trascendencia, se hace hombre. Ya no un enviado, un profeta, un intérprete, sino, un Dios que se hace hombre para darse a conocer y darle la mano a todo ser humano. Esto es una novedad.

Los apóstoles y las primeras comunidades anunciaron la fe en Jesús de Nazaret. Ellos descubrieron y experimentaron que ese hombre con el que habían convivido, con el que caminaron, discutieron, comieron ... ese hombre, era Dios. Por eso hay autores que ven en la afirmación de Pedro "tú eres el Señor, el hijo de Dios vivo" (Mt 16,16) el inicio de la Iglesia. Esa es la novedad de la encarnación: Dios se hace hombre. Para estos hombres y mujeres, que le siguieron y vivieron con él, la historia (su experiencia) y su fe era la misma, lo que Bruno Forte llama "identidad en la contradicción".

Pero con el paso del tiempo hacia falta explicar la fe en este

An Ethiopian mural depicting the Washing of the Feet. Un mural etíope representando el lavatorio de los pies.





Lourdes with Abba Kefalew,
an Ethiopian Orthodox monk.

Lourdes con Abba Kefalew,
monje ortodoxo etíope.

But as time passed, it became necessary to explain faith in this man, who was both man and God. As the historical Jesus remained behind in time, Christian thinking came to be mixed with categories of Greek philosophy, highlighting so much Christ's divinity, that his human integrity became diluted.

Christology had, along the centuries, to define itself in the face of the different reductionist tendencies (either Christ's divinity was exalted in detriment to his humanity, or vice versa), and to which the Church responded with the Fathers of the 1st and 2nd centuries with the "creed" of the Councils of Nicaea and Constantinople (325 and 385 AD respectively). Later at other councils (Ephesus in 431 AD and Chalcedon in 451 AD) the heresies that sacrificed the unity between God and his Son and those that sacrificed its distinction, such as the monophysites of the oriental apostolic churches, were confronted.¹

The incarnation changes the concept of God that had existed till then: because in the incarnation, man is made God, and at the same time, God is made human.

hombre, que era hombre y era Dios. Al alejarse el tiempo del Jesús histórico, la reflexión del cristianismo se mezcló con categorías de la filosofía griega, destacando tanto la divinidad de Cristo, que se diluyó su integridad humana.

La Cristología tuvo, a través de los siglos, que definirse frente a diferentes tendencias reduccionistas (o se exaltaba la divinidad de Cristo, a costa de su humanidad o viceversa); a las que la Iglesia da respuesta con los padres del siglo II y III con el "credo" del concilio de Nicea y en el concilio de Constantinopla (325 y 385 d.C.). Después en posteriores concilios (Éfeso 431 y Calcedonia 451 d.C.), se afrontan las herejías que sacrificaban la unidad entre Dios y su Hijo y las que sacrificaban su distinción, como el monofisismo de las iglesias apostólicas orientales¹.

Pero en el caso de algunas de estas iglesias, el monofisismo, como el copto (egipcio), armenio, sirio, es más de forma verbal que de significado, como expresó el Papa Pío XI en su

La encarnación cambia el concepto hasta entonces existente de Dios: porque en la encarnación, el hombre es divinizado, y a la vez, Dios es humanizado.

But in the case of some of these churches such as the Coptic (Egyptian), Armenian and Syrian churches, monophysitism had a more verbal form rather than anything else, as Pope Pius XI expressed in his encyclical *Sempiternus Rex Christus* in 1951 on the occasion of the 15th centenary of Chalcedon.

In the case of Ethiopia, its Coptic monophysitism is present in a society where the religious fact is present. The faith of its people is great but oftentimes very distant from the daily suffering of the Ethiopians. Its Judeo-Christian features bring about a very strong presence of the Old Testament. We have to know that Jesus modifies the concept and experience of God that Judaism had at the time: He was a distant God so far above any personal contact.

On top of that, in the Jewish religiosity the psalms of Solomon were wide spread, written between 63-60 BC. And on them we can find a God that punishes the sinner and forces the pagan nations to serve under its yoke.²

The incarnation changes the concept of God that had existed till then: because in the incarnation, man is made God, and at the same time, God is made human. The identification of God with human beings did not exist in the Jewish tradition as God was offended by human beings.³

To over-highlight the "spiritual" side, often as opposite to the human side, favours the situation whereby religion could be lived as something completely separated from the daily cares of human beings. In the case of the Ethiopian Orthodox Church it is not very clear if this phenomenon has taken place due to its Christology – emphasising Jesus' divinity – or, whether it has been the result of a Judeo-Christian culture that has been alive in near absolute isolation for many centuries, a nationalistic religion with many factors involving politics, history etc. For example, the importance given to fasting or penance is in stark contrast to the little help given

encíclica *Sempiternus Rex Christus* en 1951 con motivo del XV centenario de Calcedonia.

En el caso de Etiopía, su monofisismo copto se hace presente en una sociedad donde el hecho religioso está presente. La fe de su gente, es grande, pero a menudo muy separada del sufrimiento del día a día de los etíopes. Sus rasgos judeo-cristianos le hacen tener mucha presencia del Antiguo Testamento. Tenemos que tener en cuenta que Jesús modifica el concepto y la experiencia de Dios que se tenía en el judaísmo de su tiempo: no era un Dios cercano, estaba muy por encima de todo contacto personal.

Además en la religiosidad judía habían alcanzado notable difusión los Salmos de Salomón, escritos entre los años 63-60 a.C., donde hay un Dios que castiga al pecador y obliga a los pueblos gentiles a servir bajo su yugo².

La encarnación cambia el concepto hasta entonces existente de Dios: porque en la encarnación, el hombre es divinizado, y a la vez, Dios es humanizado. La identificación de Dios con los seres humanos no existía en la tradición del judaísmo. Así, a Dios se le ofende en los seres humanos³.

El resaltar tanto lo "espiritual", a menudo contrapuesto a lo humano, hace que la religión pueda ser vivida como algo completamente separado de las preocupaciones cotidianas de los hombres. En el caso de la Iglesia ortodoxa etíope no está muy claro si este fenómeno se ha dado debido a su cristología – enfatizando la divinidad de Jesús – o, si ha sido el resultado de una cultura judeo-cristiana que ha vivido en el aislamiento casi absoluto durante muchos siglos, una religión nacionalista, y muchos factores políticos, históricos, etc. Por ejemplo, la importancia que se le da al ayuno, la penitencia, contrasta con la poca "cura" que se les da a los enfermos, muchas veces considerados poseídos por un mal espíritu o que sufren las consecuencias de un castigo divino.

¡Cuántas veces Jesús en su vida actuó a favor de los enfer-

to the sick who are usually considered as possessed by an evil spirit or suffering the consequences of divine punishment.

How many times in his life did Jesus act in favour of the sick or the hungry! "At least 82 stories or references to actions of Jesus in the gospels have a direct relation to health or to the care of life".⁴

But this tendency of separating the human from the divine is not only found in the Ethiopian orthodox, it is also in the Catholic Church, where many continue to adhere to that monophysite vision: proclaiming that Jesus is of divine condition or simply leaving aside his human integrity.⁵

In Ethiopia, where Catholics are less than 1% of the population, the Catholic Church is well known precisely for its humanitarian work: hospitals, schools, projects to improve nutrition, homes for the terminally ill and so on. More than 15 million Ethiopians are being assisted at a Catholic institution. I would like to think that this has something to do with our Christology, that is to say that we do recognise the nature of Christ which is also human, and that it drives us to serve him in our brothers who suffer. This titanic work, selfless and aimed at those who suffer without taking into account their sexual, ethnic or religious conditions, has also made an impact among Orthodox Christians. That is the case of Abba Kefalew, an Orthodox priest and member of the Debre Libanos Monastery, 100 km from the Ethiopian capital city.

"When we fail to help our brothers who suffer, the fault is ours, not of our religion", he says with a sad look in his eyes. Seven years ago Abba Kefalew started to help those who

mos, los hambrientos! "Al menos 82 relatos o referencias a acciones de Jesús en los evangelios tienen una relación directa con la salud o con el cuidado de la vida".⁴

Pero esta tendencia a separar lo humano de lo divino no es sólo propia de los ortodoxos etíopes, también en la Iglesia Católica, muchos siguen apegados a esa visión monofisita; declaran que Jesús es de condición divina pero niegan o dejan a un lado su integridad humana.⁵

En Etiopía, donde los católicos somos menos de 1%, a la Iglesia Católica se le conoce precisamente por sus obras de humanidad: hospitales, escuelas, proyectos de mejora de la nutrición, hogares para moribundos, etc. Más de 15 millones de etíopes reciben atención de algún tipo en una institución católica. Me gustaría pensar que esto tiene que ver con nuestra cristología, es decir, que reconocemos la naturaleza también humana de Cristo, y eso nos lleva a servirle en nuestros hermanos que sufren. Ese trabajo titánico, desinteresado, dirigido al que sufre sin tener en cuenta su condición de sexo, etnia ni religión, ha hecho mella entre los ortodoxos también. Como es el caso de Abba Kefalew, un sacerdote ortodoxo, miembro del Monasterio de Debre Libanos, a 100 km de la capital etíope.

"Cuando no ayudamos a nuestros hermanos que sufren, la culpa es nuestra, no de nuestra religión" dice con una mirada triste. Abba Kefalew hace 7 años empezó a atender

a personas que acudían al monasterio de Debre Libanos en busca de curarse de su enfermedad con el agua bendita que mana de una gruta. Muchos, abandonados, vivían pegados a los muros del monasterio.

El los vio: ancianos, enfermos mentales, huérfanos ... y se



An entrance to an ancient Coptic monastery in Ethiopia.

Una entrada a un antiguo monasterio copto en Etiopía.

In Ethiopia, where Catholics are less than 1% of the population, the Catholic Church is well known precisely for its humanitarian work: hospitals, schools, projects to improve nutrition, homes for the terminally ill and so on.

En Etiopía, donde los católicos somos menos de 1%, a la Iglesia Católica se le conoce precisamente por sus obras de humanidad: hospitales, escuelas, proyectos de mejora de la nutrición, hogares para moribundos, etc.

came to Debre Libanos in search of a cure from their illness by holy water that springs from a cave. Many, left on their own, simply live beside the walls of the monastery.

He saw them: the elderly, mentally challenged, orphans ... and he had pity on them. Today he has a centre with more than 300 people. Nuns from different Ethiopian Orthodox monasteries are helping him with the daily work. Many Orthodox Christians help him with the necessary means.

Once again, God shows himself through the most vulnerable. The message that God is alive in each human being, even if he or she is disabled or sick, is a new and prophetic message.

The scandal that implies accepting that a man could be God emerges in history several times. Could it be because

compadeció. Hoy tiene un centro con más de 300 personas. Monjas de diferentes monasterios ortodoxos etíopes le ayudan con las tareas del día a día. Muchos ortodoxos le ayudan con los medios necesarios.

Una vez más Dios se manifiesta a través de los más débiles. El mensaje de que Dios vive en cada uno de los seres humanos, aunque sea discapacitado o enfermo, es un mensaje profético y novedoso.

El escándalo que supone aceptar que un hombre pueda ser Dios emerge en la historia repetidamente: ¿Será porque creer en un Dios que se hace hombre conlleva demasiadas consecuencias prácticas en nuestra vida?

Quizás parte del problema viene de que el dogma cristológico fue definido con conceptos ontológicos helenistas y no desde

to believe in a God that becomes man brings about too many practical consequences in our life?

Maybe part of the problem comes from the fact that the Christological dogma was defined by Hellenistic ontological concepts and not from the Gospel events. Separated concepts were created – almost as contradictions – of man and God. In layman's terms, we often refer to reprieveable behaviour as "being only human"; we do identify human nature with evil. Perhaps we should think about the idea of the humanity of God, the proposal that God makes to us by the life of Jesus, precisely that of humanization.

God decided to reveal through his Son, through the life of Jesus, his attitudes, his lifestyle. And the message does not leave room for doubts: "just you did not do it to one of the least of these, you did not do it to me" (Mt 25:45). Therefore, when offending another human being we offend God; when we abandon a human being to his fate, we are abandoning God. In this sense, what we human beings have of "evil" is not our humanity, but our dehumanization.

Thus, the first message of Christianity is that of humanization and in this process of humanization, God comes to us. When John sent his disciples to ask Jesus whether he was the one who was to come, Jesus does not answer by giving explanations about his nature. Instead he asks them to let John know what he is doing. He tells them to report to John what they have seen and heard (Mt 11:4). Jesus shows them what he was doing for the health of the sick, the disa-

el acontecer evangélico. Se han creado conceptos separados – casi opuestos – de hombre y Dios. En el lenguaje coloquial, cuantas veces decimos "esto es humano" refiriéndonos a comportamientos reprobables; identificamos la naturaleza humana con el mal. Y quizás nos tendríamos que plantear el proyecto de humanidad de Dios, la propuesta que Dios nos hace con la vida de Jesús, precisamente de humanización.

Dios se ha querido revelar a través de su Hijo, a través de la vida de Jesús, sus actuaciones, sus actitudes, su estilo de vida. Y el mensaje no deja dudas: "Cuanto dejasteis de hacer con uno de estos más pequeños, también conmigo dejasteis de hacerlo" (Mt 25,45). Por tanto, ofendiendo a otro ser humano ofendemos a Dios, abandonando a un ser humano a su suerte, abandonamos a Dios. En este sentido, lo que tenemos los humanos de "malo" no es nuestra humanidad, sino, nuestra deshumanización.

Con lo que el primer mensaje del Cristianismo es el de la humanización y en ese proceso de humanización, Dios sale a nuestro encuentro.

Cuando Juan manda a sus discípulos a preguntarle a Jesús si él era el que tenía que venir, Jesús no les contesta dando explicaciones sobre su naturaleza, sino les manda explicar lo que él hace. Les dice que le cuenten a Juan lo que han visto y oído (Mt 11,4). Jesús les muestra lo que hacía en favor de la salud de enfermos, lisiados y gentes que sufren.

"Lo que de verdad importa en este relato es que a Jesús se lo conoce, se le identifica y se le encuentra allí donde se alivia el

When we recognise the nature of Christ which is also human, it drives us to serve him in our brothers and sisters who suffer.

El reconocer la naturaleza de Cristo, que también es humana, nos impulsa a servir a nuestros hermanos y hermanas que sufren.





The incarnation of God is intimately related to the human and the divine.

La encarnación de Dios está íntimamente relacionada con lo humano y lo divino.

bled and the people who suffer.

“What is really important in this passage is that Jesus is known, identified and found there where human suffering is being alleviated, where happiness is returned to those who see themselves as limited, deprived of their integrity and dignity: the blind see again, the lame walk, the outcast lepers who are inserted back into the social life, the deaf who start understanding what is going on, the dead who recover their life, and the poor to whom the Good News – the Gospel of Jesus – is given. The most interesting thing here, for a Christological analysis, is that the being of Jesus is explained by the health care that Jesus practised. And he did it in a way that it could enter through the eyes and could be touched with the hands, without the need for any further explanations. It is something that anyone could understand and there is no need for arguments or wise theological concepts.”⁶

The incarnation of God, the fact that he became “humanized”, is forever intimately related to the human and the divine.

“It is clearly stated then, according to the New Testament, that we human beings do the wish of God only as far as we do what is at hand to make others happy, live better and suffer the least possible.”⁷

The indissoluble unity of the love for God and for neighbour and the application of the concept of “neighbour” are ethical orientations that have to be understood, not as an obligation, but as a necessary repetition of a great experience of love.⁸

Pope Francis takes up the theme of the consequences of the Incarnation in his apostolic exhortation *Evangelii gua-*

sufrimiento humano, donde se devuelve la alegría a los que se ven limitados, privados de su integridad y de su dignidad: los ciegos que recuperan la visión, los cojos que dejan de estar mutilados, los leprosos excluidos que se vuelven a integrar en la convivencia social, los sordos que se enteran de lo que pasa, los muertos que recuperan la vida, y los pobres a los que se les da la Buena Noticia, el Evangelio de Jesús. Lo más destacable aquí, para el análisis cristológico, está en que el ser de Jesús se explica a partir del cuidado por la salud que practicó Jesús. Y lo practicó de forma que era algo que entraba por los ojos y se palpaba con las manos, sin necesidad de más explicaciones. Algo, por lo tanto, que entiende todo el mundo, sin necesidad de otros argumentos ni eruditas teologías.”⁶

Que Dios se haya encarnado pues, se haya “humanizado”, deja para siempre íntimamente relacionado lo divino y lo humano.

“Queda claro que, según el Nuevo Testamento, los seres humanos hacemos lo que Dios quiere en la medida, y sólo en la medida, en que hacemos lo que está de nuestra parte para que los demás se sientan felices, vivan mejor y sufran lo menos posible.”⁷

La unidad indisoluble del amor a Dios y al prójimo y la ampliación del concepto de “prójimo” son orientaciones éticas que han de interpretarse, no como una obligación, sino como redundancia imprescindible de una gran experiencia de amor.⁸ El Papa Francisco retoma en su exhortación apostólica *Evangelii gaudium* las consecuencias de la Encarnación: “La verdadera fe en el Hijo de Dios hecho carne es inseparable del don de sí, de la pertenencia a la comunidad, del servicio, de la reconciliación con la carne de los otros. El Hijo de Dios, en su

dium: “The real faith in the Son of God made flesh cannot be separated from the gift itself, from the fact of belonging to a community, from service, from the reconciliation with the flesh of the others. The Son of God, in his incarnation, invited us to the revolution of tenderness.”⁹

Because the key of Jesus’ message is love, through love we free ourselves from our unhappiness. That God becomes man and that that man preached love till the end, unites forever the love for men as the intimacy with God, and therefore to believe in the incarnated God implies to love all men, even our enemies. And in that we find our fulfilment.

“Jesus invites us to make a deeper exodus than just to come out of the slavery of Egypt. We have to die to ourselves and learn to love. If we want to live in fullness, we have to die to ourselves as the centre of the world. Love is not only a feeling; it is a radical loss of our egocentrism, a transformation of our humanity.”¹⁰

God comes forth to meet man through his Son who makes

Because the key of Jesus’ message is love, through love we free ourselves from our unhappiness.

encarnación, nos invitó a la revolución de la ternura.”⁹

Porque la clave del mensaje de Jesús es el amor; por el amor nos liberamos de nuestra infelicidad. Que Dios se haga hombre, que ese hombre predique el amor hasta el final, une para siempre el amor a los hombres como intimidad con Dios y por tanto, creer en el Dios encarnado implica amar a todos los hombres, incluso a nuestros enemigos. Y en eso encontraremos nuestra plenitud.

“Jesús nos invita a hacer un éxodo más profundo que salir de la esclavitud de Egipto. Tenemos que morir a nosotros mismos y aprender a amar. Si queremos vivir en plenitud, tenemos que morir a nosotros mismos como centro del mundo. El amor no es tan solo un sentimiento agradable; es una pérdida radical de egocentrismo, una transformación de nuestra humanidad.”¹⁰

Dios sale al encuentro de los hombres a través de su Hijo que nos lo da a conocer proclamando el Reino de Dios, que empieza en la tierra, ese proyecto de Dios de transformar el

Porque la clave del mensaje de Jesús es el amor; por el amor nos liberamos de nuestra infelicidad.

him known by proclaiming the Kingdom of God, that starts on earth, that project of God for transforming the world, that project for humanizing life together.¹¹

In conclusion, in order to understand this proposal of humanization to which God is inviting us with the life of Jesus, it is important that we profess our faith in Jesus, man and God at the same time, without mixture or confusion. Totally man and totally God. It will be then when we will realize that this proposal will make us more human so as to be able to take part in the divinity. It is in the fullness of humanization that God intervenes, because the love of God makes use of human love.

Even Jesus, as a man, discovered love through the love of his parents and that gave him a human structure in order to be man and God. Therefore we all can aspire to a humanity that makes us recipients of being the image of God.¹² Saints like John Chrysostom, Francis of Assisi, John of God, Soledad Torres Acosta, Blessed Teresa of Calcutta, and many others, understood and lived the mystery of loving God in the brother or sister who suffers. They are the ones who inspire us and strengthen our path.

Lourdes Larruy MCSPA

¹ Dupuis, Jacques (2000) *Introducción a la Cristología*, Verbo Divino, Navarra.

² Castillo, José M. (2009) *La Humanización de Dios*, Ed. Trotta, Madrid, p. 77.

³ Castillo, José M. (2004) *Víctimas del Pecado*, Ed. Trotta, Madrid, pp. 76-77.

⁴ *La Humanización de Dios*, p. 205.

⁵ Espeja, Jesús (2012) *A los 50 Años del Concilio*, Ed. San Pablo, Madrid, p. 187.

⁶ *La humanización de Dios*, idem. p. 210-211.

⁷ *Víctimas del Pecado*, p. 78.

⁸ Vida, Marciano (2007) *Orientaciones Éticas para Tiempos Inciertos*, Ed. Desclée De Brower, Bilbao, p. 84.

⁹ Pope Francis (2013) *Evangelii gaudium. Apostolic Exhortation*, BAC, Madrid, p. 72.

¹⁰ Radcliffe, Timothy (2011) *Ser Cristiano en el Siglo XXI*, Sal Terrae, Cantabria, p. 250-251.

¹¹ Pagola, José Antonio (2012) *Es Bueno Creer en Jesús*, Ed. San Pablo, Madrid, p. 240.

¹² Dominian, Jack (1998) *One Like Us*, Ed. Darton, Longman & Todd, London, p. 228.

mundo, ese proyecto de humanizar juntos la vida.¹¹

En definitiva, para entender esta propuesta de humanización a la que Dios nos invita con la vida de Jesús, es importante que profesemos nuestra fe firme en un Jesús hombre y Dios a la vez, sin mezcla ni confusión. Totalmente hombre y totalmente Dios. Entonces nos daremos cuenta de que esa propuesta nos lleva a querer ser más humanos para llegar a participar de la divinidad. Es en la plena humanización cuando Dios interviene, porque el amor de Dios se sirve del amor humano.

Incluso Jesús, como hombre, también descubrió el amor a través del amor de sus padres y eso le dio la estructura humana para ser hombre y ser Dios. Con lo que todos podemos aspirar a una humanidad que nos haga recipientes de ser imagen de Dios.¹²

Santos como Juan Crisóstomo, Francisco de Asís, Juan de Dios, Soledad Torres Acosta, la Beata Teresa de Calcuta, y otros tantos, entendieron y vivieron el misterio de amar a Dios en el hermano que sufre. Ellos son los que inspiran y fortalecen nuestro caminar.

Lourdes Larruy MCSPA

¹ Dupuis, Jacques (2000) *Introducción a la Cristología*, Verbo Divino, Navarra.

² Castillo, José M. (2009) *La Humanización de Dios*, Ed. Trotta, Madrid, pág. 77.

³ Castillo, José M. (2004) *Víctimas del Pecado*, Ed. Trotta, Madrid, pág. 76-77.

⁴ *La Humanización de Dios*, pág. 205.

⁵ Espeja, Jesús (2012) *A los 50 Años del Concilio*, Ed. San Pablo, Madrid, pág. 187.

⁶ *La humanización de Dios*, idem. pág. 210-211.

⁷ *Víctimas del Pecado*, pág. 78.

⁸ Vida, Marciano (2007) *Orientaciones Éticas para Tiempos Inciertos*, Ed. Desclée De Brower, Bilbao, pág. 84.

⁹ Papa Francisco (2013) *Evangelii gaudium. Exhortación Apostólica*, BAC, Madrid, pág. 72.

¹⁰ Radcliffe, Timothy (2011) *Ser Cristiano en el Siglo XXI*, Sal Terrae, Cantabria, pág. 250-251.

¹¹ Pagola, José Antonio (2012) *Es Bueno Creer en Jesús*, Ed. San Pablo, Madrid, pág. 240.

¹² Dominian, Jack (1998) *One Like Us*, Ed. Darton, Longman & Todd, London, pág. 228.

Children at Nariokotome mission: a conversion story

“Let the children come to me, and do not stop them; for it is to such as these that the kingdom of heaven belongs” (Mt 19:14)

It all began when some of the children living around Nariokotome Mission, in Turkana, started breaking into the mission to steal from the stores and getting involved in antisocial acts. It then dawned on us that something had to be done drastically to transform these children by engaging

Niños en Nariokotome: una historia de conversion

“Dejad que los niños vengan a mí, y no se lo impidáis porque de los que son como estos es el Reino de los Cielos” (Mt 19,14)

Todo empezó cuando algunos de los niños que vivían en los alrededores de la misión de Nariokotome, en Turkana, empezaron a colarse en la misión para hacer travesuras y en algunos casos a robar en los almacenes. Fue entonces cuando nos dimos cuenta de que había que hacer algo drástico



Lillian (bottom, right) inside the church at Nariokotome Mission with the group of children from the nearby settlements.

Lillian (abajo a la derecha) en la iglesia de la Misión de Nariokotome con un grupo de niños de los asentamientos de alrededor.

them in specific activities that could pull them away from such behaviour.

When the Nariokotome Mission was established about 22 years ago, the area saw an influx of many families. This was as a result of people coming in to look for casual jobs. Little villages started springing up in the plains and hills around the mission. Many children began coming around the mission; neither did they attend school nor tended the family herds. There was no parental guidance as such and they started forming gangs that were engaged in petty crimes especially in the mission.

We then started organising catechism classes under the shade of a sprawling tree near the mission. We invited these children to attend the classes. At the beginning only the younger ones came but as time went by we started seeing the older ones streaming in as well.

These children needed guidance: not only the kind of guidance for a normal nomadic life but also guidance towards an encounter with Jesus Christ. There was a real and concrete need for an inner transformation that would enable these young souls to realize the need for receiving Christ and keeping Him with them. It was important that going to school became fun for these children but without losing the

para orientar a estos niños, involucrándolos en actividades específicas que les alejaran de tal comportamiento.

Cuando se estableció la misión de Nariokotome hace ya 22 años, la zona recibió una oleada de familias que venían buscando trabajo temporal. Pequeñas aldeas aparecieron en las llanuras y colinas de los alrededores. Muchos niños empezaron a merodear por la misión; no iban a la escuela ni cuidaban de los rebaños familiares. Sin una buena guía familiar, empezaron a formar bandas que se dedicaban a pequeñas infracciones, especialmente en la misión. Es entonces cuando empezamos a organizar clases de catecismo bajo la sombra de un árbol frondoso cerca de la misión. Invitamos a estos niños a las clases; al principio sólo los más pequeños venían, pero con el tiempo empezamos a ver que los mayores también iban llegando.

Estos niños necesitaban orientación: no sólo para el tipo de vida nómada, sino que además necesitaban ser guiados a un encuentro con Jesucristo. Existía la necesidad real y concreta de una transformación interna que permitiera a estas almas jóvenes percatarse de la necesidad de recibir a Cristo y retenerlo con ellos. Estos niños tenían que aprender la importancia de ir a la escuela, pero sin perder la cultura y forma de vida del pueblo turkana. Los niños también tenían

These children needed guidance: not only the kind of guidance for a normal nomadic life but also guidance towards an encounter with Jesus Christ.

Estos niños necesitaban orientación: no sólo para el tipo de vida nómada, sino que además necesitaban ser guiados a un encuentro con Jesucristo.

cultural way of life of the Turkana people. The children had also to see how basic knowledge of agriculture could supplement, in some simple manner, their nomadic style of life. Being engaged in these activities could pull them away from the various forms of antisocial behaviour. It was clear that they had to deepen their understanding of the values of the gospel. These children rarely came for mass in the church; they would watch us go out for mass and then break into the Mission compound and make off with whatever they could carry. Hence, catechism classes were started for the children from the settlements around.

After more than a year, the outcome of catechesis with the children has been positive and productive. The children are engaging in a more positive way with the Mission and trying their best to learn and help. The younger ones now attend classes at our school and they are faring quite well. They have also acquired humanistic values that have helped them become better Christians. At home, they are also more helpful and responsive towards their families. In general, they are being

que ver cómo un conocimiento básico de agricultura podía complementar, de una forma rudimentaria, su estilo de vida nómada.

Estar ocupados en este tipo de actividades podría alejarlos de las distintas prácticas que no los estaban llevando por el buen camino. Estaba claro que tenían que profundizar en su comprensión de valores del Evangelio. Estos niños raramente venían a misa a la iglesia; nos veían salir para ir a misa y aprovechaban para colarse en la misión y escaparse con cualquier cosa que pudiesen llevar.

Es por eso que las clases de catequesis comenzaron para los niños de los asentamientos cercanos.

Después de más de un año el resultado de la catequesis ha sido positivo y productivo. Los niños tienen una relación más cercana con la misión y se esfuerzan por aprender y ayudar. Los más pequeños asisten a nuestra escuela y rinden bastante bien. En sus casas también ayudan más y son más receptivos con sus familias. En general, ha sido muy positivo en la vida de sus comunidades. Es sorprendente

inserted into the life of their communities in a responsible way. It is striking to see how these children now have something to look forward to in life, since the catechetical programme was designed with a dimension to transform the mind and soul by instilling in them human and Christian values.

At the moment we are preparing the children - who now number more than a hundred - to receive the sacraments; most of them desire to be baptised, while others will receive first communion. It is truly like a rite of passage wherein they are accepted into the Christian community, the Church. We are also focusing on a continuous accompaniment in their spiritual and human growth, with the ardent hope that these children would become more responsible and engaging in their families. We aim to help them build up their confidence in choosing the better path in life, imbued with faith, hope and love.

Lillian Omari MCSA

ver que estos niños ahora tienen algo que anhelar en la vida, ya que el programa catequético fue pensado con una dimensión para transformar la mente y el alma inculcándoles valores humanos y cristianos.

En este momento, estamos preparándolos - ya son más de cien - para recibir los sacramentos; casi todos quieren ser bautizados, mientras que los otros recibirán la primera comunión. En realidad es como un rito de iniciación en el que son aceptados en la comunidad cristiana, la Iglesia. También nos estamos centrando en un acompañamiento continuo en su crecimiento espiritual y humano, con la ardiente esperanza de que estos niños sean más responsables y se involucren más con sus familias. Nuestra intención es ayudarles a reforzar su confianza para que puedan elegir el mejor camino en la vida, llenos de fe, esperanza y caridad.

Lillian Omari MCSA



Lillian (top, centre) at one of the catechetical sessions with the children from around Nariokotome Mission.

Lillian (arriba en el centro) en una de las sesiones catequéticas con los niños de los alrededores de la Misión de Nariokotome.

Leaving Todonyang: how to part

Fr. Steven Ochieng MCSA left Todonyang Mission after 8 dedicated years of building up a mission from scratch, to go on for further studies in Manila, Philippines. Here, he reflects on how a priest's life can be so intrinsically tied to a parish or mission that when the time comes to move on, a careful and sensitive manner of departure can be a healthy and necessary thing.

Dejar Todonyang: cómo partir

El P. Steven Ochieng MCSA, tras 8 años dedicado plenamente a la construcción desde cero de la misión de Todonyang, marcha a Manila, Filipinas con la finalidad de continuar con sus estudios. Aquí, reflexiona sobre cómo la vida de un sacerdote puede estar tan intrínsecamente ligada a una parroquia o misión, que cuando llegado el momento de seguir adelante, una manera cuidadosa y sensible de salida puede ser algo saludable y necesario.



Fr. Steven (third from right) at the farewell mass with the children and families of the mission at Todonyang.

El P. Steven (3º a la derecha) en la misa de despedida con los niños y familias de la Misión en Todonyang.

Recently, while listening to the famous Spanish classical guitarist, Francisco Tárrega playing the moving piece of *Recuerdos de la Alhambra*, I was transported back to those couple of days prior to my departure from Our Lady Queen of Peace Mission at Todonyang, where I had been for the last 8 years. With the peaceful harmony that the strumming of the guitar elicited in me, a flood of pleasant memories of events and people from those last days at Todonyang came pouring back.

What attracted my attention was the farewell speeches and the way they were given: speaker after speaker, in all their simplicity and honesty, made flattering remarks about me. The children who were unable to finish their songs which they

Recientemente, mientras escuchaba al famoso guitarrista clásico español, Francisco Tárrega tocando los acordes de su obra *Recuerdos de la Alhambra*, fui transportado de nuevo a ese par de días antes de mi partida de la Misión Nuestra Señora Reina de Paz en Todonyang, donde había estado los últimos 8 años. Con la pacífica armonía que provocaba en mí el rasgueo de la guitarra, me vi envuelto por una avalancha de agradables recuerdos, acontecimientos y personas de esos últimos días en Todonyang.

Lo que atrajo mi atención fueron los discursos de despedida y la armonía que siguieron: uno tras otro, los presentes expresaron con simpleza y honestidad cosas hermosas sobre mi persona. Los niños no pudieron terminar las canciones



Fr. Steven began working at Our Lady Queen of Peace Mission, Todonyang, in 2006.

P. Steven comenzó su trabajo en Nuestra Señora Reina de la Paz Misión, Todonyang, en 2006.

had prepared to bid me farewell because their sweet voices cracked as one by one began crying ... the whole ambient took on an air of a funeral! I realized that they were going to miss me and that I too would miss them dearly! They had become acquainted with me and they were mistakenly apprehensive about how things would continue after my departure: would they be able to relate just as well with Fr. Andrew Yakulula, who was to replace me?

I had to reassure all the people gathered by telling them how the same pair of shoes could not fit everyone, but that the spirit of Christ is always the same. We are all workers in the Lord's vineyard and that the same work would continue only in a different style. This difference in style – I said – would not in any way diminish the very core of the message and work being carried out in the mission. St. John Paul II in his Apostolic Exhortation *Pastores dabo vobis* (1992) taught that “all priests in fact ... share in the one priesthood of Christ the head and shepherd; they work for the same cause, namely, the building up of the body of Christ, which demands a variety of functions and new adaptations, especially at the present time, and is enriched down the centuries by ever new charisms.” (n.17)

But now listening to this masterpiece of Francisco Tárraga, I was reminded of the importance of prior preparation for departure as one prepares to leave after having shared a life, often fraught with suffering, with the people such as those of Our Lady Queen of Peace at Todonyang.

que habían preparado para decirme adiós porque sus dulces voces se resquebrajaron una a una y comenzaron a llorar... todo el ambiente tomó un aire de funeral ¡Me di cuenta de que me iban a echar de menos y que yo también los echaría mucho de menos! Se habían familiarizado conmigo y se sentían erróneamente aprensivos acerca de cómo las cosas continuarían después de mi partida: ¿Serían capaces de relacionarse tan bien con el P. Andrew Yakulula, mi sustituto? Tuve que tranquilizar a todo el pueblo reunido diciéndoles como en un mismo par de zapatos no podía caber todo el mundo, pero que el espíritu de Cristo es siempre el mismo. Somos todos trabajadores de la viña del Señor, y el mismo trabajo continuaría sólo que con un estilo diferente. Esta diferencia en la manera - les dije - no disminuiría de ninguna forma la esencia del mensaje y el trabajo llevado a cabo en la misión. San Juan Pablo II en su Exhortación Apostólica *Pastores dabo vobis* (1992) pensaba que “En efecto, todos los presbíteros, sean diocesanos o religiosos, participan en el único sacerdocio de Cristo, Cabeza y Pastor; trabajan por la misma causa, esto es, para la edificación del cuerpo de Cristo, que exige funciones diversas y nuevas adaptaciones, principalmente en estos tiempos y se enriquece a través de los siglos con carismas siempre nuevos.” (n. 17)

Pero ahora escuchando esta obra maestra de Francisco Tárraga, me acuerdo de la importancia de la preparación previa de mi partida, cómo uno se prepara para partir después de haber compartido una vida, a menudo cargada de sufrimien-

Todonyang was for me a place of growth but with the passing of the years, I began to feel like an overloaded ship at the point of sinking. I had witnessed the people's struggles and the great lengths they have to go to in order to survive. My own struggles and frailty, though always inspired by the call to follow Christ and to be a witness of His love, made the suffering of the people at times so hard to bear. It was necessary therefore to take a break, to be able to recharge one's batteries. This realization made the parting from Todonyang all the more necessary and meaningful, and thus caused less grief on my part.

I had known well in advance the time when I would eventually have to leave. This made it easier to prepare for a smooth transition. There was ample time to mentally prepare and to reason out the absolute necessity of not clinging to all the activities in the mission as if they were my personal enterprise. We are mere caretakers of His vineyard (Mt 21:33-43); it was important to internalize that all that we do is in the name of Christ and his spouse, the Church.

We are on a journey of faith and growth, which needs flexibility in the mission. Our mission in the Church is not a question of being stuck in a mould, which might lead to stagnation

to, con la gente como la de Nuestra Señora Reina de la Paz en Todonyang.

Todonyang fue para mí un lugar de crecimiento, pero con el paso de los años me empecé a sentir como un barco sobrecargado a punto de hundirse. Había sido testigo de las luchas de la gente y los grandes esfuerzos que tienen que hacer con el fin de sobrevivir. Mi propia lucha y fragilidad, aunque siempre inspirado por la llamada de seguir a Cristo y ser testigo de su amor, hicieron a veces que el sufrimiento de la gente fuera difícil de soportar. Era necesario, por tanto, tomar un descanso para poder recargar las pilas. Esta toma de conciencia hizo que la despedida de Todonyang fuera aún más necesaria y significativa, y por lo tanto menos dolorosa.

Había sabido con suficiente antelación el momento en el que finalmente tenía que partir. Esto hizo más fácil la preparación para una transición sin problemas. Había tiempo de sobra para prepararse mentalmente y razonar la necesidad absoluta de no aferrarse a todas las actividades de la misión como si se tratara de mi empresa personal. Somos meros cuidadores de Su viña (Mt 21: 33-43); era importante asimilar que todo lo que hacemos es en el nombre de Cristo y su esposa, la Iglesia.

We are mere caretakers of His vineyard (Mt 21:33-43); it was important to internalize that all that we do is in the name of Christ and his spouse, the Church.

Somos meros cuidadores de Su viña (Mt 21: 33-43); era importante asimilar que todo lo que hacemos es en el nombre de Cristo y su esposa, la Iglesia.

and a weakening of that mission. Priests should be in constant challenges of growth; they need to be kept up-dated through the exercise of their ministry. It is essential that the priest should continually be renewed and deepened in faith and service.

This is why I was ready to move on to a foreign country and to happily dedicate myself to whatever task that may lie ahead of me. As the Church reminds us, because of the very nature of our ministry, priests should therefore be penetrated and animated by a profound missionary spirit and “with that truly Catholic spirit which habitually looks beyond the boundaries of our diocese, country or rite to meet the needs of the whole Church, being prepared in spirit to preach the Gospel everywhere.” (Blessed Paul VI, Decree on Priestly Training *Optatam Totius*, 1965, n. 20).

Fr. Steven Ochieng MCSPA

Estamos en un camino de fe y de crecimiento, que necesita flexibilidad en la misión. Nuestra misión en la Iglesia no es una cuestión de estar atrapado en un molde, lo que podría conducir a un estancamiento y un debilitamiento de esa misión. Los sacerdotes deben estar en constantes desafíos de crecimiento; que necesitan para mantenerse al día a través del ejercicio de su sacerdocio. Es esencial que el sacerdote deba renovarse continuamente y profundizar en la fe y el servicio. Es por ello que estaba preparado para ir a un país extranjero y dedicarme felizmente a cualquier tarea que tuviera por delante. Como la Iglesia nos recuerda, a causa de la naturaleza de nuestro sacerdocio, los sacerdotes deben, por lo tanto, estar llenos y animados por un profundo espíritu misionero y “con ese espíritu tan católico que se acostumbren a traspasar los límites de la propia diócesis o nación o rito y ayudar a las necesidades de toda la Iglesia, preparados para predicar el Evangelio en todas partes.” (Beato Pablo VI, Decreto sobre la formación sacerdotal *Optatam totius*, 1965, n. 20).

P. Steven Ochieng MCSPA

TESTIMONIALS

What was I thinking of?

In 2012, during a visit by the Missionary Community of St. Paul the Apostle (MCSPA) to Singapore, I made an offer to produce a documentary about the life and work of the community in Africa. Perhaps it was an inspiration from God, but at that time it seemed as if I was out of my mind. Having only just started a tiny media production company for a couple of months with a handful of friends and basic equipment, the offer seemed foolhardy and ill conceived. Fast-forward 18 months to 22nd April 2014, I found myself on a journey from Singapore to Nairobi, Kenya, to fulfill the promise in the company of colleagues Linus Koh, Tom Seah and Elaine Chai.

With the kind support of various donors and the team who took a month off with no salary, it is clear that only God could have orchestrated the events needed for us to pull off a project like this.

The Life Givers – MCSPA

One of the core values we have in our company (*PixelMusica*) is to place our talents in the service of God. From the beginning, we had the dream of creating a documentary series entitled *The Life Givers*, which we hope would promote a culture of life by sharing the stories of people or organizations that have devoted themselves to the service of others. With the work they are doing in Africa, it is without a doubt that the MCSPA would be a most worthy and inspiring place to begin this endeavour.



The *Pixelmusica* crew at work at the Dispensary of Nariokotome Mission.

Técnicos de *Pixelmusica* de Singapur en acción en el dispensario de la Misión de Nariokotome.

TESTIMONIOS

¿En qué estaría yo pensando?

En 2012, durante una visita de la Comunidad Misionera de San Pablo Apóstol (MCSPA) en Singapur, ofrecí producir un documental sobre la vida y el trabajo de la Comunidad en África. Probablemente fui inspirado por Dios, pero por aquel entonces parecía más bien que yo había perdido el juicio. Habiendo montado, apenas unos meses antes, una pequeña productora audiovisual junto con un par de amigos y un equipo básico, la oferta parecía ser temeraria y desacertada. 18 meses más tarde, el 22 de abril de 2014, ya estaba viajando de Singapur a Nairobi, Kenia, para cumplir la promesa. Me acompañaron mis compañeros Linus Koh, Tom Seah y Elaine Chai.

Con la generosa ayuda de varios donantes y nuestro equipo, que se tomó un mes libre y sin paga, era obvio que solo Dios pudo orquestar los acontecimientos que necesitábamos para poder realizar este proyecto.

Los Portadores de Vida – MCSPA

Uno de principales valores de nuestra empresa (*PixelMusica*) es poner nuestros talentos al servicio de Dios. Desde el inicio teníamos el sueño de crear una serie de documentales titulada *Los Portadores de Vida* con la que, compartiendo las historias de personas u organizaciones que se han dedicado brindar sus servicios a los demás, esperábamos promover una determinada cultura de vida. Con el trabajo que está realizando en África, la MCSPA puede ser, sin duda, el mejor y más inspirador lugar para empezar esta empresa.



Adrian Tee (left) first came into contact with members of MCSPA in the early 90s and visited the missions in Turkana on two occasions.

Adrian Tee (a la izquierda) se puso en contacto con miembros de la MCSPA a principios de los años 90; ha visitado las misiones en Turkana en dos ocasiones

When we were planning for the documentary, the first question that came to our minds was: “How do we tell a story worthy of the decades of sacrifice and love that the community has given to the people of Africa?”

The answer was clear. We had to deliver the best cinematography in the service of love.

We chose to field cinema lenses and cameras such as the Red Epic Mysterium (which was used in feature films such as *The Hobbit*), aerial video drones and other rigs in order to capture the heart of the community and the people they were serving.

That meant we had to travel for over a month with nearly 200kg of equipment on a journey covering more than 20,000 km in order to have the right tools to capture the beauty of the mission in moving images.

In addition to the main documentary, we set out to produce a series of shorter (5 to 10 minute) “highlight videos” which each mission could use as a tool for creating awareness of their work, challenges and needs.

Cuando comenzamos con la planificación del documental, lo primero que nos cuestionamos fue: “¿Cómo vamos a contar una historia digna de las décadas de sacrificio y amor que la comunidad ha dado a la gente de África?”

La respuesta fue clara. Tendríamos que conseguir la mejor cinematografía al servicio del amor.

Decidimos llevarnos lentes y cámaras de cine, como la Red Epic Mysterium (que fue usada en largometrajes como *El Hobbit*), drones para el rodaje aéreo y demás aparejos para poder capturar el corazón de la comunidad y la gente a la que sirven. Esto significa que tuvimos que viajar durante más de un mes con un equipo de casi 200 kg, recorriendo más de 20.000 km. para poder tener las herramientas necesarias que nos permitieran capturar la belleza de la misión en imágenes en movimiento.

Además del documental principal nos pusimos a producir una serie de cortometrajes (de 5 a 10 minutos) - que cada misión podía usar como herramienta para dar a conocer su trabajo, retos y necesidades.

Shooting days

Our daily schedule involved shooting from sunrise till sunset, doing interviews and capturing establishing shots and then travelling on to the next mission.

While the work was physically demanding, we were surprised how each time whenever we felt fatigued, we would find renewed strength through the stories of the community and testimonies of the people.

Through our travels, we discovered that each mission was blessed with its own unique identity, story, beauty, challenges and most certainly heroes.

In every mission we visited, we could feel the charisma and influence of the founder of the MCSPA, Father Francisco Andreo (Paco) who passed away on Feb 2013. His vision, love and hope for Africa continues in a most tangible way through the work and spirit of the community.

While none of the community members would ever acknowledge or view themselves as heroes, the commitment they have made and the impact they are making is nothing short of heroic.

One such hero we were blessed to encounter on our trip was Father Angel Valdivia Lopez who accompanied us throughout our journey as a producer, camera operator, sound engineer and negotiator extraordinaire who had the miraculous gift of getting us through seemingly impossible customs and visa issues.

Back to the original inspiration

In every mission we visited, we could feel the charisma and influence of the founder of the MCSPA, Father Francisco Andreo (Paco) who passed away on Feb 2013. His vision, love and hope for Africa continues in a most tangible way through the work and spirit of the community.

For us, the documentary would not be complete without featuring the beautiful testimonies and stories we captured about Fr. Paco. Because in all honesty, we believe that he is working alongside us too on this documentary.

For in the almost insane dream of trying to make the impossible happen, we can feel the spirit of his courage, audacity and hope spurring us on, and occasionally challenging us to "do more!"

Adrian Tee, *PixelMusica*, Singapore

While they are currently in the midst of editing the series of "mission highlight videos", the team is also hoping to have the documentary ready to be screened in the fourth quarter of 2014 in Singapore to coincide with the visit by MCSPA members.

They are also sourcing for donations that would help in the post process editing of the documentary. For more information on the documentary or if you would like to assist in any way, please contact tee@pixelmusica.com.

Días de rodaje

Nuestro horario diario consistía en rodar desde el amanecer hasta el atardecer, hacer entrevistas, rodar en puntos relevantes, para luego viajar a la próxima misión.

A pesar de que el trabajo era físicamente exigente, nos sorprendió que cada vez que nos sentíamos exhaustos, las historias de la comunidad y los testimonios de la gente nos renovaban las fuerzas y energía.

En nuestros viajes descubrimos que cada misión estaba bendecida por su propia identidad única, su historia, su belleza, sus retos y por supuesto, por sus héroes.

En cada misión que visitamos podíamos sentir el carisma y la influencia del fundador de MCSPA, Padre Francisco Andreo (Paco) que falleció en febrero de 2013. Su visión, amor y esperanza para África continua, de forma muy tangible, en la labor y el espíritu de la Comunidad.

Aunque ninguno de los miembros de la Comunidad se consideraría o se vería asimismo como un héroe, el compromiso que han hecho y el impacto causado es, sin lugar a dudas, heroico.

Uno de estos héroes, que tuvimos la suerte de encontrar en nuestro viaje, fue el Padre Angel Valdivia López que nos acompañó como productor, cámara, ingeniero de sonido y extraordinario negociador, que tenía el milagroso don de sacarnos de los difíciles apuros de aduanas y visados.

De regreso a la inspiración original

En cada misión que visitamos podíamos sentir el carisma y la influencia del fundador de MCSPA, Padre Francisco Andreo (Paco) que falleció en febrero de 2013. Su visión, amor y esperanza para África continua, de forma muy tangible, en la labor y el espíritu de la Comunidad.

Para nosotros, este documental sería incompleto sino incluyese los bellos testimonios e historias que pudimos captar sobre el P. Paco. Porque sinceramente, nosotros creemos en que el sigue trabajando junto a nosotros en este documental. Ya que, en este deseo casi demente de intentar que hacer realidad lo imposible, podemos sentir el espíritu de su coraje, audacia y esperanza animándonos y desafiándonos a "¡dar más!"

Adrian Tee, *PixelMusica*, Singapur

Aunque ahora mismo están en plena edición de la serie de cortometrajes de "misión highlight videos", el equipo espera tener el documental listo para ser proyectado a finales de 2014 en Singapur coincidiendo con la visita de algunos miembros de la MCSPA.

También están buscando donaciones para el proceso de post edición del documental. Para más información sobre el documental o si estas interesado en colaborar de cualquier manera, por favor contactar con tee@pixelmusica.com

A little African Angel

Maria Dolores Liano and Luis Miranda are the host parents of Tigist, an Ethiopian child who suffers from leukodystrophy. Tigist has been undergoing rehabilitation and treatment at Puerto Santa Maria in Cadiz for the past 2 years. Below, Maria Dolores movingly describes how the child has changed their lives.

Un angelito negro

María Dolores Liano y Luis Miranda son los padres de acogida de Tigist, una niña etíope que sufre de leucodistrofia. Tigist ha recibido tratamiento y rehabilitación en el Puerto de Santa María en Cádiz durante los últimos dos años. A continuación, María Dolores describe de manera conmovedora la forma en que la niña ha cambiado sus vidas.



Tigist (first from right) being carried by Luis Miranda outside her home in Ethiopia.

Tigist (1ª por la derecha) en brazos de Luis Miranda delante de su casa en Etiopía.

At some point in our lives, certain persons or situations force us to pause and take stock of the things we possess or do not possess, or ask who we are.

For us, some such persons have been, undoubtedly, the missionaries from the Missionary Community of St. Paul the Apostle (MCSPA). From the day we met them, we were "hooked" by their honesty, sympathy, spontaneity... It was like we had known each other ever since we were born! Like many others, we began helping with a small monthly subscription and through charity drives.

Some years later, they called us to ask if we would like to be the host parents of Tigist, a beautiful Ethiopian girl of 9 years who lived in a shanty hut with her parents and siblings in deplorable conditions. Added to this was the fact that Tigist also suffers from a form of cerebral palsy that prevents her from walking and talking.

Thank God the missionaries came to know these children, and like guardian angels, they spread their huge wings of courage, faith, work and great love, and arrived on time to "rescue" these children from "imminent death".

Pablo, a Spanish physiotherapist who had met Tigist, said that if she could undergo treatment and rehabilitation in Spain the child's condition could be improved. Once again

Hay personas o situaciones en un momento de nuestra vida que nos obligan a hacer una pausa y poner en valor las cosas que tenemos, las que no tenemos o quiénes somos.

En nuestro caso, algunas de esas personas han sido, sin duda, las misioneras de la Comunidad Misionera de San Pablo Apóstol (MCSPA). El día que las conocimos nos "enganchamos" de su honestidad, simpatía, naturalidad... ¡Parecía como si las conociéramos de toda la vida! Comenzamos a colaborar, como tantos otros, con una pequeña cuota mensual y algún otro acto benéfico.

Años más tarde, nos llamaron para proponernos ser los padres de acogida de Tigist. Tigist es una preciosa niña etíope de nueve años que vivía en una chabola con sus padres y hermanos en unas condiciones infrahumanas, y por si esto fuera poco, sufre un tipo de parálisis cerebral que le impide caminar y hablar.

Gracias a Dios, las misioneras supieron de estos niños, y como si de ángeles de la guarda se trataran, desplegaron sus enormes alas llenas de coraje, fe, trabajo y mucho amor y llegaron a tiempo para "rescatar" a estos niños de una "muerte anunciada".

Pablo, un fisioterapeuta español que conoció a Tigist allí, dijo que si pudiera tener tratamiento y rehabilitación en España

our heroines got back to work and that is how this “little angel” arrived into our family. We fell in love with her from the beginning! Tigist’s face cheers up everyone who meets her and her laughter transmits the zest for life which she possesses. It is totally impossible not to love her! My daughters Africa and Guadalupe (10 and 6 years old respectively) accepted and adored her without any hesitation. *There is so much to learn from children!*

At first, some persons around us exclaimed, “What madness! Are you sure of what you are getting yourselves into?” In fact everything happened so fast that we did not have much time to ponder; it was a decision made more with the heart than with the head. And how glad we are for having taken that decision!

Once, Lourdes, one of the missionaries of the MCSPA in Ethiopia, told us something that remains engraved in me (for which I can now testify as totally true): *“A child asked, ‘If God is so good, why does He allow children like these to exist?’ And I answered the child, ‘Because these children are angels sent by God to extract the best out of us’”*.

There is no doubt that Tigist has changed our lives for the better. It is true that sometimes it is not easy: to handle her is becoming more and more complicated as she is growing so fast. You would not believe how she eats! Honestly, even though we go to bed exhausted each night, our hearts are filled with pride and gratitude.

Tigist has now been in Spain for a year and a half; she goes everyday to a special school where she receives rehabilita-

podría mejorar su estado. De nuevo nuestras heroínas se pusieron manos a la obra y así es como este “angelito negro” llega a nuestra familia. ¡Nos enamoró desde el primer momento! Su mirada ilumina a todo el que la conoce y su risa contagia las ganas de vivir que ella tiene ¡es totalmente imposible no quererla! Mis hijas África (10 años) y Guadalupe (6 años) la aceptaron sin ningún tipo de reparo y la adoran. *¡Tenemos tanto que aprender de los niños!*

Al principio, algunas personas de nuestro entorno nos decían: ¡Pero estáis locos! ¿Estáis seguros del berenjenal en el que os metéis? ... La verdad es que fue todo tan rápido que no nos dio tiempo a pensar demasiado, fue una decisión tomada con el corazón más que con la cabeza. ¡Y nos alegramos tanto de haberla tomado!

Una vez, Lourdes, misionera de la MCSPA en Etiopía, nos contó algo que se me quedó grabado y puedo corroborar ahora que es totalmente cierto: *“Un niño preguntó: ‘Si Dios es tan bueno ¿por qué permite que existan niños así?’, y le respondí, ‘Porque estos niños son ángeles que envía Dios para sacar lo mejor de nosotros mismos.’”*

Tigist, sin duda, nos ha cambiado la vida - a mejor. Es cierto que a veces no es fácil. Manejarla se hace cada vez más complicado porque está creciendo a marchas agigantadas ¡No veáis cómo come! pero de verdad. Aunque nos vayamos “reventaitos” a la cama, nuestro corazón rebosa de orgullo y gratitud.

Tigist, lleva ahora un año y medio en España, asiste diariamente a un colegio de educación especial donde recibe re-

tion, water-therapy, speech therapy, basal stimulation and so on. She is radiant and happy! I would like to thank all the specialists who treat and take care of Tigist because they are simply extraordinary.

This summer, Tigist, my husband Luis and I returned to Ethiopia. Once there, you begin to understand the realities of Ethiopia: there are things that you cannot perceive or understand even if explained to you many times over or through photographs. Thanks again to the missionaries of this community for being our guide on this unique adventure, full of anecdotes and experiences that we cannot and will not forget ever.

We were able to be with the local people for some weeks, experiencing certain discomforts that form part of their daily life: having no running water, doing without electricity at times, and travelling on tortuous and non-tarmac roads. But I must say that I beheld landscapes of overwhelming beauty, and scenes of women and children, barefooted, unkempt and practically naked, and carrying enormous jerry cans of water or simply herding their cattle.

We had the chance to know other “restless souls” - visitors from different places with whom we shared concerns, experiences, knowledge, anecdotes, mosquito repellent and so much laughter.

As visitors, we helped in all that we could. For instance, I was fortunate enough to give a course for nursery school teachers at Addis Ababa, the capital of Ethiopia, and another at a rural nursery run by the MCSPA at Mizan Teferi, 500km south of Addis Ababa. THANK YOU once again for giving us one of the most beautiful and enriching experiences of my life, which I hope to repeat this summer. Meanwhile, Luis, a handyman himself, did a bit of everything - repairing the chicken-coop in the school; acting as chauffeur; together with other volunteers, painting an image of the Virgin, St. Joseph and the Child Jesus, etc.

We also had the chance to get to know *in situ* the exceptional work that the missionaries of MCSPA are carrying out at the Muketuri school, and the classroom for children with special needs. Thanks to the financial assistance from supporters, this classroom block has been improved on so that other children in a similar situation as Tigist may be attended to.

But, above all, the main aim of our trip was to know Tigist’s family and her siblings. There we understood that the parents of Tigist are but victims, not only of extreme poverty, but also of societal beliefs and taboos that prevent them from living with the dignity that every human being deserves. And despite all that, the children keep offering you their smiles everywhere. This certainly made me think, “Is this all the work of God?” I am convinced it is, just as I am convinced that this same God is the one who created extraordinary persons such as the missionaries of the MCSPA, so that they may bring into the world values such as solidarity, faith, love for the most vulnerable, and the eagerness to change things which is so contagious. It is possible, definitely!

In conclusion, we returned to Spain overwhelmed but also with the moral responsibility of shouting out, “Open your hearts, your minds and, why not, your pockets too!” I assure you that you will feel more complete, happy and useful. For they too will feel the same!

María Dolores Liano

habilitación, aquaterapia, logopedia, estimulación basal, etc. ¡Está radiante y feliz! Extiendo las gracias desde aquí a todos los profesionales que la tratan y la quieren, porque son extraordinarios.

Este verano, Tigist, mi marido Luis y yo fuimos a Etiopía. Una vez allí, te das realmente cuenta de la realidad etíope porque hay cosas que no puedes percibir o comprender por mucho que te lo cuenten o te lo enseñen en fotografías. Gracias de nuevo a las misioneras de esta comunidad por guiarnos en esta irrepetible aventura llena de anécdotas y experiencias que no podremos ni queremos olvidar jamás. Pudimos mezclarnos con sus gentes, vivir por unas semanas algunas de las “*incomodidades*” que allí forman parte de su día a día: no tener agua corriente, no tener luz en ocasiones, viajar por tortuosas carreteras sin asfaltar aunque, he de decir, que he divisando paisajes de una belleza indescriptible, mientras observábamos cómo mujeres y niños descalzos, sucios, y prácticamente desnudos acarreaban grandes bidones de agua o llevaban el ganado.

Tuvimos la oportunidad de conocer a otras “almas inquietas”: visitantes de distintos lugares con los que compartimos inquietudes, experiencias, conocimientos, anécdotas, repelente anti-mosquitos y risas, muchas risas.

Los visitantes allí ayudamos en lo que podemos. Yo, por ejemplo, tuve la suerte de impartir un curso para maestras de infantil en Addis Abeba (capital de Etiopía) y otro en la escuela rural que la MCSPA tiene en Mizan Teferi (a unos 500 km al sur de Addis Abeba). La palabra “GRACIAS” vuelve, sin remedio, a salir de mis labios porque fue una de las experiencias más bonitas y enriquecedoras de mi vida, que espero poder repetir este verano. Entretanto, Luis, que es muy manitas, hizo un poco de todo: arreglar el gallinero que tienen en la escuela, hizo de chófer, pintó junto con otros voluntarios un mural de la Virgen, San José y el Niño, etc.

También pudimos conocer *in situ* la extraordinaria labor que están haciendo allí las misioneras de la MCSPA, la escuela de Muketuri y el aula de los niños con necesidades especiales que han construido y que gracias a la ayuda económica de los colaboradores han podido mejorar para que otros niños como Tigist puedan ser atendidos.

Pero sin duda, la principal misión de nuestro viaje era conocer a la familia de Tigist y al resto de sus hermanos. Allí entendimos que los padres de Tigist no son sino víctimas, no sólo de vivir en la extrema pobreza, sino de formar parte de una sociedad llena de creencias y tabúes que les impiden prosperar para vivir con la dignidad que todo ser humano merece. Pero a pesar de todo esto, los niños te regalan sonrisas a cada paso que das. Esto es algo que sin duda, te hace reflexionar: ¿Todo esto es obra de Dios? Yo tengo el convencimiento que sí, así como también estoy segura de que ese mismo Dios es el que creó a gente extraordinaria como los miembros de la MCSPA, para hacer llegar al mundo valores como la solidaridad, la fe, el amor a los más desfavorecidos y las ganas, que sin duda te contagian, de intentar cambiar las cosas. ¡Se puede, ya lo creo que se puede!

En definitiva ¡Venimos sobrecogidos! Pero también con la responsabilidad moral de gritar: ¡Abrir vuestros corazones, vuestra mente y, por qué no decirlo, ¡Vuestros bolsillos! Os aseguro, por experiencia propia, que os sentiréis más completos, felices, y útiles. ¡Ya que ellos lo serán también!

María Dolores Liano



Tigist (centre) surrounded by María Dolores, Luis and their daughters. Tigist (centro) rodeado por María Dolores, Luis y sus hijas.

Dear Teresita

Teresa Villa Pizarro from Madrid has been working as a volunteer nurse at Lobur Mission's mobile clinic since October 2012. Below, she describes movingly in a "letter" to a Turkana child, Teresita, the attempts made at saving the latter's life.

I met you on a Sunday, on 17th March 2013, to be precise. I had been living in Lobur mission merely 5 months. I was at mass in the chapel (which is beautiful, by the way) when they told me that a patient had come to see us. I was a bit reluctant to attend to the patient because, as I always say, "I don't work on Sundays", although that is never accomplished.

Emiliano, my fiancé and mission companion, and I went to the house to see him. The patient was an old man who appeared to be suffering from Kala-azar¹; we told him that he could leave for Lokitaung Hospital with the next car to depart. So the old man said that he would wait for that car. A few minutes after having seated at table, there came another knock at the door, and I, in a gruff tone, just called

Querida Teresita

Teresa Villa Pizarro de Madrid estuvo trabajando como enfermera voluntaria en la Misión de Lobur en la clínica móvil desde octubre del 2012. A continuación ella escribe en una conmovedora "carta" a una niña turkana, Teresita, los intentos de salvar hasta el último momento su vida.

Cuando te conocí era un domingo, concretamente el 17 de marzo de 2013. Yo llevaba apenas 5 meses viviendo en la misión de Lobur.

Estaba en una misa, en la capilla (que es preciosa, por cierto) cuando me llamaron diciéndome que había venido un paciente a vernos. Yo estaba algo reacia a ir a ver a ese paciente porque, como digo siempre, "los domingos no trabajo", aunque eso luego nunca se cumple.

Emiliano, mi novio y compañero de misión, y yo fuimos a la casa a verle. Era un hombre mayor, parecía que tuviera un Kala-azar¹, así que le dijimos que el próximo coche que saliera hacia Lokitaung le llevaría al hospital. Total, el anciano dijo que esperaría a aquel coche.



Teresa, a volunteer nurse from Spain, has been working at Lobur Mission (Turkana, Kenya) since 2012.

Teresa, una enfermera voluntaria de España, ha estado trabajando en la Misión de Lobur (Turkana, Kenia) desde 2012.

out, "Is it an emergency?" They said yes. I went out to look and suddenly I saw your mother seated on the floor with a bundle of blankets which they told me you were wrapped up in. They said, "the baby was born suddenly, only 7 months of pregnancy ..." and I stop listening. I ran in to call Emiliano; we put on gloves and came out to see you.

And there you were: so tiny, so calm, wrapped in many blankets that it was hard to find you. I saw that you were healthy and I relaxed, and started to listen to your story.

You were so small ... Suddenly your hand decided to clasp my finger and the world stopped.

It was then that I got a good look at your mother: how beautiful she was! I saw the worry in her eyes. I asked her about her condition and she said that she was still bleeding. I worried and started asking her more questions but she cut me short and said, "I am well, I only want the baby to be well."

We decided to take a vehicle and go to Nariokotome Mission where there is a well-equipped dispensary. When we arrived I was told that they would teach your mother to take care of you and as soon as you would gain weight you could go back home. Your eyes were wide open, as if you wanted to see everything, quickly and with interest.

That night I dreamt that I was baptising you and named you "Faith". We went back to Lobur and I asked my family and

You were so small ... Suddenly your hand decided to clasp my finger and the world stopped.

Eras tan chiquitita... De repente tu mano decidió agarrarse a mi dedo y el mundo se paró.

friends in Spain to pray for you, as I was doing everyday. A week later, when we went back to the dispensary, they asked me, "Are you coming to see Teresa?" I understood nothing at all; it appeared that your mother had named so because of me. Nevertheless, to me you were still "Faith".

When I saw you, after peering through the pile of cloths, I realised you had lost weight; you now weighed 900g. I became worried. The nurse said that for a whole day you had refused to eat, that you looked sad and that he believed that you had to be taken to a better place.

Your mother smiled at me and said, "Her name is Teresa". I could not control myself and I started crying. We had walked from the mission and we had to return to pass the message. It was only 10 minutes away but it seemed forever!

When we arrived at the mission I explained Fr. Albert what had happened, I am not good at keeping composure when all that my body wants to do is cry; I was never good at pretending but I managed to explain myself.

As we were unable to find Scholastica Wamalwa (a missionary nurse in charge of the dispensary), we looked for Cecilia Puig, also a nurse and missionary who has been here for 25 years! We went to her house and she got into it immediately. She took a bag of sugar, started the vehicle, and Emiliano and I went with her to the dispensary. Cecilia realised that if you were to sleep, you would stop breathing. So she woke you up and said to me, "Can you remain with her tonight?" We went up to the mission; I was holding you in my arms,

A los pocos minutos de sentarnos a la mesa, llamaron a la puerta y yo con un tono poco amable sólo grité: "¿Es una emergencia?" Contestaron que sí. Salí a que me explicaran y de pronto vi a tu madre sentada en el suelo con un manojo de mantas en el cual decían que estabas tú. Me dijeron: "el bebé nació de repente, solo 7 meses de embarazo..." y dejé de oír nada. Llamé corriendo a Emiliano, nos pusimos unos guantes y salimos a verte.

Y ahí estabas tú, tan pequeñita, tan tranquila, envuelta en un mogollón de mantas donde apenas te encontraba. Vi que estabas sana y me relajé, empecé a escuchar tu historia. Eras tan chiquitita... De repente tu mano decidió agarrarse a mi dedo y el mundo se paró.

Entonces fijé la vista en tu madre, ¡qué guapa! y me di cuenta de la preocupación en sus ojos. Le pregunté que como estaba ella y me dijo que aún sangraba. Me preocupé y empecé a preguntar más, pero ella me cortó y me dijo: "estoy bien, solo quiero que el bebé esté bien".

Decidimos coger un coche e ir a la misión de Nariokotome, donde hay un dispensario equipado con buenos cuidados. Cuando llegamos me dijeron que enseñarían a tu mamá a cuidarte y que en cuanto ganaras peso volverías a casa. Tenías los ojos muy abiertos, como si quisieras verlo todo, con prisa, con interés.

Esa noche soñé que yo misma te bautizaba y que te llamaba "Faith" (Fe, en inglés). Volvimos a Lobur y pedí a mi familia y amigos en España que rezaran por ti, como yo lo hacía cada día.

Cuando llegamos al dispensario una semana más tarde, me dijeron: "¿Vienes a ver a Teresa?" Yo no entendía nada: resulta que tu madre te había llamado así, por mí. Aun así para mí seguías llamándote *Faith*.

Al verte, después de buscarte en ese revoltijo de mantas, vi que habías perdido peso, ahora pesabas 900g. Me preocupé. El enfermero me dijo que hacía un día que no querías comer y que hacías apneas, que creía que había que llevarte a un sitio mejor.

Tu madre me sonrió y me dijo: "se llama Teresa". No pude contenerme más, salí y me puse a llorar. Habíamos caminado desde la misión y teníamos que volver a avisar. Sólo eran 10 minutos, pero ¡Qué 10 minutos tan largos!

Al llegar a la misión conté a P. Albert lo ocurrido, no se me da muy bien guardar las formas cuando lo que me pide el cuerpo es llorar, nunca se me dio bien disimular, pero conseguí explicarme.

Como no encontrábamos a Escolástica Wamalwa (enfermera misionera encargada del dispensario), nos dijo que buscáramos a Cecilia Puig, también enfermera y misionera que lleva aquí ¡25 años! Fuimos a su casa y enseguida se puso en marcha. Cogió una bolsa de azúcar, el coche, y Emiliano y yo fuimos con ella al dispensario. Cecilia se dio cuenta de

and when we hit a bump, you cried out, a cry full of life. And with you, we too cried with joy. On arrival Emiliano and I planned to take turns during the night to ensure you would not stop breathing so that the next day we could take you to the hospital in Lodwar. Suddenly the whole house was on the move: Lucia and Maque offered themselves to take turns, and Frs. Albert and Alex also joined in. How moving it was to see everybody so ready to lend a hand! And then, at about 21:00 your heart stopped and I started resuscitating you while Emiliano was trying to make you breathe. Your mother almost fainted. But your heart started beating again, and so did ours. At around 01:00 am of 26th March, we decided, with your mother's permission, to baptise you. Fr. Albert baptised you, this time as Teresa, not Faith. We continued the night taking turns to hold you and to ensure that you did not stop breathing, and when you did, we were pinching you. I am

que cuando te relajabas dejabas de respirar. Te espabiló y me dijo: "¿Os la quedáis vosotros esta noche?" Subimos a la misión, tú ibas en mis brazos, y en medio del camino, en un bache, pegaste una voz, una voz de vida. Y contigo nosotras una de alegría. Al llegar planeamos que Emiliano y yo nos turnáramos las guardias de la noche, vigilando que no dejaras de respirar, hasta el día siguiente que pudiéramos llevarte al hospital de Lodwar. De repente toda la casa se puso en marcha y Lucia y Maque se ofrecieron a ayudarnos en las guardias, y P.P Albert y Alex también. ¡Qué emoción ver a todos tan dispuestos! De repente a eso de las 21:00 tu corazón se paró, yo me puse a reanimarte, Emiliano a la ventilación. A tu madre casi le da algo. Pero tu corazón volvió a latir y con él los nuestros también. Hacia la 01:00 del 26 de marzo, decidimos, con permiso de tu madre, bautizarte. P. Albert te bautizó, esta vez como Te-

I still remember you everyday, your struggle, your haste, your lesson on life. And I give thanks everyday for having being able to be part, in a certain way, of your short life.

Aún me acuerdo de ti cada día, recuerdo tu lucha, tu prisa, tu lección de vida. Y doy gracias cada día por haber podido formar parte en cierta manera de tu corta vida.

very sorry, because although it was disturbing, it was unavoidable - you wanted to live and we wanted you to continue living. We started to question ourselves, when your mother finally fell asleep, whether even though your eyes did not see anything, did your soul? And we talked about how pure your soul should be. When the car finally left, your mother was in the pick-up with Emiliano, I was in the cabin with you with Fr. Denis on my right and Fr. David on my left, in the front seats were Frs. Alex, Angel and Albert. I thought that with so many priests around, one could not die! And it seems possible, that one could die at any moment, at any age ... Even at 13 days old. It may be something silly, but I had not assimilated this, even as a nurse. The fifth time your heart stopped that day we were about an hour from the hospital. I did not manage to resuscitate you. Suddenly a 4-wheel-drive ambulance appeared in the middle of the desert! I came out of the car and ran holding you in my arms. I entered the ambulance. All its equipment was for adults. Nevertheless we still kept on trying to resuscitate you. But nothing more could be done. I asked Emiliano to continue as I was exhausted - all in vain. There you were and you left. When we eventually told your mother she gave a cry of desperation and I sat beside her. The Turkhanas do not normally hug and touch, but we both cried, hugging each other.

resa, no como Faith. Seguimos la noche, nos turnábamos para cogerte y vigilar que no pararas de respirar, y cuando lo hacías, te dábamos un pellizco. Lo siento mucho, era muy molesto, pero era inevitable: tú querías vivir y nosotros queríamos que vivieras. Empezamos a cuestionarnos, cuando tu madre por fin dormía, si aunque tus ojos no vieran nada, tu alma lo haría. Y hablamos de lo purísima que tenía que ser tu alma. Cuando por fin salió el coche, tu madre iba en la *pick-up* con Emiliano, yo en la cabina contigo y el P. Denis a mi derecha, el P. David a mi izquierda, en la parte delantera los P.P. Alex, Ángel y Albert. Yo solo pensaba, ¡Con tanto cura alrededor no se puede uno morir! Y parece que sí, que uno se puede morir, en cualquier momento, a cualquier edad... incluso con 13 días de vida. Parece una tontería pero yo no había asimilado esto, ni siendo enfermera. La quinta vez que se paró tu corazón aquel día, estábamos a una hora del hospital. No conseguí reanimarte. De repente apareció una ambulancia todoterreno, ¡En medio del desierto! Bajé del coche y corrí contigo en brazos. Entré en la ambulancia. El aparataje que tenían era de adultos. Aún así lo intentamos, yo no paraba de intentar reanimarte. Pero ya no pudo ser más. Pedí a Emiliano que siguiera, puesto que yo estaba agotada... y no pudo ser. Ahí te quedaste, y te fuiste. Cuando se lo dijimos a tu madre, pego un grito de desesperación y me senté a su lado. Los turkanas no son



Mobile clinics are an important feature of any meaningful primary health care programme.

Las clínicas móviles son una parte crucial de cualquier programa de atención primaria sanitaria significativo.

We looked for a place near the road and buried you. Until today, on the way to Lodwar I always try to locate the place, but I can never find it ... And my lack of faith made me cry disconsolately for a long time ... One day Fr. Denis said to me, "You have to stop crying. Think about it Teresa, you should be happy for you have an angel in Lobur who bears your name!" I still remember you everyday, your struggle, your haste, your lesson on life. And I give thanks everyday for having being able to be part, in a certain way, of your short life.

Thank you, Teresa.

¹ A tropical disease of the spleen.

muy de abrazar ni tocar, pero lloramos las dos, abrazadas. Buscamos un sitio cerca del camino y te enterramos. Aún a veces camino de Lodwar intento localizarlo, nunca lo encuentro ... Y mi falta de fe me hizo llorar desconsoladamente durante mucho tiempo... Un día el P. Denis me dijo, "tienes que dejar de llorar. Piénsalo Teresa, tienes que estar contenta, ¡Tienes un ángel en Lobur, un ángel con tu nombre!" Aún me acuerdo de ti cada día, recuerdo tu lucha, tu prisa, tu lección de vida. Y doy gracias cada día por haber podido formar parte en cierta manera de tu corta vida.

Gracias, Teresa.

¹ Una enfermedad tropical del bazo.

FROM OUR SHEPHERDS

Interview with bishop Markos Gebremedhin, Apostolic Vicar of Jima Bonga, Ethiopia

Bishop Markos Gebremedhim is the Vicar Apostolic of Jima Bonga since 2009. Here he talks to us about his vocation, the situation of the Church in Ethiopia, his dreams for the Apostolic Vicariate and the great challenges he is facing.

Q. You are a member of the Congregation of the Mission (the Vincentian Fathers) How did you discovered your vocation as a missionary?

A. First of all, thank you for this interview. Yes, I am a Vincentian; I belong to the Congregation of the Mission. I joined this congregation when I was very young because of the influence of my parish priest. I had a very close relationship with him. For us he was a living saint, a very dedicated missionary, a very prayerful person, and a great model. I was very much attracted by his teaching and also by his way of doing. He was a man of service, he loved the poor, and he loved his vocation, he was a very exemplary person. That is how I slowly joined, and he brought me to the Vincentian minor seminary. We were 36 in my class; it was a big number at that time, but out of these only 3 joined the major seminary. The parish priest was Abba Tekle Himanot, a Vincentian, and he was really very proud of us when he saw us being ordained priests. That is how I found my vocation. I am also very grateful to my formators, like the late Bishop Leo Dobbelaar, Apostolic Vicar of Nekemte, and the new cardinal-elect Berhaneyesus Souraphiel who was my novice master. We never argued, he was a very good teacher and he was an understanding and friendly person; he even taught me how to swim! I am also very grateful to all the teachers, formators and friends that contributed a lot and were very supportive in my vocation.

Q. What do you think are the most significant changes in this country in the recent years?

A. For me there has been a great change. I was born at a very difficult time, when the communist government was ruling this country. We were denied our right of religious freedom. And especially the region where I come from, Jima Bonga, was under strict control by the communist government. They wanted to use our region - at that time we called it Kaffa region - to be the experimental area for Marxist ideology. It was the only region selected by the government at that time. They confiscated all the Church's property, closed up the churches, sent out all the missionaries and they even put the priests in jail. Priests like the cardinal-elect Berhaneyesus, who at that time was in his early 30's, was in jail for 7 months. Even he was about to be shot, but because of his humble services in the prison, all the prisoners shouted: "Stop! Stop! He is a nice man ... He is a good priest, don't kill him, don't kill him!" and they did not kill him that day. There was no freedom. The people could not gather for prayers and services; the churches were closed. I really have a great respect for the people for their great faith and

DE NUESTROS PASTORES

Entrevista con el obispo Markos Gebremedhin, Vicario Apostólico de Jima Bonga, Etiopía

El obispo Markos Gebremedhim es el Vicario Apostólico de Jima Bonga desde 2009. El nos habla acerca de su vocación, el estado de la Iglesia en Etiopía, sus sueños para el Vicariato Apostólico y los grandes retos que tiene que afrontar.

P. Usted es miembro de la Congregación de la Misión (Padres Vicentinos) ¿Cómo descubrió su vocación misionera?

R. Antes de nada, gracias por concederme esta entrevista. Si, soy vicentino, pertenezco a la Congregación de la Misión. Entré en esta congregación cuando era muy joven debido a la influencia de mi párroco. Tuve una relación muy estrecha con él. Para nosotros era un santo viviente, un misionero muy entregado, una persona que rezaba mucho, y un gran modelo. Me sentí muy atraído por sus enseñanzas y por su forma de hacer. Era un hombre de servicio, amaba a los pobres y amaba su vocación, era una persona ejemplar. Así es como poco a poco entré en el seminario y de hecho fue él quien me llevó al seminario menor de los vicentinos. En mi promoción éramos unos 36, era un gran número en aquel tiempo, pero de estos tan sólo 3 pasamos en el seminario mayor. El párroco era el P. Tekle Himanot, vicentino, y estuvo muy orgulloso de nosotros cuando nos ordenaron sacerdotes. Así es cómo descubrí mi vocación. También estoy muy agradecido a mis formadores, como el obispo ya fallecido Leo Dobbelaar, vicario apostólico de Nekemte y el nuevo cardinal-electo Berhaneyesus Souraphiel quien fue mi maestro de novicios. Nunca nos peleamos, él era muy buen profesor y era una persona muy compresiva y amigable, hasta me enseñó a nadar. También estoy muy agradecido a todos los profesores, formadores y amigos que contribuyeron y me apoyaron mucho en mi vocación.

P. ¿Cuáles han sido los cambios más significativos para usted en este país, en los últimos años?

R. Para mí ha habido un gran cambio. Nací en una época muy difícil, cuando el gobierno comunista gobernaba este país. Nos negaron nuestro derecho a la libertad religiosa. En especial, la región de la que provengo; Jima Bonga, estaba bajo estricto control del gobierno comunista. Querían usar nuestra región, que en aquel tiempo tenía el nombre de Kaffa, como área para experimentar la ideología marxista. Por aquel entonces, fue la única región elegida por el gobierno. Confiscaron todas las propiedades de la Iglesia, cerraron las iglesias, expulsaron a todos los misioneros e incluso encarcelaron a los sacerdotes. Sacerdotes como el ahora cardenal-electo Berhaneyesus, que tendría unos 30 años, que estuvo 7 meses en prisión. Incluso estuvo a punto de ser ejecutado, pero gracias a sus actitud servicial en la prisión, cuando lo llevaron ante el pelotón de ejecución, todos los prisioneros empezaron a gritar: "¡Deteneos, deteneos, es un buen hombre, es un buen sacerdote, no lo matéis, no lo matéis!" y no lo mataron ese día. No había libertad. La gente no podía reunirse para rezar, las iglesias estaban cerradas. Tengo un gran



Bishop Markos and members of MCSPA looking at first evangelization territories in Jima Bonga Apostolic Vicariate.

Obispo Markos y miembros de la MCSPA observando los territorios de primera evangelización en el Vicariato Apostólico de Jima Bonga.

dedication. The more they were persecuted, the more they were united. The more the churches were closed, the more they were meeting in the houses. They took away all our schools, social services and farms. Everything was confiscated. But they could not deliver good service to the people in need. Thank God, in 1991, with the new government, at least we were returned our religious freedom. We tried to get back our churches and properties, although most of the properties were destroyed. Nowadays there is freedom to evangelize and to expand our activities. And currently there is a law in the country that the government should not interfere in church affairs and the church should not interfere in the government. But for the common good of the people of the country we work together, this is a good sign. Another change is the many developments on infrastructures, roads everywhere, health facilities and schools. But there is still a lot to be done, because the country is highly populated, over 90 million people. Now we also have foreign investment coming in, in one way this is good, but the situation of the workers has to be improved. The country is peaceful, and we hope to have peaceful general elections next May.

respeto por la gente por su gran fe y dedicación. Cuanto más los perseguían, más unidos estaban. Cuantas más iglesias cerraban, más se reunían en casas particulares. Nos quitaron todas nuestras escuelas, servicios sociales y granjas. Todo fue confiscado. Pero fueron incapaces de ofrecer un buen servicio a la gente necesitada. Gracias a Dios, en 1991 con el nuevo gobierno al menos obtuvimos nuestra libertad religiosa. Intentamos recuperar nuestras iglesias y propiedades, aunque la mayoría estaban destruidas. Hoy en día hay libertad para evangelizar y expandir nuestras actividades. Y ahora mismo hay una ley en el país que estipula que el gobierno no debe de entrometerse en los asuntos de la Iglesia ni la Iglesia en los del gobierno. Por el bien común de la gente del país trabajamos juntos, esto es un buen signo. Otro cambio es el desarrollo de infraestructuras, carreteras por todas partes, centros sanitarios y escuelas. Pero todavía queda mucho por hacer por que el país está sobrepoblado, más de 90 millones habitantes. Ahora hay inversión extranjera, por un lado esto es bueno, pero falta mejorar las condiciones de los trabajadores. El país está en paz y esperamos que las elecciones generales el próximo mayo sean pacíficas.



Bishop Markos celebrating the Eucharist in Nyangatom. Obispo Markos celebrando una eucaristía en Nyangatom.

What I have seen, in a nutshell, is that the situation of the Catholic Church is much better now. Before, to get work permits was very difficult. We could not bring in missionaries from abroad unless it was for social and development works. But nowadays we are getting some permits just for pastoral purposes. This is a good step.

Q. Although Ethiopia has a very ancient Christian tradition, Catholics are just 0.7%. What do you think are the causes and the way forward?

A. In fact the Catholic Church has been in this country from the very beginnings of Christianity. If you go to the Acts of the Apostles in 8:26, the Ethiopian eunuch was baptized by the deacon Philip. At that time there was no Orthodox, no Greek, no Jew, no Catholic, just disciples of Christ. We are proud of that history. It is our common history. Then there were 9 saints that evangelized the country and from the 4th century the Church was established. When the Muslims invaded the country in the 16th century, the Ethiopian king asked military aid from Portugal. The Portuguese army came together with their chaplains, the Jesuits, and they evangelized the country. Even the head of the country became Catholic. The second generation of Jesuits did the mistake of wanting to re-baptize the Orthodox Christians. This provoked a negative reaction and the Jesuits had to leave the country. The struggle of the presence of the Catholic Church was weakened at that point.

When the Italians came, there were some accusations that Pope Pius XI blessed the Italian army to go and conquer Ethiopia. This created a bad image of the Catholic Church in

En resumen, la situación de la Iglesia Católica es mucho mejor ahora. Antes, obtener permisos de trabajo era muy difícil. No podíamos traer misioneros extranjeros a menos que fuera para trabajos sociales o de desarrollo. Pero hoy en día ya estamos obteniendo algunos permisos para labores pastorales. Esto es un paso positivo.

P. A pesar de que Etiopía tiene una tradición cristiana ancestral, los católicos tan sólo son un 0.7%. ¿Cuáles cree usted que son las causas y cuál el camino a seguir?

R. De hecho la Iglesia Católica ha estado en este país desde el principio del cristianismo. Si miras en los Hechos de los Apóstoles capítulo 8 versículo 26, el eunuco etíope fue bautizado por el diácono Felipe. En aquel tiempo no habían ni ortodoxos ni griegos ni judíos ni católicos, tan sólo discípulos de Cristo. Estamos orgullosos de esa historia. Es nuestra historia común. Más tarde fueron los nueve santos los que evangelizaron el país y a partir del siglo IV la Iglesia se consolidó. Cuando los musulmanes invadieron el país en el siglo XVI, el rey etíope pidió ayuda militar a Portugal. El ejército portugués vino junto con sus capellanes, los jesuitas, y estos evangelizaron el país. Incluso la máxima autoridad del país se hizo católico. La segunda generación de jesuitas cometieron un error cuando quisieron re-bautizar a los cristianos ortodoxos. Esto provocó una reacción negativa y los jesuitas tuvieron que dejar el país. La presencia de la Iglesia Católica quedó mermada en esta época.

Cuando los italianos vinieron, hubieron acusaciones de que el Papa Pío XI había bendecido al ejército italiano para que fuera a conquistar Etiopía. Esto dio a la Iglesia Católica una mala imagen en el país. Hoy en día historiadores han probado

the country. Nowadays historians have probed that this was false. People were forced by the different events in history to go back to the Orthodox Church.

We are 0.7% but a quarter of the budget for development of the country is covered by the Catholic Church. Even if we are few in number, our presence is very much appreciated. Even Jesus did not invite the whole people of Israel, he just chose 12 persons. I am not ashamed of that because we belong to the universal, united, holy, and apostolic Church. The way forward is that we need to work with the people of God. The laity should be well prepared; we need to train our people. We need to go out and look for the young people. We need to give a continuous catechism. We need to go to the mission ad gentes, to the people who never heard of Christ, like the Nyangatom and the Surma. All these people have to know Christ. We also need to go to the people that once upon a time were good and committed Christians, and all of a sudden just disappeared from the Church. We should not just wait to see if they come back or not. We have to create the necessary mechanisms to win their trust, we have to be united and empower people. Maybe in the past the Church was just the priests, bishops and sisters, but nowadays it is clear that everyone is the Church. A good leadership is also very important, I think Pope Francis is a good model. Let us follow him!

Q. You are the Vicar Apostolic of Jima Bonga since 2010. What are the challenges and the dreams for the vicariate?

A. First let me start with the dreams. I have a dream! My dream is that I want to see, sooner or later, that we expand, we reach out to the people of God as much as possible, till the Kenyan border, to give a great service to the people: social, development and pastoral activities. We need to have more missionaries, priests, religious, and collaborators.

The challenge is the lack of personnel; we don't have enough personnel to reach out. We only have 24 priests to serve 85 churches; that means that in some parishes maybe once a month or every 40 days, people get services. We need to train our catechists because they play a key role in serving the people. They are models of faith and volunteer work.

The presence of the missionaries is a big challenge, since the old missionaries were sent out of the country in 1978. We have been looking for religious missionaries to come.

The second challenge is the finance, because we are poor and we cannot really meet the expectations of the people. When we go to some donors they keep on telling us this is also a challenge for them because of the global economic crisis. This reality is also affecting us. Our people have a good heart, good feelings for the Church, but economically, since they are poor, we don't really expect much. But their love and their friendship sustain us. I hope with the help of God that slowly we will have a better future.

Q. What message would you like to convey to our readers?

A. My best wishes for the coming new year 2015 and wherever they are let us keep united in heart and in mind and pray for one another.

Support the missions, especially the Missionary Community of St. Paul the Apostle. Please support them so that they can continue helping the poor people in our country, especially in the Apostolic Vicariate of Jima Bonga. Thank you very much for what you have been doing for us, and please, be with us, and God bless you all!

que esto fue falso. La gente se vio forzada por los diferentes eventos en la historia a volver a la Iglesia Ortodoxa.

Somos un 0.7%, pero la Iglesia Católica cubre una cuarta parte del presupuesto para desarrollo de este país. Aunque somos pocos en número, nuestra presencia es muy valorada. Incluso Jesús no invitó a todo el pueblo de Israel, tan sólo eligió a 12. No me avergüenzo de esto porque pertenecemos a la iglesia universal, unida, santa y apostólica.

El camino a seguir consiste en la necesidad de trabajar con la gente de Dios. Hay que preparar bien a los laicos; necesitamos formar a nuestra gente. Necesitamos salir y buscar a la gente joven. Necesitamos dar un catecismo continuado. Necesitamos ir a la misión ad gentes, a la gente que nunca ha oído hablar de Cristo, como los Nyangatom y los Surma. Toda esta gente tiene que conocer a Cristo. También tenemos que llegar a la gente que eran buenos cristianos y muy comprometidos y que de un día para otro se alejaron de la Iglesia. No tendríamos que esperar a ver si vuelven o no. Tenemos que crear los mecanismos necesarios para recuperar su confianza, tenemos que estar unidos y tenemos que dar más protagonismo a la gente. Quizás en otro tiempo la Iglesia tan sólo eran los sacerdotes, obispos y religiosas, pero hoy en día está claro que todos somos Iglesia.

Un buen liderazgo es también crucial. Creo que el papa Francisco es un buen modelo. ¡Sigámoslo!

P. Usted es el Vicario Apostólico de Jima Bonga desde 2010. ¿Cuáles son los retos y los sueños para el vicariato?

R. Déjeme que empiece por los sueños. ¡Tengo un sueño! Mi sueño es ver, tarde o temprano, que nos expandimos, que abarcamos lo máximo posible, hasta la frontera con Kenia, para dar un buen servicio a la gente de Dios: actividades sociales, de desarrollo y de pastoral. Necesitamos más misioneros, sacerdotes, religiosos y colaboradores.

El reto es la escasez de personal; no tenemos suficiente personal para llegar a tanta gente. Tan sólo tenemos 24 sacerdotes para atender 85 iglesias; esto significa que en algunas parroquias la gente es atendida una vez al mes o cada 40 días. Necesitamos formar a nuestros catequistas porque ellos juegan un papel crucial. Son un modelo de fe y de trabajo voluntario.

La presencia de misioneros es un reto enorme, en 1978 expulsaron a muchos. Desde entonces hemos estado buscando misioneros religiosos para que vengan.

El segundo reto son las finanzas, porque somos pobres y no podemos alcanzar las expectativas de la gente. Cuando vamos a ver a los donantes, estos nos cuentan que también es un reto para ellos debido a la crisis económica global. Esta realidad sin duda nos afecta. Nuestra gente tiene buen corazón, buenos sentimientos hacia la Iglesia, pero económicamente, ya que son pobres, no podemos esperar demasiado. Pero su amor y amistad nos sostienen. Espero que con la ayuda de Dios, poco a poco, tendremos un futuro mejor.

P. ¿Qué mensaje le gustaría dar a nuestros lectores?

R. Mis mejores deseos para el año 2015 y donde quieran que se encuentren, sigamos estando unidos de corazón y mente y rezando el uno por el otro.

Ayuden a las misiones, en especial a la Comunidad Misionera de San Pablo Apóstol. Por favor, apóyenles para que puedan seguir ayudando a los pobres en nuestro país, especialmente en el Vicariato Apostólico de Jima Bonga. Muchas gracias por todo lo que han hecho por nosotros hasta ahora, y por favor, sigamos unidos, y que Dios les bendiga a todos.

SIGNS OF HOPE

Water: life and hope for humanity

In the year 500 BC, the philosopher Thales of Miletus said that “water is the foundation of life because life was born from it; thus, it is the base of everything alive... that is to say, it is the principle of all that exists”.

At the beginning and at the end of all historic and cosmic circles there is water. In every historical moment or cultural milieu in which we may place ourselves, water has the same function (in the myths, rituals and iconography): it precedes all forms of life and it sustains creation ¹.

Moving on to the gospel of Mark, which is the oldest and therefore the closest in time to the events, we see that it begins with the Baptism of Jesus. Again, water appears at the beginning, as a symbol of a vivifying spirit, a symbol of purification and regeneration, for the one who is submerged in water “dies” and, emerging from the water, is like a sinless child without a past ... ready to begin life anew ².



Baptism of Christ in the
River Jordan
by St. John.

El bautismo de Cristo
en el río Jordán por
San Juan.

Following the biblical passages on the events at the Red Sea and the River Jordan, water is the symbol of the life that Jesus gives us through his death and resurrection.

The Bible also tells us about the wells in desert places. In Israel's history the chief events take place at the wells, where water is found in the desert. The Hebrew word for “well” is feminine and is linked to the soil's fecundity ³.

If we move on to more recent times in the history of the Catholic Church, in particular to *Caritas in Veritate*, Pope Benedict XVI says: “The right to food, like the right to water, has an important place within the pursuit of other rights, beginning with the fundamental right to life. It is therefore necessary to cultivate a public conscience that considers food and access to water as universal rights of all human

SIGNOS DE ESPERANZA

El agua: vida y esperanza para la humanidad

En el año 500 a.C. el filósofo Tales de Mileto dijo que “el agua es el fundamento de la vida porque la vida ha nacido en ella; es pues, la base de todo lo vivo ..., es decir es el principio de todo lo que existe”.

Al principio y al final de todo ciclo histórico y cósmico está el agua. En cualquier momento histórico y complejo cultural en el que nos situemos, las aguas cumplen la misma función (en el mito, en el ritual, en la iconografía): preceden toda forma de vida y sostienen la creación ¹.

Si nos trasladamos al evangelio de San Marcos, que es el más antiguo y por tanto el más cercano a los acontecimientos, comienza con el Bautismo de Jesús. De nuevo aparece el agua al principio, como símbolo de espíritu vivificante, símbolo de purificación, de regeneración, pues el que se sumerge en las aguas “muere” y, emergiendo de las aguas es semejante a un niño sin pecado y sin historia... capaz de iniciar una nueva vida ².

Siguiendo las citas bíblicas sobre los acontecimientos ocurridos en el Mar Rojo y el Río Jordán, el agua es el símbolo de la vida que Jesús nos da con su muerte y resurrección.

La Biblia también nos habla de los pozos en los lugares desérticos. En la historia de Israel los acontecimientos se desarrollan en los pozos, donde hay agua en medio del desierto. “Pozo” en hebreo es una palabra femenina y va ligada al tema de la fecundidad de la tierra ³.

Si nos trasladamos a momentos más recientes en la Historia de la Iglesia Católica, concretamente a *Caritas in Veritate* el Papa Benedicto XVI dice: “El derecho a la alimentación y al agua tiene un papel importante para conseguir otros derechos, comenzando ante todo por el derecho primario a la vida. Por tanto, es necesario que madure una conciencia

beings, without distinction or discrimination.” (*Caritas in Veritate*, n. 7)

On May 24th 2014, Pope Francis made a silent and peaceful prayer for 15 minutes before the River Jordan and blessed the water with these words: “This place where we are now reminds us of the Baptism of Jesus”. And he also made one of the most transcendental petitions of his trip throughout the Holy Land: “I am addressing the international community so that it does not leave Jordan on its own before the humanitarian emergency brought on by the arrival of this large number of refugees. I renew my arduous call to peace in Syria. Let violence stop and human rights be respected, guaranteeing the assistance needed to the suffering popu-

Pope Benedict XVI says: “The right to food, like the right to water, has an important place within the pursuit of other rights, beginning with the fundamental right to life. It is therefore necessary to cultivate a public conscience that considers food and access to water as universal rights of all human beings, without distinction or discrimination.” (Caritas in Veritate, n. 7)

lation”. Here water is also a symbol of peace and justice. Ever since the Missionary Community of Saint Paul the Apostle (MCSPA) started working in Turkana (Kenya) in 1987, it has been creating water reservoirs and drilling boreholes in the middle of the desert. It has been creating centres of life and bringing the Word of God to faraway places by providing water to specific people. The MCSPA has been making agricultural development possible in semiarid areas where the nomadic population depends on their herds; the people go on foot in search of pasture near dry riverbeds, which sometimes, miraculously enough, become filled up following the gift of unexpected rains. Thanks to the construction of rock and earth dams in the area, more and more inhabitants and their herds now have access to water.

The members of the MCSPA have been present in Ethiopia since 1993, bearing the Good News by improving nutrition using the primary and also necessary resources for human beings: water and the “fecundity” of the soil.

By ensuring an access to water resource in a particular place, the permanent presence of the MCSPA is made possible through community houses, construction works and maintenance of health services, churches and chapels, nutrition and education centres, and carpentry and mechanic workshops ... All these are needed for the integral development of the people that God has placed in our paths.

Through the years of experience we have come to learn that in order to start a mission the access to water is an indispensable requisite. A mission is a center of irradiation of integral service to the people, and where they can see the hand of God in the missionaries and in the improvement of their lives.

When the first two rock dams were built in Ethiopia, the elders of the village asked the missionary women how was it

solidaria que considere la alimentación y el acceso al agua como derechos universales de todos los seres humanos, sin distinciones ni discriminaciones”. (*Caritas in Veritate*, n. 7)

El pasado día 24 de mayo de 2014, el Papa Francisco realizó una silenciosa y pacífica oración durante 15 minutos frente al río Jordán y bendijo el agua con las siguientes palabras: “Este lugar donde nos encontramos nos recuerda el Bautismo de Jesús”. Y también hizo una de las peticiones más trascendentes de su viaje por Tierra Santa: “Me dirijo a la comunidad internacional para que no deje sola a Jordania ante la emergencia humanitaria que se ha creado con la llegada de un número tan elevado de refugiados. Renuevo mi vehemente llamamiento a la paz en Siria. Que cese la violencia y se res-

El Papa Benedicto XVI dice: “El derecho a la alimentación y al agua tiene un papel importante para conseguir otros derechos, comenzando ante todo por el derecho primario a la vida. Por tanto, es necesario que madure una conciencia solidaria que considere la alimentación y el acceso al agua como derechos universales de todos los seres humanos, sin distinciones ni discriminaciones”. (Caritas in Veritate, n. 7)

pete el derecho humanitario, garantizando la necesaria asistencia a la población que sufre”. Aquí el agua también es un símbolo de paz y justicia.

La Comunidad Misionera de San Pablo Apóstol (MCSPA), desde que comenzó su presencia en la región de Turkana (Kenia) en el año 1987 ha estado creando embalses y perforando pozos en medio del desierto. Creando vida y llevando la Palabra de Dios a lugares remotos proveyendo de agua a personas concretas. Haciendo posible el desarrollo de la agricultura en zonas semiáridas, donde la población es nómada y depende de sus animales, desplazándose a pie buscando hierba cerca de los ríos secos que a veces de forma milagrosa se llenan tras el regalo de una lluvia esporádica. Gracias a la construcción de presas de roca y de tierra en la zona, cada vez más habitantes tienen acceso a agua también para sus animales.

Los miembros de la MCSPA están presentes en Etiopía desde el año 1993; siendo portadores de la Buena Noticia a través de la mejora de la alimentación usando los recursos más primarios y también necesarios para el ser humano: el agua y la “fecundidad” de la tierra.

Tener asegurado el acceso al agua en un lugar ha hecho posible la presencia continuada de la MCSPA, en casas comunitarias, construcción y mantenimiento de servicios sanitarios, de nutrición y de educación, iglesias y capillas, y talleres de carpintería y de mecánica ... necesarios para el desarrollo integral de las personas que Dios nos ha puesto en nuestro camino.

Con estos años de experiencia hemos aprendido que para comenzar una misión es un requisito indispensable el acceso al agua. Y que una misión es un centro de irradiación de atención integral a las personas, donde ellos ven la mano de Dios en los misioneros y en la mejora de sus vidas.



A Turkana woman at a hand-dug well, providing water for her family and herd.

Una mujer turkana en un pozo hecho a mano proveyendo agua para su familia y su rebaño.

possible for a lake to appear where before there was only the tributary of a dry river; so they called it *bahir* (meaning “lake”, in Amharic). They also said: “we were living in darkness, but since God sent you, we have received light in our lives”. And when a mother of a child who had been sick for 10 years, heard that there were some women helping those who had lost hope, she came to them pleading in God’s name for them to visit her home to see her sick child. Now the son is 20-years old; he was operated on in Spain 6 years ago of a coronary problem and he is completing his secondary education in Ethiopia. This mother encourages and

Cuando en Etiopía se construyeron las dos primeras presas los ancianos del poblado preguntaban a las misioneras que cómo había sido posible que apareciera un lago donde antes había un afluente de un río seco; ellos lo llaman *bahir* (“lago” en amárico). También dicen y continúan diciendo: “Vivíamos en la oscuridad, pero desde que Dios os envió tenemos luz en nuestras vidas”. Y cuando la madre de un niño que estaba enfermo desde hacía 10 años oyó que había unas mujeres que ayudaban a los que habían perdido la esperanza, se acercó a ellas rogando por Dios que fueran a ver a su hijo enfermo a su casa. Ahora este niño tiene 20 años, fue inter-

Through the years of experience we have come to learn that in order to start a mission the access to water is an indispensable requisite. A mission is a center of irradiation of integral service to the people, and where they can see the hand of God in the missionaries and in the improvement of their lives.

Con estos años de experiencia hemos aprendido que para comenzar una misión es un requisito indispensable el acceso al agua. Y que una misión es un centro de irradiación de atención integral a las personas, donde ellos ven la mano de Dios en los misioneros y en la mejora de sus vidas.

reminds the missionaries why they are in Ethiopia, why they are still there, with these words: “I was praying and asking God for my son for 10 years and He sent you to save him”. She, like many others, reminds and nurtures with hope the reason why we exist.

Many incidents continue to take place wherever there is a well, or a dam ... a mission in which God acts through concrete persons. As Fr. Alfredo Rubio, the priest who formed our founder, Fr. Francisco Andreo (Paco), said: “Turn the world into a garden”. This is the world in which God has placed us and from which he has made us emerge, giving us the chance of building His Kingdom on earth, here and now, if we freely choose the route that He is showing us, like the water that follows the river’s course, or the waters that emerge from the recesses of the earth when drilling a borehole, or the waters which feed the dams when rains fall from the sky.

“And when Jesus had been baptized, just as he came up from the water, suddenly the heavens were opened to him and he saw the Spirit of God descending like a dove and alighting on him.” (Mt 3:16).

Maria Josefa Nuñez MCSPA

¹ Mircea Eliade, *Trattato de storia delle religioni*. Edizioni Einaudi, Torino, 1957, p. 193ff.

² Op. cit., p. 200ff.

³ See Luis Alonso Shökel, *Pentateuco II, Números*. Cristiandad, Madrid, 1970, p. 205; and Martin Noth, *ATD. Das vierte Buch Mose. NUMERI*. Vandenhoeck & Ruprecht, Göttingen, 1966, p. 140.

⁴ Pope Benedict XVI, *Encyclical Caritas in Veritate*, n. 7.

venido hace 6 años por una afectación coronaria en España, está terminando sus estudios secundarios en Etiopía. Esta madre recuerda y anima a las misioneras que viven en Etiopía, por qué siguen allí, con estas palabras: “Estuve rezando y pidiendo a Dios por mi hijo durante 10 años y Él os envió aquí para que lo salvarais”. Ella como tantas otras personas, nos recuerdan y alientan con esperanza el por qué existimos. Numerosos acontecimientos continúan teniendo lugar donde hay un pozo, una presa ... una misión en la que Dios actúa a través de personas concretas. Como decía el P. Alfredo Rubio, el sacerdote que formó a nuestro fundador el P. Francisco Andreo (Paco): “ajardinando el mundo”. El mundo en el que Dios nos ha sumergido y nos hace emerger dándonos la oportunidad a todos de construir su Reino en la Tierra, aquí y ahora, si optamos libremente seguir la ruta que Él nos muestra, como el agua que sigue el cauce de los ríos, las aguas que emergen desde lo profundo cuando se perfora un pozo, alimenta las presas y embalses cuando cae desde el cielo durante las lluvias.

“Bautizado, Jesús salió luego del agua; y en esto se abrieron los cielos y vio al Espíritu de Dios que bajaba en forma de paloma y venía sobre él” (Mt 3,16).

Maria Josefa Nuñez MCSPA

¹ Mircea Eliade, *Trattato de storia delle religioni*. Edizioni Einaudi, Torino, 1957, pág. 193s.

² Op. cit., pág. 200s.

³ Ver Luis Alonso Shökel, *Pentateuco II, Números*. Cristiandad, Madrid, 1970, pág. 205; y Martin Noth, *ATD. Das vierte Buch Mose. NUMERI*. Vandenhoeck & Ruprecht, Göttingen, 1966, p. 140.

⁴ Pope Benedict XVI, *Encyclical Caritas in Veritate*, n. 7.



Maria Josefa or Pepi (centre) with children at a well near the mission at Nekemte (Ethiopia).

María Josefa o Pepi (centro) con los niños en un pozo cerca de la misión en Nekemte (Etiopía).

How do you begin a mission?

That was the first question I asked myself when we decided to start a new mission in Nyangatom. I recall a dinner at Nariokotome mission, when Fr. Paco asked us, "Do you want to go to Ethiopia?" And, together with Fr. David, I volunteered to go and start there, but I thought to myself, "How do you begin a mission from scratch?"

The genesis of this story goes back a few years earlier, in the year 2000, with Archbishop Silvano Tomasi, the then Apostolic Nuncio to Ethiopia. At one of our courtesy visits to the Nunciature, he spoke to Fr. Paco and those with him about the situation of the Catholic Church in Ethiopia. The Nuncio explained that the Catholic Church in Ethiopia, a mere 1% or less of the population, was the church carrying out more social projects in Ethiopia. The only opportunity for the Church to grow was at its southern and western regions, as the Orthodox Church was very much rooted in the rest of the country. Since we already had a mission at Andode, in the Apostolic Vicariate of Nekemte, and other missions in the north-western part of Kenya, in Turkana, the Nuncio asked

¿Y cómo se empieza una misión?

Fue la primera pregunta que me hice cuando decidimos empezar la misión en Nyangatom. Recuerdo durante una cena en la misión de Nariokotome, el P. Paco fue quien hizo la pregunta: ¿Queréis ir a Etiopía? Y mientras decía que sí, junto con el P. David, que nos ofrecíamos a ir y empezar, en mi interior pensaba ¿Y cómo se empieza una misión desde cero? La historia se remonta unos años atrás, allá por el año 2000 cuando estaba de nuncio apostólico en Etiopía Mons. Silvano Tomasi. En una visita de cortesía, este le habló al P. Paco y a los que le acompañaron sobre la situación de la Iglesia Católica en Etiopía. Explicaba que a pesar de ser sólo un 1% o menos, era la Iglesia que llevaba a cabo más proyectos sociales en toda Etiopía y que la única oportunidad de crecimiento que tenía era sólo en el sur y el oeste de Etiopía, ya que en el resto del país estaba muy implantada la Iglesia Ortodoxa. El nuncio nos pidió que ya que teníamos una misión en Andode, en el Vicariato de Nekemte, y otras misiones en el noroeste de Kenia, en Turkana, que por qué no abrir una misión a medio camino para conectar estas mi-



Fr. Angel (2nd from right) with a Turkana catechist and some women of Nyangatom whose language is similar to Turkana.

P. Angel (2º a la derecha) con un catequista turkana y algunas mujeres de Nyangatom cuyo idioma es similar al Turkana.



At an introductory meeting with elders of the Nyangatom community. Durante un primer encuentro con los ancianos de la comunidad Nyangatom.

us to consider opening a mission between those places and to connect them, and thus do much good for the Church and the people there.

Thus the mission of Mizan Teferi began, and some women missionaries of the MCSPA started living and working with the people in that region.

Finally, in 2009, Bishop Markos Gebremedhin was ordained as the first bishop of the newly-erected Apostolic Vicariate of Jima-Bonga. He was a friend of our community and invited our community to open a second mission in his Vicariate. Once again, we contemplated the possibility of opening a mission further to the south, but this time going up north from Kenya.

This is because the southern part of Ethiopia is similar to northern Kenya in its geography and people: the tribes are almost similar in language and culture. And yet, they fight each other over the scarce water resources, pasture, arms etc. - problems similar to those we had to face in Turkana all these years. Thus we accepted to send missionaries from Turkana who could now begin exploring the possibility of opening a new mission in southern Ethiopia.

In 2010 we travelled for the first time to the area to discover a track between Turkana and Mizan Teferi. And after many adventures, we did open a route. Then came other trips in which we came to know the inhabitants; those were unforgettable journeys filled with people along the way who proved to be most providential in helping us forward.

One such person was Rt. Rev. Dominic Kimengich, Bishop of Lodwar. His unconditional support for the peace process and dialogue between the Turkana and the neighbouring tribes with whom they are in conflict, has been instrumental in achieving the aims that have made this new mission in Nyangatom a reality.

siones y hacer un bien tan grande a la Iglesia y a las gentes de estos lugares.

Así es como surgió la misión de Mizan Teferi, allí algunas misioneras de la MCSPA empezaron a vivir y a trabajar a favor de la población.

En el año 2009, ordenaron como primer obispo, al entonces Vicariato Apostólico de Jima-Bonga, a Mons. Markos Gebremedhin. El nuevo obispo, amigo de nuestra Comunidad, nos invitó a abrir una segunda presencia en su vicariato. Fue entonces cuando nos replanteamos la posibilidad de empezar una misión más al sur, pero esta vez subiendo hacia el norte desde Kenia.

Esto se debe a que las zonas del sur de Etiopía son muy parecidas al norte de Kenia: geografía similar y tribus tan parecidas que casi todas comparten una misma lengua y cultura. Además están enfrentadas unas a otras por problemas de recursos acuíferos, falta de pasto para el ganado, proliferación de armas, etc. Problemas muy similares a los que nos hemos enfrentado en Turkana durante todos estos años. Es así, como aceptamos entonces enviar misioneros que desde Turkana pudieran empezar a explorar la posibilidad de abrir una misión en esa zona del sur de Etiopía.

En el año 2010 viajamos por primera vez a esa zona, intentamos encontrar un camino entre Turkana y Mizan Teferi, no sin muchos incidentes, fue posible. Luego vinieron otros viajes, conocer poco a poco a la gente, y aventura tras aventura, momentos inolvidables y personas que han sido providenciales en el camino que poco a poco nos ha llevado hacia delante.

Una de esas personas ha sido Mons. Dominich Kimengich, Obispo de Lodwar, su apoyo incondicional al proceso de paz y diálogo entre las diferentes tribus en conflicto con los Turkana, ha sido muy importante en la consecución de los

In 2011, after a visit of Fr. Albert Salvans to the late Bishop Akiya Johnson, of the Diocese of Torit (Catholic Diocese of South Sudan which borders Turkana to the northwest), Bishop Dominic asked our community to help him organize the first conference of peace and cross-border evangelization between Catholic dioceses in countries and regions bordering Turkana.

This dialogue - between bishops, missionaries and lay people - had the aim of finding practical ways in which Catho-

eventos que nos han llevado hasta hacer realidad esta nueva misión de Nyangatom.

En el año 2011, después de una visita del P. Albert Salvans al difunto Mons. Akiya Johnson, Obispo de la Diócesis de Torit (diócesis católica de Sudán del Sur y fronteriza con Turkana hacia el noroeste) el Obispo Dominic pidió a nuestra Comunidad que le ayudáramos a organizar la primera conferencia de paz y evangelización transfronteriza entre diócesis católicas de los países vecinos a Turkana.

El Obispo Dominic pidió a nuestra Comunidad que le ayudáramos a organizar la primera conferencia de paz y evangelización transfronteriza entre diócesis católicas de los países vecinos a Turkana.

Bishop Dominic asked our community to help him organize the first conference of peace and cross-border evangelization between Catholic dioceses in countries and regions bordering Turkana

lic could help resolve these conflicts and it led to many actions that were carried out in 2013 and are continuing until now. One of these aims was to share material and human resources with other dioceses especially those that do not have enough personnel dedicated to evangelization and peace activities. One such area is the southern part of the Apostolic Vicariate of Jima-Bonga.

In March of 2013 we were able to accompany Bishop Dominic on a journey by road from Turkana to the Ethiopian capital, Addis Ababa, where we visited the Catholic Archbishop Berhaneyesus Souraphiel. The purpose of the trip was to meet and visit all the areas of southern Ethiopia, and to visit Bishop Markos in Jima. While meeting with Bishop Markos, we discussed the possibility of two MCSPA priests in Lodwar - Fr. David and I - being sent on this mission, so that we could engage in the apostolate of peace in the border between the two dioceses and begin a presence for the Church in the area.

Bishop Dominic requested that we look for a religious congregation that could take care of the parish of Lokitaung (which was then under our care) so that we would be able to completely devote our attention to this new mission entrusted to us. We found a local Kenyan congregation - the Franciscan Missionaries of Hope - who agreed to take over Lokitaung Parish, and from January 2014 we began the first steps to the north.

As members of the MCSPA we have heard through the years the elder members of our community talking about the early days or how our missions began, and the difficulties encountered and many other stories that have gradually become part of our history as a community. But how do you

Este diálogo entre obispos, misioneros y laicos, busca de forma práctica como los católicos pueden ayudar a la solución de estos conflictos, lo cual derivó en muchas acciones que se llevaron a cabo en 2013 y que continúan hasta ahora. Una de ellas era la de compartir recursos y personal entre las diócesis, para ayudar a las que no tuvieran suficiente personal para la evangelización y la paz. Entre estas zonas está la zona sur del Vicariato Apostólico de Jima-Bonga.

En marzo de 2013 pudimos acompañar a Mons. Dominic en un viaje por carretera desde Turkana hasta la capital de Etiopía, Addis Abeba, donde visitamos al Arzobispo católico, Mons. Berhaneyesus Souraphiel. El propósito del viaje era conocer y visitar todas las zonas del sur de Etiopía, y ver a Mons. Markos en Jima. Durante la visita a Mons. Markos, hablamos de enviar a dos sacerdotes de la MCSPA que estaban trabajando en la diócesis de Lodwar, un servidor y el P. David, para que pudiéramos dedicarnos al apostolado de la paz en la frontera entre las dos diócesis y comenzar una presencia de la Iglesia en esa zona.

De ahí Mons. Dominic nos propuso buscar una congregación que pudiera hacerse cargo de la parroquia de Lokitaung (parroquia que teníamos a nuestro cargo), para así estar completamente disponibles y poder dedicarnos a esta nueva misión. Así es cómo conocimos a la congregación keniana de los Misioneros Franciscanos de la Esperanza, quienes aceptaron hacerse cargo de la parroquia y desde enero de 2014 hemos podido dar los primeros pasos en dirección norte.

Como miembros de la MCSPA llevamos años escuchando a los miembros más veteranos de nuestra Comunidad hablar de cómo fueron los inicios o de cómo empezaron esta u otra misión, las dificultades que tuvieron y muchas anécdotas

start? What do you do if you have no house, no car and no money in your pockets? The answer is easy: "trust in God's providence." Get going, and once you are in it, live it with passion ... and then God acts. He provides. He is always faithful.

Then the following question arises: Where do you start? Do you start building first? Do you expect to have everything ready before going to live there?

After more than 25 years of missionary experience in Turkana we have learned that the start of everything is always the availability of water. Water is the principle of life, of practical life, and of any development. A criteria that we have learned as MCSPA is not to start building anything until we first drill a borehole. Interestingly enough, in all our journeys in the area of Nyangatom, since 2010, the first thing Nyangatom elders have always asked of us was to help them solve their water issue. Most of the Nyangatom living in the area bordering Kenya depend, almost totally, on the Kibish or Nakua rivers for both human and livestock consumption. The Kibish is a seasonal river, which is the natural border between Ethiopia and Kenya, and between the warring tribes, the Nyangatom and Turkana.

That brings us to the next topic, which is related to the issue of water: peace. State neglect plunged these people into oblivion and marginalization. The proliferation of AK-47-type weapons has been one of the most important reasons why tribal clashes, due to competition for scarce resources, have

que han ido poco a poco formando parte de nuestra historia como Comunidad. ¿Cómo empezas? ¿Qué haces si no tienes casa, ni vehículo, ni dinero en el bolsillo? La respuesta es muy fácil: "confiar en la Providencia de Dios". Ponerse en marcha, y cuando uno está metido en el ajo y lo vive con pasión, entonces Dios actúa, Dios provee, Dios es siempre fiel. Las siguientes preguntas surgen ¿Por dónde empezas? ¿Empezas primero a construir? ¿Esperas a tenerlo todo de punto en blanco para ir a vivir allí?

Durante más de 25 años de experiencia misionera en Turkana hemos aprendido que el inicio de todo siempre es el agua. El agua es el principio de la vida, también de la vida práctica, de cualquier desarrollo. Uno de los criterios que tras los años de experiencia hemos aprendido como MCSPA es no empezar a construir nada hasta que no hayamos perforado primero un pozo. Curiosamente en los múltiples viajes que hemos ido realizando a la zona de Nyangatom desde 2010, lo primero que los ancianos nos pedían era que les ayudásemos a solucionar el problema del agua. La mayoría de los Nyangatom que viven en la zona fronteriza con Kenia, dependen para casi todo del agua del río Kibish o Nakwua, tanto para consumo humano como para el ganado. Este es un río estacional, que hace de frontera natural entre Etiopía y Kenia, entre las tribus enfrentadas, los Nyangatom y los Turkana.

Eso nos lleva al siguiente tema que está relacionado con el tema del agua, "la Paz". La negligencia de los diferentes países

The first borehole being drilled in the area of Nyangatom. El primer pozo que se perforó en la zona de Nyangatom.



intensified and increased to the point that people on both sides of the border live in constant fear of being attacked, especially when they go to fetch water from the Kibish River. Here, we see clearly the relationship between water and the issue of peace: the need for it drives people into conflict zones.

We have seen the need to strengthen health and nutritional services and promote agricultural activities. We constantly found cases of sick children, some so serious that it was beyond our possibilities for helping. We need to do something to support the incipient health work that the local government is doing in the administrative centre of the region. How could we summarize our aim for going into Nyangatom to start a mission from scratch? There is a text from the

ha sumido a estas gentes en el olvido y la marginación. La proliferación de armas tipo AK-47 ha sido una de las razones más importantes del porqué los enfrentamientos entre las tribus, debido a la lucha por los escasos recursos, se han recrudecido y aumentado, hasta el punto de que la gente a lado y lado de la frontera viven con el miedo constante de ser atacados, sobre todo cuando van cada día a buscar agua al río Kibish. Aquí se ve claramente la relación del agua con el tema de la paz. La salud, la nutrición y la agricultura son puntos cruciales que debemos promover; en cada viaje hemos encontrado casos de niños enfermos, algunos tan graves que ya no podíamos hacer nada por salvar sus vidas. Es necesario apoyar la labor incipiente que el gobierno local está llevando a cabo en la capital de esa región.

God chooses those whom He wants, without making a checklist of skills; perhaps He chooses the least capable in order to make it clear that it is His plan, that He is at its helm, so that the more our image dissipates, the more the image of Christ becomes clearly seen.

Dios escoge a los que él quiere, sin mirar si este o esta es más o menos idóneo, y quizá escoge al menos capacitado para que se vea más claramente que este es su plan, que él lleva el timón, y que cuando más nuestra imagen se disipa más aparece claramente la imagen de Cristo.

prophet Isaiah which we would like to make our own: "The people who walked in darkness have seen a great light; those who lived in a land of deep darkness - on them light has shined. You have multiplied the nation, you have increased its joy; they rejoice before you as with joy at the harvest, as people exult when dividing plunder. For the yoke of their burden, and the bar across their shoulders, the rod of their oppressor, you have broken as on the day of Midian." (Is 9:2-4)

When I look at the great responsibility that has been entrusted to us, I always think that we may not have been the most suitable persons for such an immense task. God could have chosen others who were more experienced, capable, resourceful and skilled to make the best of this mission. Yet, God chooses those whom He wants, without making a checklist of skills; perhaps He chooses the least capable in order to make it clear that it is His plan, that He is at its helm, so that the more our image dissipates, the more the image of Christ becomes clearly seen.

Fr. Angel Valdivia MCSA

¿Cómo podríamos resumir nuestro propósito de ir a Nyangatom a abrir una misión desde cero? Hay un texto del profeta Isaías que queremos hacer nuestro: "El pueblo que andaba en tinieblas vio una gran luz. A los que habitaban en la tierra de sombra de muerte, la luz les resplandeció. Le aumentaste la gente y acrecentaste la alegría. Se alegrarán de ti como se alegran en la siega, como se gozan cuando reparten el botín. Porque como en el día de Madián, tú has quebrado el yugo que cargaba, la vara de su hombro y el cetro del que lo oprime." (Isaías 9,2-4) Cuando pienso en la gran responsabilidad que se nos ha encomendado siempre pienso que no somos los más idóneos para tan gran labor. Dios podía haber escogido a otros con más experiencia, con más capacidad, más recursos, más tablas para haber hecho de esta misión algo mucho mejor. Y sin embargo Dios escoge a los que Él quiere, sin mirar si este o esta es más o menos idóneo, y quizá escoge al menos capacitado para que se vea más claramente que este es su plan, que Él lleva el timón, y que cuando más nuestra imagen se disipa más aparece claramente la imagen de Cristo.

P. Angel Valdivia MCSA

"Let the little children come to me"

When I first came to Mizan Teferi, a town 561 km from Addis Ababa, 5 years ago, I thought that I had seen and experienced many things concerning the people of Africa, or, rather, people in extreme need. Eventually, I realised that I was wrong and that there are always things that would surprise us in our missionary life.

Jesus said: "Let the little children come to me ..." (Mt 19:14). One of our main concerns is about children - their nutrition, education and health.

I am explaining all this because in Mizan Teferi I have discovered things that have touched my heart: mothers have come to me giving me their children, not because they did not love them but because they wanted a better future for them.

At Mizan Teferi, for different reasons, God has put several children in my way, with clear signs that I was to do something for them. These are children who have not chosen where they were to be born, and deserve, just like other children, a better life and future.

I would like to narrate about a particular girl of 6 years who has AIDS. She arrived at our nursery 2 years ago. I noticed her

"Dejad que los niños se acerquen a mí"

Al llegar a Mizan Teferi, poblado a 561 km de Addis Abeba, hace cinco años, llegue pensando que ya había visto y experimentado muchas cosas sobre de la gente que vive en África, o mejor dicho, de la gente en situaciones de extrema necesidad. Al cabo de un tiempo me di cuenta de que no era así y que siempre habrán cosas que nos sorprendan en nuestra vida misionera.

Jesús dijo, "Dejad que los niños se acerquen a mí ..." (Mateo 19,14). Una de nuestras mayores preocupaciones son los niños, su alimentación, educación y salud.

Explico todo esto porque, como decía antes, en Mizan Teferi he descubierto cosas que me han tocado el corazón: se me han acercado madres regalándome a sus hijos, no porque no los quieran, sino porque quieren un mejor futuro para sus hijos. En Mizan Teferi, por diferentes razones, Dios ha puesto a varios niños en mi camino con signos claros de que tenía que hacer algo por ellos, niños que no han escogido nacer donde han nacido y que merecen, igual que otros, una vida y un futuro mejor.

Quería en estas líneas hablar de una niña en concreto, una

An activity with the children of the nursery at Mizan Teferi.

Actividad con los niños de la guardería de Mizan Teferi.





Among the children are often cases which need medical assistance. Entre los niños, hay a menudo casos que necesitan asistencia médica.

because she always looked sad with swollen eyes and stomach, and always seated inside the classroom while the rest were playing outside. "What could be the matter with her?" I asked myself. So I asked the teacher if there was something wrong with the girl and she said that there was nothing wrong and that she was always like that. Then I asked for the child's mother to come so that I could talk to her.

It was then that she explained to us that her daughter was with AIDS and that the doctor of Mizan Teferi had said that she had a tumour in her liver. She needed further tests which had to be done in Addis Ababa, but the woman had no money to take her child there. How could I remain indifferent and do nothing about it? So we did the necessary papers for her to be attended at the hospital in Addis Ababa. There the tumour was removed and she was diagnosed with tuberculosis. And now the child is receiving the necessary treatment. Eventually the girl improved; she is now more active and playing with the other children. She is also learning more and whenever she sees us, she runs over to give a hug. One day, while speaking with the mother of the child, I asked her whether her daughter was improving and she confirmed it. What surprised me most was that the girl, young as she was, looked into my eyes and said, "Yes, I am better and that is because you took me to the doctor. Thank you!"

It was then that I realised how much we do have to thank Jesus for saying, "Let the little children come to me". They teach us to value the things and the people that we meet along the way and, more significantly, to appreciate and value what we have and how we are.

I want to thank all the children especially all those who are sick for teaching us so many things.

Rosa Murillo MCSPA

niña de 6 años y que tiene sida, llegó a la guardería hace dos años. Me fijé en ella porque se le veía triste: ojos saltones, estómago hinchado, sentada en la clase mientras los demás niños jugaban en el patio. ¿Qué le pasa? me pregunté. Pregunté a la maestra si le pasaba algo a la niña, dijo que no, que siempre era así, entonces pedí que la madre viniera para hablar con ella.

Fue entonces cuando nos explicó que la niña tenía sida y que el médico de Mizan Teferi le había dicho que tenía un tumor en el hígado. Necesitaba hacerse pruebas, pero que lo tenía que hacer en Addis y ella no tenía dinero para llevarla. ¿Cómo quedarse indiferente, hacer la vista gorda y no hacer algo? Hicimos los papeles necesarios para que la pudieran atender en Addis Abeba, allí descartaron el tumor y le diagnosticaron tuberculosis, ya está tomando tratamiento.

Poco a poco la niña ha ido mejorando, en la guardería se la ve más activa, juega con los otros niños, está aprendiendo más y cada vez que nos ve corre a darnos un beso. Un día, hablando con la madre y la niña, le pregunté si veía que la niña iba mejorando y la madre dijo que sí, pero lo más sorprendente para mí fue que la niña con su corta edad me miró a los ojos y me dijo, "Sí, estoy mejor y es porque tú me has llevado al médico, gracias".

Ahí me di cuenta, cuánto tenemos que agradecerle a Jesús que dijera, "Dejad que los niños se acerquen a mí". Ellos nos enseñan a valorar las cosas, las personas que se cruzan en nuestro camino y sobre todo, a saber agradecer y valorar lo que tenemos y cómo somos.

Quiero agradecer a todos los niños, en especial a los que están enfermos, por enseñarnos tantas cosas.

Rosa Murillo MCSPA

Unity and harmony

It has been more than a year since we first established ourselves in Malawi, "the warm heart of Africa". We are in charge of Benga Parish, in Nkhotakota district, very near Lake Malawi (one of the great African lakes). In all this time we have been able to confirm that Malawi is the country of hospitality: no matter the race, religion or economic status of whoever comes to visit it, it is assured that he will be welcome.

This capacity for welcoming and recognising the presence of the other has its roots in the cultural institutions and traditions of the people of Malawi. Even though they have not any kind of formal education, they are a very educated people. Since childhood they are taught to have a great respect towards others, and that is why they do not react to aggressive language or attitudes. Given the fact that it is one of the poorest countries in the world (63% of its population live below the poverty index), they still try to help the visitor or the foreigner wherever possible. In the case of Benga Parish it is the Christians who, with their contributions, cover the running expenses. Their budget is even enough to provide the priests with a contribution of 45 dollars a month.

It has been a source of blessings for us to take into account some of the cultural aspects of the people. More than just an aggregate of individuals, each village is a community where everybody knows each other and where there are no secrets. The unity and harmony inside the village is of vital importance. This has to be visible at all levels: in the nuclear family, in the extended family and between the different inhabitants of the village. The ones in charge of keeping the unity and harmony are the heads of the families and the chief of each village. They are the nexus between the ancestors and those who are alive, guaranteeing the unity

Unidad y armonía

Hace ya más de un año que nos establecimos en Malawi, "el corazón cálido de África". Estamos al cargo de la Parroquia de Benga, en el distrito de Nkhotakota, muy cerca del lago Malawi (uno de los grandes lagos africanos). En este tiempo hemos podido constatar que Malawi es el país de la hospitalidad: independientemente de la raza, religión o estatus económico de quién lo visite es seguro que va a ser bien acogido.

Esta capacidad para acoger y reconocer la presencia del otro tiene sus raíces en las instituciones culturales y tradiciones de la gente de Malawi. Aunque no hayan tenido ningún tipo de educación formal son gente altamente educada, desde pequeños se les enseña a tener un gran respeto hacia los demás, por eso sienten total animadversión al lenguaje o las actitudes agresivas. A pesar de ser uno de los países más pobres del mundo, el 63% de su población vive por debajo del índice de la pobreza, intentan ayudar al visitante o el extranjero siempre que les es posible. En el caso de la Parroquia de Benga son los cristianos los que con sus aportaciones cubren los gastos de mantenimiento. El presupuesto da incluso de sí para dar a los sacerdotes una contribución de 45 dólares mensuales.

Tener en cuenta algunos aspectos de su cultura ha sido para nosotros fuente de bendiciones. Más que una agregación de individuos, cada poblado es una comunidad donde todos se conocen y no existen los secretos. La unidad y armonía dentro del poblado es de vital importancia. Esta ha de hacerse palpable a todos los niveles: en la familia nuclear, en la familia extensa y entre los diferentes habitantes que conforman el poblado. Los encargados de velar de que exista unidad y armonía son los cabezas de familia y el jefe de cada poblado. Ellos son el vector entre los antepasados y aquellos que



One of the 42 chapels or outstations covered by Benga Parish.

Una de las 42 capillas o lugares atendidas por la parroquia de Benga.



Fr. Fernando (upper right) at the start of mass at Benga Parish church.

P. Fernando (parte superior derecha) al inicio de la misa en la iglesia parroquial de Benga.

and harmony not only between those who are alive but also with the ancestors. It is because of these that the people of Malawi are very respectful towards all forms of authority, including the priests, whom the people call the ansembe or those in charge of making the sacrifice.

From the parish we attend to 12,000 Christians, grouped in 42 communities who meet every Sunday in more than 42 chapels. To celebrate the Eucharist in each one of these chapels is a unique experience because of the feeling of unity and harmony that you can sense in each one of them. The men seat on the left and the women on the right. The children seat in front, and there are some members of the community who take care of them and give them catechetical formation before the mass starts. Most of the youth and some elders make up the choir; the drums are of special importance, and they set the rhythm to each song. When the time of the offertory comes, everybody contributes with money and the produce of their harvest: peanuts, maize, beans, sweet potatoes, cassava, sugar cane, paw-paw, bananas and guavas are some of the products that in the course of the year, and according to availability, they offer. The celebration generally finishes with a meal.

Up to here we have explained some of the socio-cultural aspects of our Christians, but it is also important to take into account the socio-economic aspects, for they determine our development actions. Some facts to be known are the following: 80% of the population live in rural areas, 45% are below 15 years of age and the women form two thirds of the agriculturalists and therefore are the main producers in products for home consumption as well as for sale. We will talk about these aspects and the different initiatives for social promotion that we are undertaking in another article.

Fr. Fernando Aguirre MCSA

¹ Source: Wawa Malawi (2014-07-16), <http://www.wawamalawi.com/aboutmalawi.html>.
² Source: Banco Mundial (2014-07-16), <http://povertydata.worldbank.org/poverty/country/MWI>.
³ Boucher, C. (2008) *When Animals Sing and Spirits Dance*, 'Gule Wamkulu': the Great Dance of the Chewa People of Malawi, Mtakatika: Kungoni Centre of Culture and Art, p. 85.
⁴ Source: Wawa Malawi (2014-07-16), <http://www.wawamalawi.com/humangeography.html>

viven, garantizando unidad y armonía no solo entre los vivos sino también con los antepasados. Por todo esto los habitantes de Malawi son personas muy respetuosas con todo tipo de autoridad, incluidos los sacerdotes a los que nos llaman ansembe, o los encargados de realizar el sacrificio.

Desde la parroquia de venga atendemos a 12,000 cristianos, agrupados en 42 comunidades que cada domingo se reúnen en más de 40 capillas. Celebrar la eucaristía en cada una de estas capillas es un experiencia única por la sensación de unidad y armonía que se respira en todas y cada una de ellas: A la izquierda se sientan los hombres y a la derecha las mujeres. Los niños se sientan delante, a cargo de ellos están miembros de la comunidad que antes de la misa les han dado formación catequética. La mayoría de los jóvenes y algunos mayores forman el coro, de especial importancia son los tambores, ellos marcan el ritmo de cada una de las canciones. A la hora de las ofrendas todos contribuyen con dinero y productos de su cosecha: cacahuetes, maíz, judías, batatas, yuca, calabazas, caña de azúcar, papayas, bananas y guayabas, son algunos de los productos que durante el año, y según su disponibilidad, ofrecen. La celebración generalmente termina con una comida. Hasta aquí hemos explicado algunos aspectos socio-culturales de nuestros cristianos pero es también muy importante tener en cuenta los aspectos socio-económicos, pues ellos determinan nuestras acciones de desarrollo. Algunos datos a saber son los siguientes: el 80% de la población vive en zonas rurales, el 45% son menores de 15 años y las mujeres representan dos tercios del total de los agricultores y por tanto son las principales productoras tanto a nivel de productos destinados al consumo de los hogares como para la comercialización. Hablaremos de estos aspectos y las diferentes iniciativas para la promoción social que estamos llevando a cabo en otro artículo.

P. Fernando Aguirre MCSA

¹ Fuente: Wawa Malawi (2014-07-16), <http://www.wawamalawi.com/aboutmalawi.html>.
² Fuente: Banco Mundial (2014-07-16), <http://povertydata.worldbank.org/poverty/country/MWI>.
³ Boucher, C. (2008) *When Animals Sing and Spirits Dance*, 'Gule Wamkulu': the Great Dance of the Chewa People of Malawi, Mtakatika: Kungoni Centre of Culture and Art, p. 85.
⁴ Fuente: Wawa Malawi (2014-07-16), <http://www.wawamalawi.com/humangeography.html>

Agriculture: Hope for Turkana

Every once in a while, Turkana succumbs to famine. The recent introduction of new techniques in agriculture has brought a ray of hope to this community where farming was never truly a part of its tradition.

This region of northern Kenya is a semi-desert. Its people are traditionally nomadic pastoralists and thus rely mainly on animal products such as blood, milk and at times meat for food, and animals' skin for clothing. A low rainfall in the months of April and September enables some pasture for the livestock and fills up some of the water catchments as a source of water for domestic use. However, when severe drought strikes, thousands of heads of livestock perish. Famine then sets in: the index of malnutrition rises and the problem of insecurity escalates.

Since a Turkana man's wealth and power is measured in terms of the number of sheep, goats, cows and camels he owns, they tend to hold on to their animals despite the impending drought. They would not exchange their herds for anything, not even money.

Since there is a tussle between the Turkana and the neighbouring tribes over the scarce resources in the region, a situation of cross-border raids intensifies during the drought seasons. The opposing sides scramble for pasture, always

Agricultura: esperanza en Turkana

Cada cierto tiempo Turkana sucumbe a la hambruna. La reciente introducción de nuevas técnicas agrícolas ha traído un rayo de esperanza a este pueblo para el que la agricultura nunca fue realmente parte de su tradición.

Esta región del norte de Kenia es semidesértica. Su gente son pastores nómadas con un estilo de vida tradicional. Para comer dependen de los productos de sus animales como la sangre, la leche, y de vez en cuando, carne para comer y de las pieles para vestirse. Las escasas lluvias en los meses de abril y septiembre apenas son suficientes para que el pasto crezca y se llenen algunas de las presas que son fuente de agua para el uso doméstico. Cuando hay una sequía fuerte, miles de cabezas de ganado perecen. Se desata una hambruna: el índice de malnutrición se eleva y el problema de la inseguridad aumenta exponencialmente.

Puesto que la riqueza de un turkana se mide por el número de ovejas, cabras, vacas y camellos que posee, nunca cambiarían su ganado por nada, ni siquiera por dinero. Se aferrarán a sus animales aunque la sequía sea inminente.

Dado el conflicto existente entre los turkana y las tribus cercanas por los escasos recursos en la región, es durante la época seca cuando los ataques transfronterizos se intensifican. Los contendientes compiten por pasto, por asegurar las

Brian at the farm with one of the woman trainees of *Furrows in the Desert*.

Brian en la huerta con una de las mujeres en formación de *Furrows in the Desert*.



defending the area where their herds can feed. If a neighbouring community's territory has pasture then a fight breaks out with them for control of the little pasture available. Raids on neighbouring tribes to replenish one's own herds lost in the drought also become common in a deadly spiral of cross-border fighting. The ease of acquiring AK47s makes these raids all the more deadly for the communities.

The Missionary Community of St Paul the Apostle (MCSPA) has been working in Turkana for the last 27 years with a special emphasis on the development of water resources. Water is life. In this vast semi-desert of Turkana, the nomadic families settle around water points: at the site of a borehole or a dam. Some have tried to cultivate around these water points but the bad condition of the soil due largely to its impermeability, and the high alkalinity, and also the nomadic tradition of the Turkana, have made farming a near impossible task. In addition to these factors, the various plant diseases and attacks by pests, destroy whatever little effort that goes into attempts to produce food from the land. Hence, over the years, these local farming methods did not bear much fruit.

It was only when some MCSPA members met experts on desert farming in Israel that the idea to train farmers to a more professional level came up. A combined enterprise between the Arava Centre for Sustainable Development (ACSD), Brit Olam - International Volunteering and Development and the MCSPA gave birth to Furrows in the Desert (FID) programme. FID is a farmer-training programme. It has its base at Lobur Mission in north-eastern Turkana. Trainees are selected from various villages of northern Turkana. They stay in at the pilot farm for a period of 6 months during which time they are given intensive lessons on farming: farm preparation, planting, use of fertilizer, irrigation control, treating of plants, harvesting, storage, marketing etc. They also receive training on basic accounting and the proper use of money. Most of the trainees are women who also learn how to cook some of the newly introduced crops, basic hygiene and some basics of the English language.

From the Arava Institute and Brit Olam, agronomists and volunteers from Israel come and live in Turkana and share their desert farming knowledge with the trainees. Once they finish the course, the trainees go back to their homes where they start their own farms by the water points, which they have close to them. As they develop their own plots, they take with them two other people from the village as their assistants who in turn receive training for 12 months from the "graduate farmers". Each time someone teaches another the skills of farming, this skill is passed on, and this ends up spreading to more communities.

Fr. Paco, the founder of the MCSPA, always emphasised the need to invest greater effort in agriculture. He would be the first to take a garden hoe and show how to prepare the land and how to take care of fruit trees. He always encouraged the people of Turkana not to despair at the dry climate or the poor soil conditions, since in Murcia, Spain, where he was born, the conditions were not so different; today, Murcia is a leading producer of fruits and vegetable in Spain.

At every mission of the MCSPA and at the points under our care whether a nutritional unit, dispensary or church, a water source would first be established either by building a dam or drilling a borehole. And in these places there are small gardens, reminiscent of Ezekiel 47:12: "Where the river passed, fruits of every kind grow in its banks". It is these points that

zonas donde su ganado pueda alimentarse. Si en el territorio de una comunidad vecina hay algo de pasto, la lucha por su control se desencadena. Ataques a las tribus vecinas para reponer los animales perdidos durante la sequía son cada vez más frecuentes en la sangrienta espiral de luchas transfronterizas. La facilidad para conseguir armas tales como el AK47 hace que estos ataques sean mucho más mortíferos para estas comunidades.

La Comunidad Misionera de San Pablo Apóstol (MCSPA) ha estado trabajando en Turkana los últimos 27 años con un especial hincapié en el desarrollo de recursos acuíferos. El agua es vida. Las familias nómadas se asientan en torno a puntos de agua: cerca de un pozo o una presa. Algunos han intentado cultivar en estos puntos de agua, pero dada la mala condición de la tierra: su impermeabilidad y alta alcalinidad, y el carácter nómada de los turkana, la agricultura parece una tarea casi imposible. Las plagas acaban con los pocos esfuerzos que llegan a dedicar a la producción de alimentos. Por estos motivos, a lo largo de los años estos métodos agrícolas locales no han dado fruto.

Esto fue así hasta que algunos miembros de la MCSPA conocieron a unos expertos de Israel en agricultura en el desierto, nos surgió la idea de formar agricultores a un nivel más profesional. Una iniciativa conjunta entre el Instituto Arava para el Desarrollo Sostenible (ACSD), Brit Olam - Voluntariado Internacional y Desarrollo y la MCSPA dio a luz a Furrows in the Desert (FID) o Surcos en el Desierto.

FID es un programa de formación de agricultores. Tiene su base en la misión de Lobur en el nordeste de Turkana. Los participantes son seleccionados entre las distintas poblaciones del norte de Turkana. Están en la granja modelo durante seis meses y reciben clases de agricultura intensas sobre la preparación del huerto, la plantación, el uso de fertilizantes, el control del riego, el tratamiento de las plantas, la cosecha, el almacenamiento, el máquetin, etc. También reciben formación en contabilidad y el buen uso del dinero. Muchos de los alumnos son mujeres, que aprenden inglés básico y a cocinar algunos de los nuevos alimentos de sus cultivos que se han introducido.

Del Instituto Arava y Brit Olam, agrónomos y voluntarios de Israel vienen a vivir en Turkana para compartir sus conocimientos agrícolas con los alumnos. Una vez terminan el curso, los alumnos regresan a sus hogares donde empiezan sus propias huertas al lado de los puntos de agua que tienen cerca. A la vez que van desarrollando su huerta cada uno de ellos acoge a dos personas de su pueblo como ayudantes y estos "agricultores recién graduados" los forman durante 12 meses. Estos conocimientos se van pasando de uno a otro y terminan expandiéndose a más poblaciones.

El P. Paco, fundador de la MCSPA, siempre enfatizó la necesidad de invertir grandes esfuerzos en agricultura. Era el primero en coger una azada y enseñar como preparar la tierra y como cultivar árboles frutales. Siempre alentó a la gente turkana a no desesperarse ante el seco clima y las pobres condiciones de la tierra, ya que en Murcia, España, donde el nació, las condiciones no eran tan diferentes y hoy en día, Murcia es el mayor productor de fruta y hortalizas de España. En cada misión de la MCSPA y lugares a nuestro cargo ya sea una unidad nutricional, un dispensario o una iglesia, siempre se establece primero una fuente de agua, ya sea mediante la perforación de un pozo o la construcción de un presa. Y en estos lugares hay pequeñas huertas, evocando a Ezequiel 47:12: "Junto al río, en su orilla, a uno y otro lado, crece-

have become very useful for the FID programme, since it did begin from these water points: the first graduates were those who took care of these plots and now new plots are being created at newly established water points.

The MCSPA has always emphasized human development geared towards self-reliance. In the gospel, we hear that Jesus saw the hungry crowds following him, and he felt compassion and commended his disciples to find them food (Mt 14:15-16). Thus, we too try to work and find concrete

rán toda clase de árboles que den fruto para comer." Estos lugares han sido providenciales para el programa de FID, ya que los primeros alumnos eran la gente que cuidaba de las pequeñas huertas existentes en estos mismos lugares y ahora se han creado más huertas y más puntos de agua. La MCSPA siempre ha enfatizado el desarrollo humano enfocado al auto sustento. En el Evangelio vemos que Jesús ve a la multitud hambrienta que le sigue, siente compasión y le pide a sus discípulos que busquen para darles de comer



The skills of desert farming is being handed on to local Turkana men and women through the Furrows in the Desert programme.

Los conocimientos del cultivo en desiertos es inculcado a los turkanas locales, hombres y mujeres en el programa de Furrows in the Desert.

answers to the problems that the Turkana society faces often enough: hunger.

Agriculture is the light at the end of the tunnel for Turkana; it contributes to food security and reduces reliance on relief food. Although it is a long way to go still when farming would eventually become more intensive, farmers may earn much from the sale of the surplus produce and this cash may be invested later in children's education, access to proper health care and the provision of other basic needs. Trading with those they consider enemies is a process leading towards achieving peace between the Turkana and their neighbours, the Toposa, Nyangatom, Dassenech, Karamoja and Pokot.

Let Furrows in the Desert continue to help the people produce food from the land!

Brian Odhiambo MCSPA

(Mt 14:15-16). Y es por eso que tratamos de encontrar respuestas concretas a los problemas que la sociedad turkana afronta cada dos por tres: el hambre.

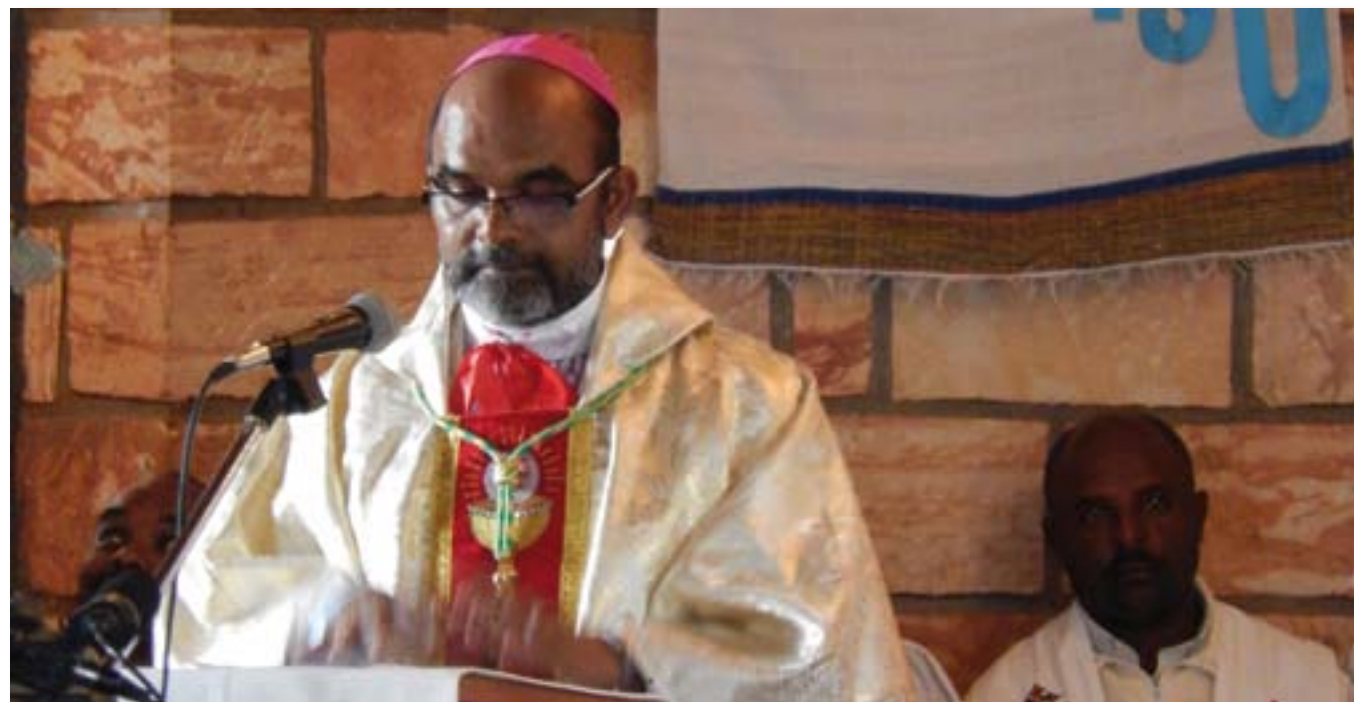
La agricultura es la luz al final del túnel para Turkana; ayuda a aumentar la seguridad alimentaria y a no depender de la comida de emergencia que se reparte en tiempos de hambrunas. Cuando los cultivos se intensifiquen, los agricultores podrían ganar mucho más de la venta del excedente producido e invertir ese dinero en la educación de sus hijos, tener acceso a una mejor atención médica y otras necesidades básicas. Comerciar con aquellos a quienes consideran enemigos, es un camino hacia la paz entre los Turkana y sus vecinos, los Toposa, Nyangatom, Dassenech, Karamoja y Pokot.

¡Ojalá y Surcos en el Desierto siga ayudando a las personas a producir alimentos de esta tierra!

Brian Odhiambo MCSPA

Un nuevo pastor para Nekemte

On November 10th 2013 the Catholic community of Nekemte, a town in the western part of Ethiopia, gathered at the Cathedral to participate in a special Eucharistic celebration. After 5 years as Bishop of the Vicariate of Nekemte, Rt. Rev. Theodros Van Ruijven announced his retirement and welcomed his successor Rt. Rev. Varghese Tottamkara. Bishops Varghese and Theodros are both from the Vincentian Congregation; they are Indian and Dutch respectively. Present at the celebration were the Apostolic Nuncio to Ethiopia, 6 Bishops from different regions and all the diocesan priests and members of religious congregations of the vicariate. The Cathedral was so full that families had to bring their own benches. Bishop Varghese thanked everyone for the warm welcome and expressed his desire to work in communion with all especially the diocesan priests; he expressed his hope to be “a good shepherd”, phrase which he chose as his motto as it is what he would like to be in time. At the end of the mass the faithful gathered for tea and bread and Rt. Rev. Varghese then received the gifts that we had brought. Members of the Missionary Community of St. Paul the Apostle (MCSPA) brought him a sack of eggplant and told him that it was the harvest from our farm. The bishop exclaimed that it was “the best gift” he received and that he would come to visit us. In February 2014, Rt. Rev. Varghese visited the valley of Angar Guten. The MCSPA has been present here for 21 years, carrying out projects of health, nutrition, agriculture and water. During his stay, the bishop visited the mission, the Health Post and one of our three nursery schools.



A new shepherd for Nekemte

El 10 de noviembre de 2013 la comunidad católica de Nekemte, ciudad al oeste de Etiopía, se reunió en la catedral para celebrar una eucaristía especial. Después de 5 años de ser el Obispo del Vicariato de Nekemte, Mons. Theodros Van Ruijven anunció su retirada del cargo y dio la bienvenida a su sucesor Mons. Varghese Tottamkara. Ambos, Mons. Varghese y Mons. Theodros, provienen de la congregación Lazarista. Son de nacionalidad India y Holandesa respectivamente. Asistieron el Nuncio Apostólico de Etiopía, 6 obispos de diferentes regiones, sacerdotes diocesanos y todas las congregaciones religiosas que trabajan en la zona. Familias enteras vinieron a la catedral cargando consigo bancos para sentarse ya que la iglesia estaba repleta. Mons. Varghese agradeció la bienvenida y dijo que espera trabajar en comunión con todos, en especial con los sacerdotes diocesanos, que hay muchas cosas por hacer en el Vicariato y que espera ser “un buen pastor”, frase que ha elegido como lema porque con el tiempo es lo que debería de llegar a ser. Al culminar la misa, la gente tomó té con pan y le dio regalos al obispo, entre ellos, los miembros de la Comunidad Misionera de San Pablo Apóstol (MCSPA) le llevamos un saco de berenjenas, le explicamos acerca de nuestros huertos y que el regalo provenía de nuestras cosechas. Sorprendido dijo que era “el mejor regalo” que le habían hecho y que pronto vendría a visitarnos. La visita se concretó el pasado febrero de 2014, cuando vino a conocer nuestro trabajo en el Valle de Angar Guten, lugar donde la MCSPA está presente desde hace 21 años llevando a cabo proyectos de salud, nutrición, agricultura y agua. Recorrió nuestra misión, visitó nuestro centro de salud y una de nuestras tres guarderías.

New commitments towards primary education in Turkana

Approximately 8 years ago, the MCSPA started on a new path in its work in Turkana based on improving primary education at some of its missions. While helping numerous children study in other parts of Kenya through scholarships, the MCSPA decided to also commit itself with basic education at the mission of Nariokotome with the starting of the primary school; at Todonyang mission with the *Our Lady Queen of Peace Integral Center*; and in the area of Kokuselei with the construction of the first primary school.



This commitment with the future of Turkana children was specially celebrated this year at Todonyang when several priests from the MCSPA blessed the new dormitories of *St. Bakita*. This extension to the school will allow more Turkana and Dassenech children to study together, thereby promoting even more peaceful relations between these two ethnic groups in the conflictive border area of Ethiopia and Kenya. In Kokuselei, after several years of studying under the trees while waiting for a decent place to learn, the children also celebrated and thanked the MCSPA for their new classrooms, offices and teachers' quarters. The blessing of the infrastructures, the songs of the children, the happiness of the parents and the expectations of the elders that looked forward to a future without hunger and where children can have more opportunities, were the core of the whole celebration.

Nuevos compromisos con la educación primaria en Turkana

Hace más de 8 años la MCSPA comenzó un nuevo camino en su trabajo en Turkana mejorando la educación primaria en algunas de sus misiones. Manteniendo su apoyo a numerosos niños con becas para estudiar en otras partes de Kenia, decide comprometerse también con la enseñanza básica en las misiones de Nariokotome, con los primeros cursos de primaria; de Todonyang, con la apertura de la escuela primaria *Our Lady Queen of Peace Integral Centre*; y de Kokuselei con la construcción de la primera escuela primaria de la zona.

Este compromiso con el futuro de los niños de Turkana fue celebrado de manera especial este año en Todonyang, cuando varios sacerdotes de la MCSPA bendijeron los nuevos dormitorios de *Santa Bakita*. Esta ampliación en la escuela permitirá acoger a más niños tanto Turkana como Dassenech que desean estudiar, fomentando así aún más relaciones de paz entre estos dos grupos étnicos en la conflictiva frontera de Etiopía y Kenia. Y en Kokuselei, después de un par de años de estudiar bajo los árboles esperando un lugar digno donde aprender, los niños también celebraron y agradecieron a la MCSPA las nuevas aulas, oficinas y casa para profesores. La bendición de las infraestructuras, los cantos de los niños, la alegría de los padres y la expectativa de los ancianos por un futuro sin hambre y unos hijos con más oportunidades, marcaron toda la celebración.

Opening of the community house in Muketuri, Ethiopia

The presence of the MCSPA in Muketuri goes back to 2007, when at the petition of Archbishop Berhaneyesus Souraphiel, the Community accepted to work in the Archdiocese of Addis Ababa, specifically in the area of Muketuri, 78 km from the capital.

The 5 MCSPA members living in Muketuri since 2007 have been residing in a rented house in the village. In November 2012 the villagers donated to the Community a plot of one hectare, 3 km away from the village. This was so that the MCSPA members could build their house and continue to expand the agricultural project for food production.

In February 2013 a 93-meter-deep borehole was drilled in the plot in order to assure the availability of water.

On 2nd February 2014

the house was finally opened. The Archbishop presided at the celebration and blessed the house and the entire compound, which has an extension dedicated to the cultivation of vegetables and the plantation of fruit trees. The celebration lasted the whole day; there were people from the area, several volunteers from different countries, representatives from the Ethiopian government, various religious congregations working in Ethiopia and other MCSPA members working in Turkana etc. There were a total of more than 300 persons, including 100 children from the Mother and Child Centre of Muketuri who sang during the celebration. All those who came were invited for lunch.

Representatives of various religious denominations, orthodox and protestants, came and offered presents for the occasion. The Ethiopian co-workers in the projects implemented in the area took care of all the preparations. Many expressed the people's joy at the construction of this residence as a sign that the presence of the Community in the area is now assured.

The representative of the regional government also addressed the people present, saying, "We thank the presence of these women among us because they are doing for our children what we have not been able to do."

It was a most unforgettable day.



Inauguración de la casa comunitaria en Muketuri, Etiopía

La presencia de la MCSPA en Muketuri se remonta a 2007, cuando respondiendo a la petición del Arzobispo Berhaneyesus Souraphiel, la Comunidad aceptó trabajar en la Archidiócesis de Addis Ababa, concretamente en la zona de Muketuri, a 78 km de la capital.

Los 5 miembros de la MCSPA que viven en Muketuri desde 2007, han estado residiendo desde entonces en una casa alquilada en el pueblo. En noviembre de 2012 los campesinos donaron a la

Comunidad una tierra de una hectárea de extensión a 3 km del pueblo para poder construir su casa y poder seguir extendiendo el proyecto agrícola de producción de alimentos.

En febrero de 2013 se perforó en el terreno un pozo a 93 metros de profundidad para asegurar el suministro de agua.

El 2 de febrero 2014 se inauguró finalmente la casa. A la

celebración vino el Arzobispo que bendijo la casa y todo su terreno, donde hay una extensión dedicada al cultivo de hortalizas y una plantación de árboles frutales. La celebración duró todo el día con invitados de la zona, voluntarios de varios países, representantes del gobierno etíope, varias congregaciones religiosas que trabajan en Etiopía y miembros de la MCSPA trabajando en Turkana, etc., en total más de 300 personas, incluidos 100 niños del Centro Materno Infantil de Muketuri que cantaron en la celebración. Todos los que vinieron fueron invitados a comer.

Representantes de varias denominaciones religiosas - ortodoxos y protestantes - asistieron y ofrecieron sus regalos para la ocasión. Colaboradores etíopes cercanos al trabajo que se realiza en la zona se encargaron de todos los preparativos. Muchos expresaron la satisfacción de la población por la construcción de esta residencia como signo de que la presencia de la Comunidad en la zona está asegurada en el tiempo.

El representante del gobierno regional dirigió unas palabras a los asistentes: "Agradecemos la presencia de estas mujeres entre nosotros porque están haciendo por nuestros hijos lo que nosotros no hacemos."

Fue un día inolvidable.

A new chapel for Mizan Teferi

The Missionary Community of St. Paul the Apostle and Mary Mother of the Church (MCSPA) has been in Mizan Teferi since 2001 when the then Apostolic Prefect, Fr. Theodros van Ruyven, requested the MCSPA to start a project in the Apostolic Prefecture of Jima-Bonga (the present Apostolic Vicariate of Jima-Bonga). Many of the inhabitants of Mizan Teferi could not attend mass at Aman, which lay 10km away as they found it hard to travel or because of the lack of money for transport. As a result, some of them left the Catholic church and joined other faiths.

Then in 2012 Bishop Markos, the current bishop of the Apostolic Vicariate of Jima-Bonga took the decision to buy a parcel of land at Mizan Teferi for the construction of a chapel, part of which was covered by the MCSPA.

Despite the long negotiation process with the local authorities for the building permits and that its purpose be to serve as a Catholic chapel, the parish priest of Aman, Fr. Petros, managed to start construction work in January.

On July 12th, the chapel at Mizan Teferi was inaugurated and blessed at a grand gathering. Rt. Rev. Markos presided at the ceremony together with Fr. Petros, Fr. Angel (member of MCSPA) and 10 other priests from the various villages in the region, as well as other members of the MCSPA from the different missions in Ethiopia.

The whole gathering started with a procession towards the church with hymns and dances; the blessing rite took place and the keys were given to the parish priest, then the Eucharist was celebrated in which the sacrament of confirmation was administered as well. To end the whole celebration, there was a luncheon in which everyone was invited.

Many people from the villages of Aman and Mizan Teferi, Catholic and Orthodox, helped in the preparation and took part in the day's celebration.

It was indeed a great day for all!

Una nueva capilla en Mizan Teferi

La presencia de la Comunidad Misionera de San Pablo Apóstol y María, Madre de la Iglesia (MCSPA) en Mizan Teferi se remonta a enero del año 2001, cuando el Prefecto Apostólico, el P. Theodros van Ruyven, solicitó a la MCSPA empezar un proyecto en la Prefectura Apostólica de Jima-Bonga (actualmente Vicariato Apostólico de Jima-Bonga). Muchos de los habitantes de Mizan Teferi no pueden ir a misa a Aman, que se encuentra a 10 km, porque no pueden trasladarse o por falta de dinero para el transporte. Como consecuencia algunos han dejado la Iglesia Católica y se han adherido a otros cultos.

El año 2012 Monseñor Markos, actual obispo del Vicariato Apostólico de Jima-Bonga tomó la decisión de comprar un terreno para la construcción de una capilla en Mizan Teferi, para el cual la MCSPA contribuyó con una parte.

Después de un largo proceso para negociar con las autoridades locales, para conseguir los permisos de construcción y de que fuera una capilla Católica; en el mes de enero el Padre Petros, párroco de Aman, empezó con la construcción.

El pasado 12 de julio fue el gran acontecimiento, se inauguró y bendijo la capilla en Mizan Teferi. Asistieron Monseñor Markos, el P. Petros, el P. Ángel miembro de la MCSPA y diez sacerdotes más de los pueblos de la zona, así como otros miembros de la MCSPA de las diferentes misiones de Etiopía.

Todo el pueblo inició una procesión hacia la Iglesia con cantos y bailes, se continuó con la bendición y la entrega de llaves al párroco, luego se celebró la santa misa en la que también hubo confirmaciones. Para terminar la celebración hubo comida donde todos estaban invitados.

Mucha gente del pueblo de Aman y de Mizan Teferi, tanto católicos como ortodoxos ayudaron en los preparativos y en la celebración,

¡Fue un gran día!



Get-together at Kuala Lumpur

On May 4th this year, friends and supporters of MCSPA in and around Kuala Lumpur came together at Taman Tun Dr. Ismail for an evening to meet with members and collaborators of the MCSPA. A presentation of short videos and slides gave those attending the get-together a fairly good picture of the progress of the work at the missions in Kenya and Ethiopia.

This yearly event in Kuala Lumpur aims to bring together MCSPA's friends and supporters in the Malaysian capital in an ambient of shared interest in missionary work and a desire to help build "bridges" of understanding and cooperation. Many of those who attended the gathering have been actively supporting the mission work in Turkana for the past 25 years! For the MCSPA too, such occasions are opportune moments to convey our gratitude to all friends in Malaysia for their continued support and friendship!



Reunión en Kuala Lumpur

El 4 de mayo de este año, amigos y benefactores de la MCSPA en Kuala Lumpur y alrededores se reunieron en Taman Tun Dr. Ismail para una velada con miembros y colaboradores de la MCSPA. Un pase de vídeos cortos y las fotos dieron a los asistentes una idea del progreso del trabajo en las misiones en Kenia y Etiopía.

Este evento anual en Kuala Lumpur tiene como objetivo reunir a los amigos y benefactores de la MCSPA en la capital de Malasia que comparten con nosotros el interés por la labor misionera y un deseo de ayudar a tender puentes de entendimiento y cooperación. Muchos de los que asistieron a la reunión han estado apoyando la labor misio-

nera durante los últimos 25 años.

Para la MCSPA este tipo de ocasiones son también una oportunidad para mostrar nuestra gratitud a todos los amigos de Malasia por su apoyo y amistad continuo.

Events in Spain

In 2014 *Emalaikat Foundation* along with the Hotel Melia chain and benefactors of the Missionary Community of Saint Paul the Apostle (MCSPA) have organized several charity events in Spain aimed at sourcing finances for various projects which the MCSPA would be launching in the course of the year.

Among these events it is worth highlighting the charity cocktail at Melia Valencia in which more than 400 guests attended. Another event is the charity cocktail at Melia Lebreros in Seville as well as the photographic exhibition at Melia Zaragoza.

These events have helped the implementation of projects at Benga (Malawi), Turkana (Kenya) and Nyangatom (Ethiopia). Our sincere thanks go to the organizers as well as the Hotel Melia chain.

Eventos en España

Durante este año 2014 la *Fundación Emalaikat* junto con la cadena de hoteles Melia y benefactores de la Comunidad Misionera de San Pablo Apóstol (MCSPA) han organizado diversos eventos cuyo objetivo era obtener financiación para diversos proyectos que la MCSPA pondrá en marcha a lo largo de este año.

Entre los eventos cabe destacar el cóctel celebrado en el Melia Valencia al que asistieron más de 400 invitados, el cóctel celebrado en el Melia Lebreros en Sevilla o la exposición fotográfica en el Melia Zaragoza.

Gracias a estos eventos se podrán poner en marcha proyectos en Benga (Malawi), Turkana (Kenia) o Nyangatom (Etiopía). Nuestras mas sinceras gracias tanto a los organizadores como a la Cadena de Hoteles Melia.

Melia chain.

Rt. Rev. Dominic Kimengich's trip to the Holy Land

Last September, Frs. Albert and Dennis, together with Rosa and Adriana, of the Missionary Community of St. Paul the Apostle (MCSPA), were fortunate enough to accompany Rt. Rev. Dominic Kimengich of the Diocese of Lodwar (Turkana, Kenya) to the Holy Land to visit the places where Jesus walked. This pilgrimage was a way of celebrating the bishop's silver anniversary of priestly ordination. They visited Caesarea, Nazareth, Galilee, Capernaum and Jerusalem where they walked the Way of the Cross.

At each of these sites, the bishop was able to celebrate the Eucharist in commemoration of the scriptural events connected with Jesus. It was a most enriching experience for the group that accompanied Bishop Dominic.

They also took the opportunity to visit some people in Israel who help the MCSPA to carry out the project of *Furrows in the Desert* in Turkana. The reception was warm and welcoming, and the group saw for themselves what the Negev Desert is able to produce and the various Kibbutzim that support the agricultural projects in Turkana.

The MCSPA conveys its appreciation to all who welcomed the group in Israel and who helped make this pilgrimage come through.

Visita de Mons. Dominic Kimengich a Tierra Santa

El pasado mes de septiembre, el P. Albert y el P. Dennis, junto con Rosa y Adriana, miembros de la Comunidad Misionera de San Pablo Apóstol (MCSPA) tuvieron la dicha de acompañar a Mons. Dominic Kimengich de la diócesis de Lodwar (Turkana, Kenia) a Tierra Santa, donde visitó los lugares por donde caminó Jesús. Esta peregrinación fue una forma de celebrar el aniversario de plata de la ordenación sacerdotal del obispo. Visitaron Cesárea, Nazaret, Galilea, Cafarnaúm y Jerusalén donde recorrieron el Vía Crucis.

En cada uno de estos lugares, el obispo pudo celebrar la Eucaristía conmemorando los eventos bíblicos correspondientes a Jesús que allí acontecieron. Fue una experiencia muy enriquecedora para el grupo que acompañó a Mons. Dominic.

También aprovecharon la oportunidad de ir a Tierra Santa para visitar a algunas personas en Israel que ayudan a la MCSPA a llevar a cabo el proyecto *Furrows in the Desert* en Turkana. El recibimiento fue muy cálido y los del grupo pudieron ver por ellos mismos lo que el desierto del Negev es capaz de producir y visitar los varios Kibutz que apoyan los proyectos de agricultura en Turkana.

La MCSPA expresa su agradecimiento a todos aquellos que dieron la bienvenida al grupo en Israel y a todos los que hicieron posible esta peregrinación.





The Missionary Community of Saint Paul the Apostle and Mary, Mother of the Church –under the patronage of St. Joseph, patron of the Universal Church– is a Public Association of Christian Faithful of the Catholic Church, made up of priests and lay people, men and women, from different parts of the world.

La Comunidad Misionera de San Pablo Apóstol y María, Madre de la Iglesia –bajo el patrocinio de San José, patrón de la Iglesia Universal- es una Asociación Pública de Fieles Cristianos cuyos miembros son sacerdotes y laicos (hombres y mujeres), de distintos lugares del mundo.

Presence of MCSPA in the world • Presencia de MCSPA en el mundo

KENYA

DIOCESE OF LODWAR

Nariokotome Mission
P.O. Box 34, 30500 LODWAR
nariokotome@mcspa.org

Nairobi Procure Office
P.O. Box 49547, 00100 NAIROBI G.P.O.
procure.m@mcspa.org
Tel: +254 20 3871303
Fax: +254 20 3871302
procure.w@mcspa.org
Tel: +254 20 3871410
Fax: +254 20 3876659

ETHIOPIA

ARCHDIOCESE OF ADDIS ABABA

P.O. Box 20859, Code 1000 ADDIS ABABA
Tel: +251 11 340437
addis@mcspa.org
Tel: +251 911 202624
muketuri@mcspa.org

APOSTOLIC VICARIATE OF NEKEMTE

P.O. Box 269, NEKEMTE
Tel/Fax: +251 911 202625
andode@mcspa.org

APOSTOLIC VICARIATE OF JIMA-BONGA

P.O. Box 229, MIZAN TEFERI
Tel/Fax: +251 473 350232
mizan@mcspa.org

GERMANY

ARCHDIOCESE OF PADERBORN

Kerssenbrockallee, 15 A
33104 PADERBORN
Tel: +49 5254 806465
Fax: +49 5254 806833
paderborn@mcspa.org

MÉXICO

ARCHDIOCESE OF MEXICO

C.O.M. 247
C.P. 04470 MÉXICO D.F.
Tel: +52 55 56326437
mexico@mcspa.org

COLOMBIA

ARCHDIOCESE OF BOGOTÁ

Apartado Aéreo 260082 BOGOTÁ
Tel: +57 320 9244291
Tel: +57 314 3347038
Tel: +57 314 4469898
colombia@mcspa.org

This magazine is printed on recycled paper.
If you would like to receive the magazine in
digital form, please make your request at:

